

Diksyoner  
Kreol Morisyen



**MAURITIAN-ENGLISH  
DICTIONARY**

with etymologies

Version 1 (2012)

2,100 words

Compiled by Andras Rajki (2008)

Edited and published by Ahuv de Chazal (2012)



## Abbreviations

Ara = Arabic

Ban = Bantu

Eng = English

Fre = French

Hin = Hindi

Mal = Malagasy

redupl. = reduplication



# A

---

**abandone** (abandon) [from Fre abandonner] : to abandon. Akoz samem, ler mo ti ena sizan mo ti abandon posibilite vinn enn gran pent = Because (of) that, when I was six years old I missed the chance to become a great painter. Mo finn abandon li tusel lakaz = I left him alone at home.

**abba** : in vain. Mo'nn seye me abba = I've tried but in vain.

**abi** [from Fre abus] : abuse

**abitan** [from Fre habitant] : inhabitant. So abitan zot katorz = Its inhabitants number fourteen.

**abite** [from Fre habiter] : to inhabit.

Dezyem planet la ti abite par enn vantar =



The second plant was inhabited by a braggart.

**abitiye** [from Fre habituer] : to accustom

**abiye** [from Fre habiller] : to dress

**abize** [from Fre abuser] : to abuse

**abor** [from Fre a bord] : on board. **Maladi la ti abor, me lekipaz pa finn deklar nanye** = Disease (went) on board, but the crew didn't declare anything.

**absoli** [from Fre absolu] : absolute. **Malgre so puvwar absoli, li ti bon** = In spite of his absolute power, he was good.

**absan** [from Fre absent] : absent

**absans** [from Fre absence] : absence.

**Absans konpetisyon** = Absence (of) competition. **Absans predater** = Absence (of) predators.

**absird** [from Fre absurde] : absurd. **Bann dimunn rod solisyon absird, parfwa makab** = Many people seek absurd, sometimes macabre solutions.



**absirdite** [from Fre absurdite] : absurdity.

Nu kapav truve isi absirdite sa laranzman  
la = We can find here the absurdity (of)  
this arrangement.

**absorbe** [from Fre absorber] : to absorb

**adimans** [from Fre a dimanche] : to

Sunday. Enn bato inn return Moris dan  
lanwit samdi adimans = A ship returned to  
Mauritius Saturday night.

**admirater** [from Fre admirateur] : admirer.

Se pu saliye mo bann admirater = This is  
to greet my admirers.

**admire** (admir) [from Fre admirer] : to

admire. Pli tar li tir mo muton dan so pos  
ek kumans admir so trezor = Later he  
pulled my sheep from his pocket and  
started to admire his treasure. Zame li finn  
admir enn zetol = He has never admired a  
star.

**adrwat** [from Fre a droite] : to the

right. Mo avway zot tren agos ek adrwat =



I dispatch their trains to the left and to the right.

**agase** [from Fre agacer] : to annoy. Mo pa kasiet mo ti agase = I didn't hide my annoyance.

**agos** [from Fre a gauche] : to the left. Mo avway zot tren agos ek adrwat = I dispatch their trains to the left and to the right.

**akaro** [from Fre a carreau] : checkered. Lerla li suy so fron ar enn muswar akaro ruz = Then he wiped his forehead with a red-checkered handkerchief.

**akle** [from Fre a cle] : with a key. Lerla mo ferm li akle dan enn tirwar = Then I lock it in a drawer.

**akonpanye** (akonpayn) [from Fre accompagner] : to accompany

**akonpli** [from Fre accomplir] : to accomplish



**akote** [from Fre a cote] : side by side. Si nu met sa dimunn la enn akote lot kuma dan miting piblik = If we array these people side by side like in a public meeting.

**akoz** [from Fre a cause] : because; due to.

Akoz samem, ler mo ti ena sizan mo ti abandon posibilite vinn enn gran pent = Because (of) that, when I was six years old I missed the chance to become a great painter. Me personn pa ti kwar li akoz so labiyman tirk = But nobody believed him due to his Turkish apparel.

**aksepte** [from Fre accepter] : to accept.

Bizen aksepte zeografi ti finn byen ed mwa = The need to accept geography helped me a lot. Aksepte mo santiman respe = Accept my feelings (of) respect.

**aksyon** [from Fre action] : action. Mo ti bizen ziz so aksyon, pa so parol = I should have judged his actions, not his sentences.



**aktyel** [from Fre actuel] : actual. Li kumans par enn analiz byen eksplike sityasyon aktyel = He starts with a well-explained analysis (of) the actual situation.

**akut** [from Fre a coup de] : a blow (of). Mo pu fer li sote akut marto = I could make it undone with a blow (of a) hammer.

**ala** [from Fre voila] : here is. Ala kifer mo ti pe viv tousel san vre komunikasyon ar lezot = So I live all alone without true communication with others. Ala kimanyer mo ti zwann li = This is how I met him. Ala u zoli la = How beautiful you are. Ala mo sekre = Here is my secret.

**alafwa** [from Fre a la fois] : at the same time. *Alafwa enn repons progresis ek moral anfaver enn lasyans ki kapav rezud enn parti nu maler* = At the same time, a progressive and moral reaction in favor (of) a science that can offer a solution to a part of our troubles.





**alasirfas** [from Fre a la surface] : to the surface. Senkyem zur sekre dan so lavi ti mont alasirfas = The fifth day the secret in his life was revealed.

**ale** (1) (al) [from Fre aller] : to go. Kan lot bis ale = When does another bus go. Dan avyon mo finn al buku landrwa dan lemon = In the airplane I went to many places in the world. Si enn amerikin kapav surti Lamerik al Lafrans dan enn minit li pu truv soley kuse = If an American could leave America (and) go to France in a minute, he might see the sunset. Get soley al dormi = Watch the sun set.

**ale** (2) : Li pa ti gayn enn ale = He still wasn't satisfied.

**alerman** : Alerman nu asper kan mem ki fatalite napa pu tus sak fami opwen ki zot nom pu diminye net = Still, we hope the deaths do not affect each family to the point that their numbers would



diminish. Alerman komers ilegal mendev la ti pe fer fut ek tu sa bann obligasyon saniter = At any rate, the illegal workforce trade ignored all sanitary rules.

Alerman bann pov, bann pret, bann dokter finn res dan lavil = At any rate, poor people, priests, doctors stayed in the city.

Alerman so travay la ti enn fiasko komersyal konple = Still, his work was a complete commercial failure. Alerman li ti enn militer, me dabor enn lartis = Still, he was a soldier, but first an artist.

**alert** [from Fre alerte] : coquettish. Li ti mari alert = It was very coquettish.

**alime** (alim) [from Fre allumer] : to light. Sak fwa li alim so lanpader, se vadir enn zetol ki pe ne = Each time he lights his street lamp, it's as if a star was born.

**alonze** [from Fre allonger] : to lie down.

Mo dibut, li alonze = I'm standing, he's lying.



**alor** [from Fre alors] : then. Alor les mo sanz dedikas la = Then let me change that dedication. Alor dir mwa kimanyer mo ti bonom pa ti paret perdi sime, fatigue, swaf usa per = Then tell me how come my little friend doesn't seem to be lost, tired, thirsty or scared. Alor to finn sap dan lesyel, tonbe = Then you came from the sky, fallen. Alor twa'si to surti dan lesyel = Then you also come from the sky. Alor mo refer mo promye desen = Then I remade my first drawing.

**alorizinn** [from Fre a l'origine] : originally

**alwil** [from Fre a l'huile] : of oil. Pentir alwil = Oil painting.

**amelyore** [from Fre ameliorer] : to ameliorate. Ena enn ti pursantaz dimunn ki ankor gard lespwar ki tu kapav amelyore = There's a small percentage (of) people who still have hopes that everything could turn to the better.



**amene** (amenn) [from Fre amener] : to bring; to take. So parol ti ekler mister ki ti finn amenn li isi = His words shed light to the mystery (as to) what took him here. Kot to'le amenn mo muton = Where do you want to take my sheep. Amenn mwa get soley kuse = Take me to watch the sunset.

**amize** [from Fre amuser] : to have fun

**amizir** [from Fre a mesure] : to the extent (of). Bann gran miltinasyonal, amizir zot globalize, devor ti konpanyi la = The big multinationals, to the extent they globalize, devour the small companies.

**amor** [from Fre a mort] : to death.

Tanzantan to va kondan li amor = From time to time you're going to condemn it to death.

**an** [from Fre an] : year. Astronon la ti refer prezantasyon so dekuvert an 1920 = This astronomer repeated the presentation (of)



his 1920 discovery. Zordi leswar pu fer enn an = Tonight it will be one year.

**anaktivite** [from Fre en activite] : in activity. Ti ena de volkan anaktivite = There were two volcanoes in activity.

**analize** (analiz) [from Fre analyser] : to analyze. Les mo analiz bayman = Let me analyze yawning.

**anaryer** [from Fre en arriere] : backwards. Pu ki nu konpran tu sa nuvo devlopman la, anu return enpe anaryer = To understand all these new developments, let's go back a bit.

**anba** [from Fre en bas] : down; underneath. Mo zet li anler li tom anba, mo zet li anba li mont anler = I throw it in the air, it falls down, I throw it down, it rises in the air. Mo la anba pye pom = I'm underneath the apple tree.

**anbadinaz** [from Fre en badinage] : jokingly, in a funny way. Li pran mo



problem anbadinaz = He takes my problem lightly.

**anbarase** (anbaras) [from Fre embarrasser] : to embarrass

**anbasader** [from Fre ambassadeur] : ambassador. Mo pe nom twa anbasader = I appoint you (as) ambassador.

**anbose** (anbos) [from Fre embaucher] : to recruit. Bato lavaper la finn al Mozanbik pu anbos travayer laba = The steam-boat went to Mocambique to recruit workers there.

**anbrase** [from Fre embrasser] : to embrace; to kiss

**anbrik** [from Fre en brique] : of brick. Mo finn truv enn zoli lakaz anbrik roz = I saw a nice pink brick house.

**andan** [see dan] : within. Me malsans pu mwa, mo pa konn get muton andan kes = But I'm unfortunately unable to see the sheep within the box.



**andanze** [from Fre en danger] : in danger (of). To fler pa andanze = Your flower is not in danger. Mo fler andanze pu fonn, disparet = My flower is in danger (of) disappearing.

**andat** [from Fre en date] : dated (as)

**andemik** [from Fre endemique] : native; innate. Enn espes andemik = A native species.

**andeor** [from Fre en dehors] : outward; beyond. Li tir latet andeor = It pushes its head outwards. Byen sir, li pena otan lafors andeor Lasanble Nasyonal ki li ena andan = Of course, he doesn't have so much power outside (of) the National Assembly as he has within.

**andetay** [from Fre en detail] : in detail. Li analiz sa bidze la andetay = He analyses this budget in detail.

**andrwa** [from Fre en droit] : entitled. Nu andrwa dimann = We have the right to ask.



**ane** [from Fre annee] : year. Dipi plizir milyon bann ane bann fler fabrik pikan = The flowers have produced thorns for millions of years.

**anfaver** [from Fre en faveur] : in favor (of). Alafwa enn repons progresis ek moral anfaver enn lasyans ki kapav rezud enn parti nu maler = At the same time, a progressive and moral reaction in favor (of) a science that can offer a solution to a part of our troubles.

**anfen** [from Fre enfin] : finally. Anfen enn sibaltern = Finally a subject. Li ti marse atraver laplen ros ek lanez, ek anfen li ti dekuver enn larut = He walked across plains (of) rock and snow, and finally he discovered a road.

**anfet** [from Fre en fait] : indeed; as a matter of fact





**anfler** [from Fre en fleur] : blossoming. Tu bann zetol anfler = All the stars are blossoming.

**angle** [from Fre anglais] : English. Enn ti liv bileng angle ek kreol = A bilingual booklet in English and Creole.

**anile** [from Fre annuler] : to cancel

**anka** [from Fre en cas] : in case (of). Anka enn nuvo epidemi = In case (of) a new epidemics.

**ankado** [from Fre en cadeau] : gratis. Ler to revini pu nu dir salan, mo pu donn twa enn sekre ankado = When you return to say farewell, I give you a secret, free of charge.

**ankestyon** [from Fre en question] : in question. Met ankestyon = To question.

**ankoler** [from Fre en colere] : an gry. Ler mo ankoler mo vomi dife = When I'm angry I vomit fire.



**ankonfli** [from Fre en conflict] : in conflict. Li ankonfli avek so vye alye = He's in conflict with his old ally.

**ankonsiderasyon** [from Fre en consideration] : considering; in exchange (of)

**ankor** [from Fre encore] : still. Mo ancor kwar pa fasil ar zot = I still think it's not easy with them. Mo pa'ankor vizit partu = I haven't visited everywhere yet. Li ti dir ancor de trwa mo = He said a few words more.

**ankreol** [from Fre en creole] : in Creole. Diskur pibliye pu premye fwa dan enn liv separe dan versyon orizinal ankreol anut = Discourse published the first time in a separate book in the original version in Creole in August.

**ankuraze** (ankuraz) [from Fre encourager] : to encourage. Guvernman pe kontiyn



ankuraz lisansiman = The government continues to encourage layoffs.

**anlarm** [from Fre en larme] : in tears.

Bizen fer pu tus so nam anlarm = It's necessary to touch his soul in tears.

**anler** [from Fre en l'aire] : in the air. Mo zet li anler li tom anba, mo zet li anba li mont anler = I throw it in the air, it falls down, I throw it down, it rises in the air. Li ti finn donn valer bann parol anler = Finally he took the unimportant sentences seriously.

**anliberte** [from Fre en liberte] : in freedom. Mo al chake anliberte = I go and walk about as I please.

**anmani** : complicated. Sa fler la li ti byen anmani = This flower was very complicated.

**anmemtan** [from Fre en meme temps] : at the same time. Mo finn ne anmemtan ki soley = I was born the same time as the



sun. Li ti posib anmemtan fidel ek pares = It's possible to be faithful and lazy at the same time. Li ti vir deryer anmemtan me li pa ti truv personn = He turned around at the same time but he didn't see anybody.

**anonse** [from Fre annoncer] : to

announce. Lagazet ti pe anons ki nek dan sa trwa dernye zur, bann dese inn ariv enn sif ki plis ki lidub moyenn bann dese ki ti ena avan la = The paper announced that just in the last three days, the deaths reached a number that was more than twice that before.

**anor** [from Fre en or] : of gold. Li ti turn otur so sevi kuma enn brasle anor = It twisted around his ankle like a golden bracelet.

**anord** [from Fre en ordre] : in order

**anpann** [from Fre en panne] : having a breakdown. Ti fini ariv wityem zur dipi ki mo ti tom anpann = Then came the eighth



day since I was had a breakdown. **Tu biznes anpann = All business (activities) broke down.**

**anpratik** [see pratik] : practically. Li ti veritab promye minis anpratik ant 2000 ek 2005 = Practically he was the real prime minister between 2000 and 2005.

**anpermanans** [from Fre en permanence] : permanently. Problem ladrog pe vinn plis repandi, ek rezilta ki vol ek brakaz pe trakas dimunn anpermanans = The drog problem is spreading, and the result is that theft and burglary harass the people all the time.

**anpersonn** [from Fre en personne] : in person. Tanka li, nek li pe al anpersonn dan tu bann lopital, li ti pe nek vizit bann lanbilans = As to him, only he went personally to all the hospitals, only he visited all the ambulances.



**anpese** (anpes) [from Fre empêcher] : to hinder. Mo pa ti pu kapav anpes sa = I couldn't prevent it.

**anplas** [from Fre en place] : in place. Tudswit, tu bann dimunn ki ti prezan finn donn so kontribisyon anplas mem = Immediately, everybody present made his contribution on site. Tanka li, li finn res anplas = As to him, he stayed put.

**anplen** [from Fre en plein] : in full. Anplen zur = In full daytime.

**anplis** [from Fre en plus] : in addition.

Anplis mo ena enn fler = In addition I have a flower. Anplis mo pu donn twa enn kado = In addition I give you a gift.

**anplwaye** [from Fre employer] : to employ

**anplwayer** [from Fre employeur] :  
employer

**anprensip** [from Fre en principe] : in principle



**anprofonder** [from Fre en profondeur] : in depth

**anpromye** [from \*en premier from Fre en premier] : at first. Si kikenn anpromye gayn enn lide, li deklar li, li patant li = If somebody gets an idea at first, he declares it, he patents it.

**anrad** [from Fre en rade] : at anchor

**anrisi** [from Fre enrichir] : to enrich. Li ti ule atupri sirviv sa kriz la e surti anrisi apre = He wanted to survive this crisis at any price and enrich himself afterwards.

**anron** [from Fre en rond] : in rounds. Zot turn anron = They're revolving around.

**anruinn** [from Fre en ruines] : in ruins.

Akote danpi la ti ena enn vye miray ros anruinn = Near the well there was an old stone wall in ruins.

**ansam** [from Fre ensemble] : together. Mo de ti bonom mars ansam, sak enn so tur divan = My two little chaps walk together,



each one in his turn goes first. *Mazine ki avan invansyon elektrisite, ti ena, lor tu bann kontinan met ansam, enn larme =* Imagine that before the invention (of) electricity, there was, on all the continents put together, an army.

**ansekre** [from Fre en secret] : in secret. *Zot pa kapav fer li ansekre non pli =* They can't do it in secret any more.

**ansenye** (anseyn) [from Fre enseigner] : to teach

**ansorsele** [from Fre ensorceler] : to bewitch; to enchant

**answit** [from Fre ensuite] : afterwards.

*Answit to ti riye tomem =* Afterwards you laughed yourself.

**ansyen** [from Fre ancien] : ancient

**ant** [from Fre entre] : between. *Lager ant muton ek fler pa serye =* The war between sheep and flowers is not serious. *Lantman li ti pas ant bann ros dan enn ti tapaz metal*





= Slowly it disappeared among the rocks with a slight metallic noise.

**antan** [from Fre en tant] : as. Li ti rekrite antan ki profeser desen = He was recruited as teacher (of) drawing. Li finn kwar dan so misyon antan ki temwan so lepok = He had faith in his mission as witness (of) his era. Antan ki ekonomis tradisyonel = As a traditional economist.

**anterm** : in terms (of). Anterm stratezik = In strategical terms.

**antet** [from Fre en tete] : in the head. Li bizen gard antet = It must be borne in mind.

**antisipe** (antisip) [from Fre anticiper] : to anticipate

**antor** [from Fre en tort] : in the wrong. Li antor si li ti pe gayn lerim = He's to blame if it got a cold. To antor net = You're to blame only.



**antrene** (antrenn) [from Fre entrainer] : to result. Li antrenn defet = It results in defeat. Li antrenn pert = It results in losses.

**antrepran** [from Fre entreprendre] : to undertake. Guvernman la deza fini antrepran enn stratezi = The government has already introduced a strategy.

**antreprenner** [from Fre entrepreneur] : entrepreneur. Eski guvernman vinn ed bann antreprenner ki'nn fer fayit = Will the government come to the aid of entrepreneurs that went bankrupt.

**antretan** [from Fre entretemps] : in between

**antu** [from Fre en tout] : altogether. Antu ka = At any rate.

**antye** [from Fre entier] : entire. Li finn tiy enn gran kantite dimunn lor lil antye = It killed a lot (of) people on the whole island.



**antyerman** [from Fre entierement] :

entirely. Mo antyerman dakor ar twa = I fully agree with you.

**anu** [from Fre a nous] *verbal aspect* : let us.

Anu fer tu zefor pu nu avway Lareynyon enn lasistans medikal = Let's make all efforts to dispatch medical assistance to Reunion.

**anut** [from Fre en aout] : in August. Diskur

pibliye pu premye fwa dan enn liv separe dan versyon orizinal ankreol anut =

Discourse published the first time in a separate book in the original version in Creole in August.

**anver** [from Fre envers] : towards. Li ti dir

byen poli anver gardyen lanpader la = He said very politely to the guardian (of) street lamps.

**anverite** [from Fre en verité] : in

truth. Anverite li ti atire sirtu par planet la = In truth he was mainly attracted by the



planet. Anverite bann imen pa pran buku plas lor planet la = In truth the many humans don't take up much place on the planet. Anverite zye li aveg = In truth the eyes are blind. Anverite paret ki li finn travers lil la anvites = In truth it seems that he crossed the island speedily.

**anvi** [from Fre envi] : wish; liking. Mo ti anvì tir lenformasyon lor 'ban lezot planet' = I felt like getting information about 'the other planets'. Li ti santi for enn lanvi plore = He felt a strong urge to cry.

**anvìron** [from Fre environ] : around; approximately

**anvites** [from Fre en vitesse] : speedily. Anverite paret ki li finn travers lil la anvites = In truth it seems that he crossed the island speedily.

**anvole** (1) [from Fre envoler] : to fly. Li anvole, samem apel avyon = It flies, it is



called an airplane. Anvole kuma enn zozo  
= To fly like a bird.

**anvole** (2) : flight. Enn anvole = A flight.

**apar** [from Fre apart] : apart. Apar lelefan  
vizib ek invizib dan vant serpan = Apart  
(from) the visible and invisible elephant in  
the snake's belly. Mo konn enn fler ki  
pena okenn lezot plas apar kot mwa = I  
know a flower that doesn't exist elsewhere  
but in my home.

**ape** *verbal aspect* : Anu fer enn ve : ki sa  
bann laliny ki nu ape krir la, pu vinn anba  
so zye = Let's make a vow : that the lines  
we've written should be seen by him.

**apel** [from Fre appel] : call

**apele** (apel) [from Fre appeler] : to call. Li  
anvole, samem apel avyon = It flies, it's  
called an airplane.

**apepre** [from Fre a peu  
pres] : approximatively. Total apepre de  
milyar gran dimunn =



Total approximatively two billion adults.

Mo pa koz apepre = I don't talk

in approximate terms. Mem mo ti apepre

ven met ar miray la mo pa ti truv nanye =

Even when I was twenty meters from the wall I didn't see anything.

**aplodi** [from Fre applaudir] : to applaud.

Tu dimunn ti aplodi li = Everybody applauded him.

**aprann** [from Fre apprendre] : to learn.

Dan mem fason mo ti aprann enn lot zafer

= The same way I learned another thing.

**apre** [from Fre apres] : after. Apre enn ti peryod silans = After a short silence.

**aprivwaze** [from Fre apprivoiser] : to

tame. Mo pa aprivwaze = I'm not tamed.

Aprivwaz mwa = Tame me.

**ar** (1) : with. Pa fasil ar zot = It's not easy with them.



**ar** (2) : from. Mil mil ar sivilizasyon = A thousand miles from civilization. Diferan ar lezot = Different from the others.

**arbdenoel** [from \*arbre dé noel from Fre arbre de noel] : Christmas tree. Kan mo ti enn ti garson, lalimyer arbdenoel, lamizik lames minwit, surir boner lor figir dimunn ki ti fer kado noel vinn spesyal = When I was a small boy, the things that made Christmas gifts become special were the lights (of) the Christmas tree, the music (of) the midnight mass, the smile (of) happiness on the face (of) people.

**arete** (aret) [from Fre arreter] : to stop. Zot dir u aret radote kuma zanfan = They say stop chattering like a child.

**arive** (ariv) [from Fre arriver] : to arrive; to happen. Kan sa ti arive, mo ti refiz koz lor serpan, lafore vyerz, usa zetol = When this happens, I refuse to talk about snakes, jungles or stars. Ki ti ariv bann pye = We



arrived (to the issue of) the trees. Ki arive  
= What happened.

**aryer** [from Fre arriere] : back. Pa kapav  
fer aryer = Impossible to turn back.

**asasina** [from Fre assassinat] :  
killing. Vyolans kont fam dan lakaz ek  
dan lari pe ogmante, ena asasina dan fami  
ek vwazinaz = Violence against women at  
honme and on the streets is on the increase,  
there are killings in the family and the  
neighborhood.

**asasine** [from Fre assassiner] : to  
assassinate

**ase** [from Fre assez] : enough. Sa li ase pu  
ki li ere kan li admir zetol = It's enough  
for him to be happy when he admires the  
stars. Mo pa fer ase lezersis = I don't  
make enough exercise.

**asiste** [from Fre assister] : to assist. Li ti sir  
li ti pu asiste nesans enn mirak = He was  
sure he could assist the birth of a miracle.





**asize** [from Fre etre assis] : to sit. Li rod enn plas pu asize me imans manto rwayal ti finn bar tu plas = He looked for a place to sit but the immense royal coat occupied all space. Eski mo kapav asize = May I sit down.

**asorti** [from Fre assorti] : various. Li ti pe pran lapenn swazi kuler asorti = It was taking care to choose the various colors.

**asosye** [from Fre associer] : to associate. Atuzame so non pu res asosye ek sa epidemi ki Moris inn fek sibi = Let his name forever be associated with this epidemic that hit Mauritius.

**aspere** (asper) [from Fre esperer] : to hope. Alerman nu asper kan mem ki fatalite napa pu tus sak fami opwen ki zot nom pu diminye net = Still, we hope the deaths do not affect each family to the point that their numbers would diminish. Nu asper



**ki lespwar li vre** = We hope that the hope is true.

**aste** [from Fre acheter] : to buy. Be mo aste nuvo zetol = Why, I buy new stars.

**aster** [from Fre a cette heure] : now. Aster sey mazin sok ki mo ti ganye = Now try to imagine the shock that I got. Mazeste, mo kwat mo bizen ale aster = Majesty, I think I have to go now. Se aster la = This is now.

**aswar** [from Fre en soir] : in the evening; during the night. Mo ena lakaz, aswar li vid, lazurne li plen = I have a house, in the evening it's empty, at daytime it's full. Aswar mo truv enn bann lagrenn dan mo laplenn = In the evening I see a lot (of) grains in my plain. Pandan lazurne mo repoze, aswar mo dormi = During the day I rest, during the night I sleep.

**atak** [from Fre attaque] : attack



**atake** [from Fre attaquer] : to attack. Zot fin atak mwa dan sime = I was attacked in the street.

**atann** [from Fre attendre] : to wait. Parfwa san atann = Sometimes unexpectedly. Bizen atan soley kuse = We have to wait for the sunset. Li ki ti pe atann parol repros pa'le kwar so zorey = He who had always expected reproach couldn't believe his ears.

**atase** (atas) [from Fre attacher] : to attach; to tie up. Mo pu donn twa enn lakord pu atas li dan lazurne ek enn pike 'si = I can give you a cord for tying him up for the day and also a stake. Si to pa atas li, li pu al trene ek li kapav perdi = If you don't tie him up, he might wander off and get lost. Pa pu kapav atas li = It'll be impossible to tie it up.



**ater** [from Fre a terre] : to land. Li'nn desid  
pu les dimunn debark ater = He has  
decided to let the people leave ship.

**ateri** [from Fre atterrir] : to land. Li ateri  
lor planet la = He landed on the planet.

**atire** [from Fre attirer] : to attract. Anverite  
li ti atire sirtu par planet la = In truth he  
was mainly attracted by the planet.

**atraver** [from Fre a traverse] : across. Li ti  
marse atraver laplen ros ek lanez, ek anfen  
li ti dekuver enn larut = He walked across  
plains (of) rock and snow, and finally he  
discovered a road.

**atupri** [from Fre a tout prix] : at any  
price. Li ti ule atupri sirviv sa kriz la e  
surti anrisi apre = He wanted to survive  
this crisis at any price and enrich himself  
afterwards.

**atut** [from Fre a toute] : with all.

Enn trwazyem ekspres ilimine pase atut



vites = A third illuminated express passed with all speed.

**atuzame** [from Fre a tout jamais] :

forever. *Atuzame so non pu res asosye ek sa epidemi ki Moris inn fek sibi* = Let his name forever be associated with this epidemic that hit Mauritius.

**avale** (aval) [from Fre avaler] : to swallow.

*Zimaz la ti montre enn serpan ki ti pe aval enn zanimo feros* = That picture showed a snake devouring a beast. *Si u aval enn pilil par semenn, nepli nesaser bwar dilo ditu* = If you swallow one pill per week, you don't have to have water at all.

**avan** [from Fre avant] : before. *Enn pye li pa ne gran; li ti avan* = A tree isn't large; it's small at first. *Me si se move zerb ki pe puse, vit-vit bizen ras li avan li fer fraka* = But if these are bad herbs that keep pushing, they must be torn quickly before they make trouble.



**avanse** (avans) [from Fre avancer] : to advance. Lerwa ti avans so manto enpe pu fer enn ti plas = The king moved his coat a bit to make some place. Plis ler avanse, plis mo pu kontan = The more advanced the hour, the more I get happy.

**aveg** [from Fre aveugle] : blind. Anverite zye li aveg = In truth the eyes are blind.

**avek** [from Fre avec] : with. Bann gran dimunn lerla konsey mwa pa perdi letan ar desen serpan avek lelefan = The adults then advised me not to waste time with drawings (of) snakes with elephants.

**avril** [from Fre avril] : April. **Malerezman, sa pa finn arive andat 25 avril =**  
**Unfortunately, it arrived on April 25.**

**avwaye** (avway) [from Fre envoyer] : to send. Pa kapav avway li manze = Can't send him food. Mo avway zot tren agos ek adrwat = I dispatch their trains to the left and to the right.



**avyon** [from Fre avion] : airplane. Dan avyon mo finn al buku landrwa dan lemonn = In the airplane I went to many places in the world.

**ayi** [from Fre hair] : to hate

**ayisyen** [from Fre haitien] : Haitian

**azi** [from Fre agir] : to act

**aziste** [from Fre ajuster] : to adjust. Li aziste so bann petal ar presizyon = It adjusted its petals with precision.

**azute** (azut) [from Fre ajouter] : to add.

Enpe pli tar li ti azut sa parol la = A bit later he added this sentence. Li pas so lavi azut enn sif ar enn lot = He spends his life (by) adding a number to another. Li ti azut de trwa parol = He added a few words.



# B

---

**bach** [from Eng] : batch. Mo ramass bann vwayazè par bach = I arrange the travelers per batch.

**bachara** : despicable man. Li pa enn bachara = He isn't a good-for-nothing. Mo enn bachara, pa enn prens = I'm a good-for-nothing, not a prince.

**badinaz** [from Fre badinage] : fun; amusement

**bag** [from Fre bague] : ring. Enn sans li truv enn bag koulè lalin buze dan disab = By chance he noted a moon-colored ring moving in the sand.

**bagaz** [from Fre bagage] : baggage

**bal** [from Fre balle] : bullet. Kuma enn zozo ki ti fin gayn kut bal = Like a bird hit by a bullet.





**balanse** (balans) [from Fre balancer] : to swing. Li ti pe asiz lao, lipye balans-balanse = He was sitting above, swinging his legs.

**banane** [see bann + lane] : years. Banane senkant = The fifties.

**bann** [from Fre bande] : band; lot. Mo ena enn bann zanfan = I have a lot (of) children. Bann zistwar vre = True stories. Mo finn pas buku letan ar bann gran dimunn = I've spent much time with adults.

**bare** (bar) [from Fre barrer or from Eng] : to bar. Enn lelefan bar tro buku plas = An elephant occupies too much space. Fler ki pa ti bar plas ek ki pa ti deranz personn = A flower that that doesn't occupy space or disturb anybody. Li rod enn plas pu asize me imans manto rwayal ti finn bar tu plas = He looked for a place to sit but the immense royal coat occupied all space.



Me baobab pa les u gayn bar = But the baobab doesn't let you have space.

**baskur** [from Fre basse-court] : courtyard.

Enn kok li lerwa dan baskur = A cock is the king in the courtyard.

**bat** [from Fre battre] : to beat. Mo ti santi so ti लेकर bat = I felt his heart beating.

**batem** [from Fre baptême] : baptism

**batiman** [from Fre bâtiment] : building

**bato** [from Fre bateau] : boat. Bato lavaper = Steam-boat.

**baton** [from Fre baton] : stick. Baton zalimet = Match-stick.

**bay** [from Fre bail] : lease. Later agrikol lor bay pu travayer lisansye = Agricultural land to be leased to laid off workers.

**bay** (2) : good. Li ena enn bay repitasyon = She has a good reputation.

**baye** (bay) [from Fre bailler] : to yawn. Li bay enn ku = Suddenly it yawned. Li ti blize res dibut ek kuma li ti byen fatigue, li



ti kumans baye = He had to stay on foot and as he was very tired, he started to yawn.

**bayman** [from Fre baillement] : yawning.  
Les mo analiz bayman = Let me analyze yawning.

**baze** [from Fre baser] : to base. Enn reny baze lor puvwar leta ki pe deklar li lao tu klas sosyal = A reign based on state power that declares itself above all social classes.

**bef** [from Fre boeuf] : beef; ox

**bel** [from Fre bel(le)] : large. Enn som bel = A nice sum.

**benefis** [from Fre benefice] : benefit. Ki benefis to dibyen = Your possessions.  
What benefit do they make. Ki benefis ena ladan = What's the benefit in it.

**benye** (beyn) [from Fre baigner] : to bathe

**berse** (bers) [from Fre bercer] : to rock

**bese** (bes) [from Fre baisser] : to lower. Li ti bes so latet = He lowered his head.



**bet** [from Fre bete] : beast. Bann gro bebet  
= The large beasts.

**beze** (bez) [from Fre baisier] : to hit. Zot  
dan bez = They've been hit.

**bi** [from Fre but] : end. Dan bi nu vinn ed  
bann kamad ki dan sufrans = To the end  
that we aid our suffering brethren.

**bileng** [from Fre bilingue] : bilingual. Enn  
ti liv bileng angle ek kreol = A bilingual  
booklet in English and Creole.

**biro** [from Fre bureau] : office. Li blize res  
dan so biro = He must stay in his office.

**bis** [from Eng] : bus. Kan lot bis ale =  
When does another bus go.

**bizar** [from Fre bizarre] : odd. Pandan so  
vwayaz li ti panse dan so leker: bann gran  
dimunn zot byen bizar = During his trip he  
thought to himself: The adults are very  
odd.

**bizen** [from Fre besoin] : need. Donn nu  
zordi dipen ki nu bizen = Give us today



the bread we need. Plim bizen lank = A pen needs ink. Bizen aksepte zeografi ti finn byen ed mwa = The need to accept geography helped me a lot.

**bizi** [from Eng] : busy. Sa misye la ti telman bizi ki li pa ti mem lev so latet ler li ti arive = This gentleman was so busy that he didn't even raise his head when he arrived.

**bizu** [from Fre bijou] : cheap jewel

**blan** [from Fre blanc] : white. Kan gran mama nwar sante tu so ti blan danse = When the black grandma sings all her white grandchildren dance.

**ble** [from Fre bleu] : blue

**blem** [from Fre bleme] : pale. Li ti fini vinn blem ar lakoler = He became pale with anger.

**bliye** [from Fre oublier] : to forget. Pa bliye ki mo la = Don't forget that I'm here. Pa bliye ki mo ti plis ki mil mil distans dipi



sivilizasyon = Don't forget that I was more than a thousand miles from civilization. Mo pe sey dekrir li pu ki mo pa bliye li = I keep trying to describe him so that I don't forget him.

**blize** (bliz) [from Fre obliger] : to oblige.

Mo ti blize swazi enn lot metye = I was obliged to choose another job. Enn diktater tirk ti defann dimunn so pey met lenz tirk ek bliz zot met lenz Lerop = A Turkish dictator prohibited the people (of) his country to put on Turkish clothing and obliged them to put on European clothing.

**bomaten** [from Fre beau matin] : early morning. Enn bomaten, zis kuma soley pe leve, li ti devwal so sekre = One morning, just as the sun was rising, it revealed its secret.

**bon** [from Fre bon] : good. Si to fer bon = If you're good.

**bondye** [from Fre bon dieu] : god



**boner** (1) [from Fre bonheur] : happiness.

Mo ruz dan mo boner = I'm red in my happiness. Sey truv to boner lot kote = Try to find your happiness elsewhere. So ti figir la ti eklere ar boner = His small face lit up with joy.

**boner** (2) [from Fre bonne heure] : early.

Kan boner gramaten = At dawn.

**bonom** [from Fre bonhomme] : chap. Mo de ti bonom mars ansam, sak enn so tur divan = My two little chaps walk together, each one in his turn goes first. Alor dir mwa kimanyer mo ti bonom pa ti paret perdi sime, fatigue, swaf usa per = Then tell me how come my little chap doesn't seem to be lost, tired, thirsty or scared.

**bonswar** [from Fre bonsoir] : good evening

**bonzur** [from Fre bonjour] : good morning.

Bonzur misye, ala u sapo drol la = Good morning sir, your hat is quite odd.

**bor** [from Eng] : bore



**bote** [from Fre *beaute*] : beauty. Li ti pe okip detay so bote = It was busy to take care of the details (of) its beauty. Seki fer bote dezer se ki kikpar li pe kasiet enn lasurs = What makes the beauty (of) the desert is that somewhere a source may be hidden.

**brakaz** : break-in. Problem ladrog pe vinn plis repandi, ek rezilta ki vol ek brakaz pe trakas dimunn anpermanans = The drog problem is spreading, and the result is that theft and burglary harass the people all the time.

**brans** [from Fre *branche*] : branch

**brasle** [from Fre *bracelet*] : bracelet. Li ti turn otur so sevi kuma enn brasle anor = It twisted around his ankle like a golden bracelet.

**bren** [from Fre *brin*] : shoot; ray. Enn ti bren lerb ver timid-timid ki lev latet ver soley = A small green shy shoot (of) grass





that lifts its head towards the sun.

Enn bren soley ase pu li = A

ray (of) sunshine is enough for him.

**brenzel** [from Fre aubergine] : egg-plant

**briani** [from Hin] : a rice dish

**brik** [from Fre brique] : brick

**brile** [from Fre bruler] : to burn

**brin** [from Fre brun] : brown

**brit** [from Fre brut] : rough. Mo dibut brit  
= I jumped to my feet. So mord tiy brit =  
Its bite kills immediately.

**briye** (1) [from Fre briller] : to shine. Ar  
lapo lis, poli ek zoli ki briye = With  
smooth, polished and nice skin that shines.

**briye** (2) : shine; flash

**bude** [from Fre boudier] : to sulk

**buku** [from Fre beaucoup] : many; a lot.

Dan avyon mo finn al buku landrwa dan  
lemonn = In the airplane I went to many  
places in the world. To kwar li manz buku  
lerb = Do you think he eats much grass.



**buk** (1) [from Fre bouc] : buck. Enn buk sa = This is a buck.

**buk** (2) [from Fre boucle] : lock. Ar lalimyer lalinn mo ti pe get so fron pal, so zye ferme, so bann buk sive = In the moonlight I was watching his pale forehead, his closed eyes, his locks (of) hair.

**bul** [from Fre boule] : globe; ball. Aswar u bizen met mwa anba enn bul transparan = This evening you have to put me inside a transparent globe. Li kontan galupe ek zwe bul = He likes to run and play ball.

**bulon** [from Fre boulon] : bolt. Mo ti pe konsantre lor enn bulon tro sere ki mo ti pe sey devise = I concentrated on a too tight bolt that I was trying to undo.

**but** : piece. Mo krir lor enn but papye komye zetol mo ena = I write on a piece of paper how many stars I have. Li fikse li



pandan enn bon but letan = He stared at it for a long while.

**butey** [from Fre bouteille] : bottle. Enn ta butey vid ek enn ta butey plen = A lot of empty bottles and a lot of full bottles.

**butikye** [from Fre boutiquier] : shop-owner. Butikye la konn zis so profi, pa lamitye = The shop-owner only knows his profit, not friendship.

**buton** [from Fre bouton] : bud. Li ti vey devlopman buton la zuranzur = He observed the development (of) that bud daily.

**buze** (buz) (1) [from Fre bouger] : to move. Lerla zot nepli kapav buze = Afterwards they cannot move anymore. Buz-buz so latet dusman li fikse mo avyon = Moving his head slowly, he stared at my plane. To nek ena pu buz to sez de trwa pa = You only have to move your chair a few steps.

**buze** (2) : movement



**bwa** [from Fre bois] : wood. Gran bwa = Forest. Bwa deben dan dilo = Ebony wood in the water. Bwa deben lao ranpar = Ebony wood on the rampart. Nu finn truv dimunn kanp dan danbwa, zis pu atann lafen sa lepidemi la = We find people camping in the woods, just waiting for the end of this epidemic.

**bwar** [from Fre boire] : to drink. Mo pe bwar enn ti = I drink a bit. Kifer to bwar larak kumsa = Why do you drink like that. Si u aval enn pilil par semenn, nepli nesaser bwar dilo ditu = If you swallow one pill per week, you don't have to have water at all.

**bwi** [from Fre bouillir] : to boil

**byen** [from Fre bien] : well; very. Li ti get li byen = He looked at it thoroughly.

Sirman byen zoli = It's sure it's very nice.

**byento** [from Fre bientot] : soon. Li finn presk ariv dan Lonn, byento kapav li pu



fann lor Lerop = It almost reached London,  
and soon could spread all over Europe.



# C

---

**chake** : to walk about. Mo al chake

anliberte = I go and walk about as I please.

**cheke** [from Eng] : to check. Al cheke lor  
sayt = To go and check on site.

**chonbe** (chonb) : to seize. Li ti chonb tayit  
= He remained silent. Fler la chonb tayit =  
The flower remained silent. Kan li ti finn  
chonb kiksoz, li pa ti large = When he  
seized something. he didn't let it go. Duler  
rematis chonb mwa napa les sape =  
Rheumatic pain overcame me (and) it  
won't go away. Lafatig chonb li =  
Exhaustion overcame him. Pa kone kifer  
enn sagren fon ti chon mwa par lagorz =  
Don't know why, deep sorrow fell on me.



# D

---

**dabor** [from Fre d'abord] : at first. To ti truv drol dabor = You looked strange at first. Li krir ar kryon dabor ek lerla li krir ar plim ek lank = He writes with pencil at first and then he writes with pen and ink.

**dakor** [from Fre d'accord] : OK, agreeing. Mo pa dakor ki = I don't like if. Mo antyerman dakor ar twa = I fully agree with you. Zot ti tom dakor = They made a decision.

**dan** (1) [from Fre dans] : in. Dan liv la = In that book. Dan mo lavi mo finn zwann enn ta dimunn serye = In my life I've met a lot (of) serious people. Sap dan karay tom dan life = Out of the frying pan into the fire.



**dan** (2) : from. Sap dan karay tom dan life  
= Out of the frying pan into the fire. Surti  
dan lesyel = To come out of the sky.

**danpi** : well. Ler lizur ti kumans leve mo ti  
dekuver enn danpi = When the sun started  
to rise I discovered a well.

**danse** [from Fre danser] : to dance. Kan  
gran mama nwar sante tu so ti blan danse  
= When the black grandma sings all her  
white grandchildren dance. Bannsaser tule  
zedi zot danse ar bann manzel dan vilaz  
= The hunters every Thursday dance with  
the girls in the village. Li ti danse rant dan  
salon = He entered to the hall dancing.

**danze** [from Fre danger] : danger. Li pa  
konpran danze divan nu = He doesn't  
understand the dangers facing us.

**danzere** [from Fre dangereux] : dangerous.  
Enn serpan li danzere = Snakes are  
dangerous.





**dapre** [from Fre d'apres] : according to. Ek dapre twa li pa serye sey konpran kifer bann fler kontinye fabrik pikan mem si sa pa itil = And according to you, it's not serious to try to understand why flowers continue to produce thorns even if that's not useful. Dapre rimer = Rumor has it.

**dayer** [from Fre d'ailleurs] : by the way

**de** [from Fre deux] : two. Pena plas pu de = There's no space for two. Mo de ti bonom mars ansam, sak enn so tur divan = My two little chaps walk together, each one in his turn goes first. Mo de promye desen ti fel dapre bann gran dimunn = My first two drawings failed with the adults. Mo frot mo zye de trwa fwa = I rub my eyes a few times. De trwa mo sap parsi-parla = A few words uttered here or there. To nek ena pu buz to sez de trwa pa = You only have to move your chair a few steps.



**deba** [from Fre débat] : debate. Deba piblik = Public debate.

**debarke** (debark) [from Fre etre débarquer] : to land. Ler li ti debarke lor Ter, li ti gayn sok = When he landed on Earth, he became shocked. Li'nn desid pu les dimunn debark ater = He has decided to let the people leave ship.

**dedomaze** (dedomaz) [from Fre dédommager] : to indemnify. Zot dedomaz bann ti-planter = They indemnify the tea planters.

**defann** [from Fre défendre] : to defend; prohibit. Zot sey defann zot lavi kuma zot kapav = They try to defend their life as they can. Apar kat pikan li pa ena nanye pu defann li = Apart from four thorns he has nothing to defend itself. Enn diktater tirk ti defann dimunn so pey met lenz tirk ek bliz zot met lenz Lerop = A Turkish dictator prohibited the people (of) his



country to put on Turkish clothing and obliged them to put on European clothing.

**defans** [from Fre *défence*] : defence

**deferle** [from Fre *déferler*] : to unfurl. Sa kriz la pe deferle = This crisis is unfurling.

**defo** [from Fre *défaut*] : default

**dedikas** [from Fre *dédicace*] : dedication.

Alor les mo sanz dedikas la = Then let me change that dedication.

**dediye** [from Fre *dédier*] : to dedicate.

Pardonn mwa si mo pe dediye sa liv la pu enn gran dimunn = Excuse me if I dedicate this book to an adult.

**defet** [from Fre *défaite*] : defeat. Bann

lafors revolisyoner ti'nn epwize, ti'nn sibi defet = The revolutionary forces have got exhausted, have been defeated.

**deklare** (deklar) [from Fre *déclarer*] : to declare. Si kikenn anpromye gayn enn lide, li deklar li, li patant li = If somebody gets an idea first, he declares it, he patents it.



**dekore** [from Fre décorer] : to decorate. Li ti pe syeze lor so tron senp me rwayal dan so manto ruz ek dekore ar furir blan = He was seated on his simple but royal throne in his red coat decorated with white fur.

**dekrir** [from Fre décrire] : to describe. Mo pe sey dekrir li pu ki mo pa bliye li = I keep trying to describe him so that I don't forget him.

**dekuraze** [from Fre décourager] : to discourage. Li ti pe kumans dekuraze = He started to lose courage.

**dekuver** [from Fre découvert] : discovered. Kan enn astronon dekuver en, li donn li enn nimerò = When an astronomer discovers one, he gives it a number.

**dekuvert** [from Fre découverte] : discovery. Astronon la ti refer prezantasyon so dekuvert an 1920 = This astronomer repeated the presentation (of) his 1920 discovery.



**demare** (demar) [from Fre démarrer] : to start. Ena dimunn pe tante pu demar enn ti lanterpriz = There are people who try to start a small business.

**demode** [from Fre démode] : outmoded. Li enn liv estra bote ki zame demode = It's a book of extraordinary beauty that will never become obsolete.

**demonte** (demont) [from Fre démonter] : to disassemble. Mo ti prese pu demont mo moter = I hurried to disassemble my engine.

**denn** [from Fre dinde] : turkey

**denor** [from \*dé nord from Fre nord] : northern. Apre bann Lafrik ek Lerop; apre bann Lamerik Desid ek Lamerik Denor = After those (of) Africa and Europe; then those (of) South America and North America.

**deor** [from \*déhors from Fre dehors] : outside.



**depandans** [from Fre dépendance] :  
dependence. Enn program devlopman  
bann lasurs lenerzi renuvab pu diminye  
depandans lor emportasyon prodwi  
petrolye = A development program (of)  
renewable energy sources to diminish  
dependence on the imports (of) petroleum  
products.

**depann** [from Fre dépendre] : to  
depend. Seki nesaser zordi, se enn  
lekonomi alternativ ki pa depann lor disik,  
kann ek tekstil = What is necessary today  
is an alternative economy not depending  
on sugar, cane and textiles.

**depar** [from Fre départ] : departure. Sak  
zur mo ti pe aprann enn ti zafer lor sa  
planet la, lor so depar, lor so vwayaz =  
Each day I learned a bit about that planet,  
his departure, his trip.



**depase** (depas) [from Fre dépasser] : to surpass. Zot bizar depas kad = They're extremely odd.

**depite** [from Fre député] : deputy

**deplizanpli** [from \*dé plus en plus from Fre de plus en plus] : more and more

**deranze** (deranz) [from Fre déranger] : to disturb. Fler ki pa ti bar plas ek ki pa ti deranz personn = A flower that that doesn't occupy space or disturb anybody. Zis trwa fwa finn deranz mwa = I have been disturbed only three times.

**dernye** [from \*dernier from Fre dernier] : last. Dernye model = Last model. Dernye sekur la = The last help. Lane dernye = Last year. Dernye gut = Last drop. Dernye fwa = Last time. Enn dernye ku = The last time.

**derule** [from Fre dérouler] : to occur. Zis bann zanfan, nene plake lor vit, get lavi pe derule = Only the children, their noses



flattened against the windows, look at the landscape that passes by. **Tu sa bann fe ki ti finn derule la** = All the facts that were present there.

**deryer** [from \**dérrière* from Fre *derriere*] : behind. **Zame mo te kapav truve sa ki gayn deryer mo lakaz** = I've never been able to find out what's behind my house. **Li ti vir deryer anmemtan me li pa ti truv personn** = He turned around at the same time but he didn't see anybody.

**desam** [from Fre *décembre*] : December

**dese** [from Fre *déces*] : death. **Lagazet ti pe anons ki nek dan sa trwa dernye zur, bann dese inn ariv enn sif ki plis ki lidub moyenn bann dese ki ti ena avan la** = The paper announced that just in the last three days, the deaths reached a number that was more than twice that before.

**desen** [from \**déssin* from Fre *dessin*] : drawing. **Li ti donn mwa lide pu mo fer**





mo promye desen = It gave me the idea to make my first drawing.

**desid** [from \*dé sud from Fre sud] : southern. Apre bann Lafrik ek Lerop; apre bann Lamerik Desid ek Lamerik Denor = After those (of) Africa and Europe; then those (of) South America and North America.

**deside** [from Fre décider] : to decide. To'nn deside pu ale = You've decided to leave.

**desine** (desin) [from \*dessiner from Fre dessiner] : to draw. Pa sapo ki mo ti desine = It's not a hat I've drawn. Desin enn muton pu mwa = Draw me a sheep.

**deswif** [from \*dé suif from Fre suif] : tallow. Mo lidwa nwar ar lagres ek deswif = My fingers were black with grease and tallow.

**deswit** [from \*dé suite from Fre de suite] : then. Deswit zot pu kriye = Then they cry out.



**det** [from Fre dette] : debt. Fors dimunn rant dan det = Many people accumulate debts.

**detay** [from Fre détail] : detail. Sa donn zot lenpresyon ki sa bann detay la fer zot konn dimunn la = It gives them the impression that such many details make them know that man.

**deteste** [from Fre détester] : to detest. Mo deteste kurander = I detest air drafts.

**detrir** [from Fre détruire] : to destroy. Kree lanplwa pa detrir lanplwa = Create employment instead of destroying employment.

**detutfason** [from \*dé toute facon from Fre de toute facon] : at any rate

**devi** [from \*dé vie from Fre de vie] : of life. Presk tu dimunn pe truv zot nivo devi menase = Almost everybody sees his standard of living being threatened.



**devise** [from Fre dévisser] : to screw out.

Mo ti pe konsantre lor enn bulon tro sere  
ki mo ti pe sey devise = I concentrated on  
a too tight bolt that I was trying to undo.

**devlope** [from Fre développer] : to

develop. **Kuma li kapav devlope dan sa  
bann rezyon la = How could it spread in  
these regions.** Proteksyonism ki finn  
permet lendistri sikryer ek tekstil devlope  
ek sirviv, sa pe disparet = Protectionism  
that allowed the sugar and textile  
industries develop and survive has  
disappeared.

**devlopman** [from Fre développement] :

development. Li ti vey devlopman buton  
la zuranzur = He observed the  
development (of) that bud daily.

**devore** (devor) [from Fre dévorer] : to

devour. Bann gran miltinasyonal, amizir  
zot globalize, devor ti konpanyi la = The



big multinationals, to the extent they globalize, devour the small companies.

**devwale** (devwal) [from Fre dévoiler] : to reveal. Enn bomaten, zis kuma soley pe leve, li ti devwal so sekre = One morning, just as the sun was rising, it revealed its secret.

**devwar** [from \*dévoir from Fre devoir] : duty. Pa gaspiy letan fer devwar enitil = Don't waste the time by doing useless tasks.

**dewve** [from Fre dévoue] : devoted. Enn maser devwe ek saritab = A devoted and charitable nun.

**deza** [from Fre déjà] : already. To'nn deza tann dir ki enn losean finn sek = You've already heard saying that an ocean dried up. To'nn deza tann dir ki enn montany finn sanz plas = You've already heard saying that a mountain changed its place. Letan bann lotorite finn konpran



lafrod la, li ti deza tro tar = When the authorities found the fraud, it was already too late.

**dezan** [from Fre deux ans] : two years. Ena ven dezan = Twenty two years ago.

**dezer** (1) [from Fre désert] : desert. Ziska ki enn zur, ena sizan disela, mo ti gayn enn pann dan dezer = Until one day six years ago I got an accident in the desert.

**dezer** (2) [from Fre deux heures] : two hours

**dezespwar** [from Fre désespoir] : despair. Fors dimunn rod emigre dan dezespwar = A lot of people lose hope and seek emigration.

**dezobeysans** [from Fre désobéissance] : disobedience. Li pa ti toler dezobeysans = He didn't tolerate disobedience.

**dezord** [from Fre désordre] : disorder. Enn kankrela volan, surti sipa ki kote, ti



kumans fer so dezord = A maybug, who knows whence, started to make a disorder.  
**dezyem** [from Fre deuxieme] : second. Mo ena enn dezyem rezon = I had a second reason. Promye desen korek me deziem enn flop = The first drawing is OK but the second is a failure. Dezyem vag = Second wave.

**diab** [from Fre diable] : devil

**diaman** [from Fre diamant] : diamond. Si to truv enn diaman = If you find a diamond.

**diber** [from Fre beurre] : butter

**dible** [from Fre ble] : wheat. To truv sa bann karo dible la = Do you see the wheat fields there.

**dibon** [from bon] : good thing. Ki dibon to fer pu to zetol = What good things you make for your star.

**dibute** (dibut) [from Fre etre debout] : to stand. Mo dibut, li alonze = I'm standing,



he's lying. Li dibute kuma enn gunga =  
He stood speechless. Mo dibut brit = I  
jumped to my feet. Li dibut drwat san  
buze enn ti mama = He stood erect  
motionless for a moment.

**dibwa** [from Fre bois] : wood (as material)

**dibyen** [from byen] : possession

**dibyene** (dibyen) [from byen] : to possess.

Mo dibyen sa = I possess them. Ki benefis  
to dibyen = Your possessions. What  
benefit do they make.

**diferan** [from Fre different] : different. So  
lide ti net diferan ar seki gran dimunn ti  
panse = His ideas were very different  
from what the adults thought.

**difil** [from Fre fil] : wire

**difisil** [from Fre difficile] : difficult. Difisil  
pu konpran fler = It's hard to understand  
the flowers.

**dikaman** [from Fre medicament] :  
medicine; drug



**diktater** [from Fre dictateur] : dictator

**dile** [from Fre lait] : milk. Enn ver dile = A glass (of) milk.

**dilo** [from Fre eau] : water. Bwa deben dan dilo = Ebony wood in the water. Dilo byen bon pu leker = Water is very good for the heart.

**dilwil** [see alwil] : oil

**dimann** [from Fre demander] : to ask. Mo dimann zot si zot pa gayn per = I asked them if they didn't get frightened.

**dimans** [from Fre dimanche] : Sunday

**dimen** [from Fre demain] : tomorrow. Li fasil dir dimen mo pu fer li = It's easy to say tomorrow. To kone ler mo ti tom lor later, dimen so laniverser = You know when I fell to earth, tomorrow will be its anniversary.

**dimi-uver** [from Fre demi-ouvert] : half open. So lalev dimi-uver ti pe desen enn ti





surir = His half open lips formed a little smile.

**diminye** (dimiyn) [from Fre diminuer] : to diminish. Stok dilo ti pe diminye tro vit = The water reserves went down too fast. Alerman nu asper kan mem ki fatalite napa pu tus sak fami opwen ki zot nom pu diminye net = Still, we hope the deaths do not affect each family to the point that their numbers would diminish.

**dimyel** [from Fre du miel] : of honey. Bann mus dimyel = Bees. Boner sa gramaten la disab ti kuler dimyel = This morning very early the sand had the color (of) honey.

**dimunn** [from Fre monde] : people; somebody. Tu dimunn konn sa = Everybody knows that. Tu dimunn ti aplodi li = Everybody applauded him. Mo montre mo desen bann gran dimunn = I show(ed) my drawing (to the) adults. Pu ed gran dimunn konpran = To help adults



understand. Enn diktater tirk ti defann dimunn so pey met lenz tirk ek bliz zot met lenz Lerop = A Turkish dictator prohibited the people (of) his country to put on Turkish clothing and obliged them to put on European clothing.

**dinamik** [from Fre dynamique] : dynamic

**dipen** [from Fre pain] : bread. Donn nu zordi dipen ki nu bizen = Give us today the bread we need. Mo pa manz dipen = I don't eat bread.

**dipi** (1) [from Fre depuis] : since. Dipi laz sizan = Since the age (of) six. Dipi plizir milyon bann ane bann fler fabrik pikan = The flowers have produced thorns for millions of years.

**dipi** (2) : from. Mo ti plis ki mil mil distans dipi sivilizasyon = I was more than a thousand miles from civilization. Kot u konsey mwa ale dipi isi = Where do you



advise me to go from here. Dipi enn  
distans = From a distance.

**dipi** (3) [from Fre pus] : pus

**diplom** [from Fre plombe] : lead (metal)

**dipwaw** [from Fre poivre] : pepper

**dir** (1) [from Fre dire] : to say. Zot dir mwa  
sapo pa fer dimunn per = They tell me a  
hat doesn't make one scared. Ler mo reysi  
koze, mo ti dir li = When I managed to  
talk, I said to him.

**dir** (2) [from Fre dur] : hard

**dire** [from Fre durer] : to last

**direksyon** [from Fre direction] : direction.

Enn lot tren ekspres ti pas dan lot  
direksyon = Another express passed in the  
other direction.

**diri** [from Fre riz] : rice. Marmit diri lao  
life = Rice pot on the fire.

**dis** [from Fre dix] : ten. Sizyem planet la ti  
dis fwa pli gran = The sixth planet was ten  
times bigger.



**disab** [from Fre sable] : sand. Promye leswar la mo ti dormi lor disab = That first evening I slept in the sand. Enn sans li truv enn bag kuler lalinn buze dan disab = By chance he noted a moon-colored ring moving in the sand. Normalman li zis enn tru dan disab = Usually it's just a hole in the sand.

**disan** [from Fre sang] : blood

**disann** [from Fre descendre] : to descend. Mo anvi disann = I feel like getting off.

**disel** [from Fre sel] : salt

**disela** [from Fre de cela] : ago. Ziska ki enn zur ena sizan disela mo ti gayn enn pann dan dezer = Until one day six years ago I got an accident in the desert.

**disik** [from Fre sucre] : sugar. Seki nesesser zordi, se enn lekonomi alternativ ki pa depann lor disik, kann ek tekstil = What is



necessary today is an alternative economy not depending on sugar, cane and textiles.

**disiplinn** [from Fre discipline] : discipline

**diskur** [from Fre discourse] :

discourse. Diskur pibliye pu premye fwa dan enn liv separe dan versyon orizinal ankreol anut = Discourse published the first time in a separate book in the original version in Creole in August.

**disparet** [from Fre disparaitre] : to

disappear. Mo fler andanze pu fonn, disparet = My flower is in danger of disappearing. Proteksyonism ki finn permet lendistri sikryer ek tekstil devlope ek sirviv, sa pe disparet = Protectionism that allowed the sugar and textile industries develop and survive has disappeared.

**disparisyon** [from Fre disparition] :

disappearance



**distans** [from Fre distance] : distance. Pa bliye ki mo ti plis ki mil mil distans dipi sivilizasyon = Don't forget that I was more than a thousand miles from civilization. Dipi enn distans = From a distance.

**dite** [from Fre the] : tea

**ditu** [from Fre de tout] : at all. Enn ti fler nanye ditu ar trwa petal = A little nondescript flower with three petals. Zot pa resam mo roz ditu = They don't resemble my rose at all.

**divan** (1) [from Fre devant] : in front. Mo de ti bonom mars ansam, sakenn so tur divan = My two little chaps walk together, each one in his turn goes first. Drwat divan li = Right in front of him. Mo ti la divan li, enn marto dan mo lame = I was in front of him, a hammer in my hand.

**divan** (2) [from Fre vent] : wind. So sive kuler lor ti pe fane dan divan = His gold



colored hair was fanned in the wind. Mo al kot divan amenn mwa = I go where the wind takes me.

**diven** [from Fre vin] : wine

**dizan** [from Fre dix ans] : ten years

**dizef** [from Fre oeuf] : egg

**dizenn** [from Fre dixaine] : ten;

decade. Ena enn dizenn diferan trak ki finn distribye par 10,000 kopi = There are approx. ten different leaflets distributed in 10,000 copies.

**dizer** [from Fre dix heures] : ten hours

**dizyem** [from Fre dixieme] : tenth

**dodo** [from Fre dodo] : sleep. Sak fwa li teyn li savedir li ler pu fler ek zetol al dodo = Each time he extinguishes it that means he (makes) a flower or a star go to sleep.

**dokter** [from Fre docteur] : doctor. Enn dokter ki deza finn ena leksperyans sa



move maladi la = A doctor who already had experience (with) this evil disease.

**domaz** [from Fre dommage] : pity

**done** (donn) [from Fre donner] : to give.

Donn nu zordi dipen ki nu bizen = Give us today the bread we need. Li ti donn mwa lide pu mo fer mo promye desen = It gave me the idea to make my first drawing.

**donk** [from Fre donc] : so. Zoli donk nesaser = Nice so its's necessary.

**dore** [from Fre dore] : golden. Bann ti zafer dore ki fer bann pares reve = Many small golden things that make lazybones dream.

**dormi** [from Fre dormir] : to sleep. Zot dormi pandan sis mwa = They sleep for six months. Promye leswar la mo ti dormi lor disab = That first evening I slept in the sand. Li korek sa kes ki to finn donn mwa; aswar li kapav dormi ladan = The box you gave me is OK; in the evening he can





sleep inside. Get soley al dormi = Watch the sun set.

**doz** [from Fre dose] : dose. Li ti flank mwa dan mo figir ar enn ti doz egrer = He attacked me with a small dose of bitterness.

**drol** [from Fre drole] : strange. Sa pa ti drol pu mwa = That wasn't strange for me. To ti truv drol dabor = You looked strange at first.

**drwa** [from Fre droit] : right. Zenom, u pa kone pa gayn drwa baye divan mo mazeste = Young man, you can't get the right to yawn in front of my majesty.

**drwat** [from Fre droite] : right; erect.

Drwat divan li = Right in front of him. Mo zetol pu drwat-drwat lao landrwa kot mo ti tonbe lane dernye = My star is right above the place where I fell last year. Li dibut drwat san buze enn ti mama = He stood erect motionless for a moment.



**du** [from Fre doux] : sweet; suave. Enn volkan ki byen rebore, so laflam li du ek regilye = A well rebored volcano has a flame that's suave and regular.

**dub** [from Fre double] : double. Enn laraker truv dub = A drunk sees double.

**duk** [from Hin] : distress. Duk lor li = He was distressed. Li dan duk lor sa planet la = He was in distress on this planet.

**duler** [from Fre douleur] : pain. Duler rematis = Rheumatic pain. Kapav dir ki aster duler la mwan for = I may say that now there's is less pain.

**duser** [from Fre douceur] : sweetness. Sa ti pe plen mo leker ar duser = This filled my heart with sweetness.

**dusman** [from Fre doucement] : slowly. Buz-buz so latet dusman li fikse mo avyon = Moving his head slowly, he stared at my plane. Dusman-dusman mo ti kumans



komn byen sa fler la = Slowly I started to know this flower well.

**dutans** : doubt. Li ti kumans ena dutans = He started to have doubts.

**duz** [from Fre douze] : twelve. Senk ek set duz = Five and seven are twelve. Duz ek trwa kenz = Twelve and theree are fifteen.

**duzyem** [from Fre douzieme] : twelfth

**dwatet** [from Fre doit etre] : maybe. Sa zistwar grif la, olye fer mwa manga, ti dwatet ranpli mwa ar bon santiman, ar tandres = This story (of) claws, instead of making me morose, rather filled me with good feeling, with tenderness.



# E

---

**e** [from Fre et] : and. Li ti ule atupri sirviv sa kriz la e surti anrиси apre = He wanted to survive this crisis at any price and enrich himself afterwards.

**eberze** [from Fre heberger] : to accommodate

**ede** (ed) [from Fre aider] : to help. Pu ed gran dimunn konpran = To help adults understand. Bizen aksepte zeografi ti finn byen ed mwa = The need to accept geography helped me a lot. Li ti pe anvi ed so nuvo kamad = He felt like helping his new friend.

**edikasyon** [from Fre education] : education



**edimi** [from Fre et demi] : and a half. Set milyon edimi laraker = Seven and a half million drunkards.

**efase** (efas) [from Fre effacer] : to wipe out. Enn zafer ti efas so traka = Something made his anxiety disappear.

**egi** [from Fre aigu] : acute

**egl** [from Fre aigle] : eagle. Enn fwa zot konpar so sayz ek sayz enn lotris, enn fwa zot konpar so lipye ek lipye enn egl = Sometimes its size is compared to that of an ostrich, sometimes its feet are compared to that of an eagle.

**egrer** [from Fre aigreur] : bitterness. Li ti flank mwa dan mo figir ar enn ti doz egrer = He attacked me with a small dose of bitterness.

**egzamine** [from Fre examiner] : to examine

**egzanp** [from Fre exemple] : exemple. Par egzanp = For example.



**egzazerasyon** [from Fre exaggeration] :  
exaggeration

**egzazere** [from Fre exagerer] : to  
exaggerate. Ler mo'nn koz lor bann  
gardyen mo'nn egzazere enpe = When  
I've talked about the guardians I've  
exaggereated a bit.

**egzekite** (egzekit) [from Fre executer] : to  
execute. Si zeneral la refiz egzekit lord la  
kisanla ant mwa ek li ena tor = If the  
general refuses to execute the order who's  
to blame: me or him.

**egziste** (egzis) [from Fre exister] : to exist.  
Kan enn ti bonom pe rod enn muton se ki  
li egziste = When a small chap is looking  
for a sheep it's that he exists. Lor lil enn  
kuzen ti egzis = On the island a cousin  
existed.

**egzize** [from Fre exiger] : to exact; to  
demand



**ek** [see avek] : with; and. Apar lelefan vizib ek invizib dan vant serpan = Apart (from) the visible and invisible elephant in the snake's belly.

**eklate** [from Fre eclater] : to burst. Planet la tufe; bann rasinn rant partu ziska ki planet la, si li byen ti, eklate = The planet is drowning; the roots enter everywhere until the planet, being so small, bursts.

**eklere** (ekler) [from Fre eclairer] : to illuminate. So parol ti ekler mister ki ti finn amenn li isi = His words shed light to the mystery (as to) what took him here. So ti figir la ti eklere ar boner = His small face lit up with joy.

**eko** [from Fre echo] : echo. Eko ti surti dipi partu = Echo emanated from everywhere.

**ekonomize** [from Fre economizer] : to save. Sa pilil la permet nu ekonomiz letan = This pill allows us to save time.

**ekriven** [from Fre ecrivain] : writer



**eksitasyon** [from Fre excitation] :

excitement. Mo tram ar eksitasyon ek emosyon = I tremble with excitement and emotion.

**eksite** [from Fre exciter] : to excite. Si par egzantp to vinn katrer, dipi trwazer mo pu kumans eksite = If for example you come at four, from three I might start to be excited.

**ekskize** (ekskiz) [from Fre excuser] : to excuse. Ekskiz mwa = Excuse me.

**ekspekte** (ekspek) [from Fre expecter] : to expect. Mo kapav ekspek obeysans selman si mo lord rezonab = I can expect obedience only if my orders are reasonable.

**eksperians** [from Fre experience] :

experience. Dan mo sazes, konesans ek eksperyans so ler vini = In my wisdom, knowledge and experience it's his time to come.





**eksplike** (eksplik) [from Fre expliquer] : to explain. Nu zanfàn nu fatige nèk eksplik zot tu zafer = We children we're tired just to explain to them everything.

**eksplorater** [from Fre explorateur] : explorer. Enn eksplorater = An explorer.

**eksplòre** (eksplor) [from Fre explorer] : to explore

**ekspres** [from Fre expres] : express. Enn tren ekspres ilimine ar so tapaz loraz fer kabin saydin tram = An illuminated express train with its deafening noise made the cabin (of) the siding tremble.

**ekstra** [from Fre extra] : extra; extraordinary. Estra sa kalite puvwar la = This power is of extraordinary quality. U planet la estra enpresyonan = Your planet is extraordinarily impressive.

**ekute** (ekut) [from Fre écouter] : to listen. Mo pa ti bizen ekut li = I shouldn't have



listened to him. Bann zetol ekut u = The stars listen to you.

**elegan** [from Fre elegant] : elegant

**elegans** [from Fre elegance] : elegance. Li ti pe okip so elegans ar buku swan = It was busy with its elegance with much care.

**eli** [from Fre elu] : elected

**elve** [from Fre elever] : to raise. Zot elve pul = They raise hens.

**elver** [from Fre eleveur] : breeder. Elver pul = Chicken breeder.

**emigre** [from Fre emigrer] : to emigrate. Presk lamwatye dimunn Moris ti pu emigre si zot truv posibilite = Almost half of the population would emigrate if they could.

**emosyon** [from Fre emotion] : emotion.

Mo tram ar eksitasyon ek emosyon = I tremble with excitement and emotion.

**emosyone** [from Fre emotionner] : to show emotions. San atann li ti kumans



emosyone = Unexpectedly he started to show emotions.

**emportasyon** [from Fre importation] : imports. Enn program devlopman bann lasurs lenerzi renuvab pu diminye depandans lor emportasyon prodwi petrolye = A development program (of) renewable energy sources to diminish dependence on the imports (of) petroleum products.

**ena** (1) : have. Mo ena enn bann zanfan = I have a lot (of) children. Mo ena lakaz, aswar li vid, lazurne li plen = I have a house, in the evening it's empty, at daytime it's full. Gete, li ena korn = Look, he has horns. Kan mo ti ena sizan = When I was six years old. Pa ti ena ni mekanisyen ni pasaze = I didn't have a mechanic or a passenger.

**ena** (2) : ago. Ena vent dezan = Twenty two years ago. Ena onz an = Eleven years ago.



**enb** [from Fre humble] : humble

**endisiplinn** [from Fre indiscipline] :

indiscipline. Normal, isi nu pa toler  
endisiplinn = Of course, here we don't  
tolerate indiscipline.

**enflyans** [from Fre influence] : influence

**enimen** [from Fre inhumain] : inhuman

**enitil** [from Fre inutil] : useless. Pa gaspiy  
letan fer devwar enitil = Don't waste the  
time by doing useless tasks. Pu mwa dible  
li enitil = For me wheat is useless.

**enklir** [from Fre incluire] : to include. Sa  
liv la usi enklir tradiksyon diskur ankreol  
= This book also includes a translation (of)  
the discourse in Creole.

**enkoni** [from Fre inconnu] : unknown. A tu  
dimunn koni usa enkoni ki lye pasyon  
revolisyoner avek pasyans revolisyoner  
= To all known or unknown people who  
combine revolutionary passion with  
revolutionary patience.



**enkwayab** [from Fre incroyable] :  
incredible

**enn** [from Fre un] : one. Enn zur mo ti truv  
enn zoli-zoli zimaz dan enn liv = One day  
I found/saw a very nice picture in a book.

**enorm** [from Fre enorme] : enormous. So  
abitan ti enn vye Gran dimunn ki ti pe krir  
bann liv enorm = Its inhabitant was an old  
adult who was writing in an enormous  
book.

**enosan** [from Fre innocent] : innocent. Li  
larg enn riye enosan = He let out an  
innocent laugh.

**enpe** [from Fre un peu] : a bit. Enpe kumsa  
= Something like that. Parfwa kan mo ti  
kwar ki mo ti finn zwann enn gran dimunn  
enpe korek, mo ti montre li mo promye  
desen = Sometimes when I thought I met  
an adult who's a bit clever, I showed him  
my first drawing. Mo finn vinn enpe kuma  
gran dimunn = I became a bit like the



adults. Enpe pli tar li ti azut sa parol la =  
A bit later he added this sentence.

**enportan** [from Fre important] : important.

Sir-sir mo pu rat detay enportan = It's sure  
that I may miss important details. Kifer li  
ti sitan enportan = Why is it so  
important. Zot kwar zot mari enportan =  
They believe they are very important.

**enposib** [from Fre impossible] : impossible.

Enn lord li bizen rezonab, pa dimann  
enposib = An order must be reasonable,  
not asking the impossible.

**ensekirite** [from Fre insecurite] :

insecurity. Pu lamas dimunn, problem  
prinsipal se enskirite lanplwa ek  
ogmantasyon pri = For a lot of people, the  
main problems are the insecurity (of)  
employment and the increase (of) prices.

**ensiportab** [from Fre insupportable] :

intolerable. Paran pe tante pu met presyon  
ensiportab lor ti zanfan = Parents are



trying to put intolerable pression upon small children.

**ensiste** [from Fre insister] : to insist. Twa ki ti ensiste pu ki mo aprivwaz twa = It was you who insisted that I tame you.

**entak** [from Fre intact] : intact

**entelizan** [from Fre intelligent] : inte lligent. Savedir momem pli zoli, pli byen abiye, pli ris, pli entelizan lor sa planet la = That means that I'm the nicest, the best-dressed, the richest, the most intelligent on this planet.

**enteresan** [from Fre interessant] : interesting

**envante** [from Fre inventer] : to invent

**envesti** [from Fre investir] : to invest. Pa zis etranze ki pe envesti, me buku seselwa usi = Not just foreigners invest, but also Seychelle Islanders.

**envite** (envit) [from Fre inviter] : to invite.

Lamizik envit mwa surti dan mo tru = The



music invites me to come out from my hole.

**envizib** [from Fre invisible] : invisible.

Apar lelefan vizib ek invizib dan vant serpan = Apart (from) the visible and invisible elephant in the snake's belly.  
Semans li dormi invizib dan vant tyed later = The seeds sleep invisible in the lukewarm belly (of) the earth.

**enzekte** [from Fre injector] : to inject

**enzenye** [from Fre ingenieur] : engineer.

Li ti enn enzenyer = He was an engineer.

**epwize** [from Fre epuiser] : to exhaust.

Bann lafors revolisyoner ti'nn epwize, ti'nn sibi defet = The revolutionary forces have got exhausted, have been defeated.

**er** [from Fre heure] : hour. Se leswar set er = This evening at seven o'clock.

**ere** [from Fre heureux] : happy. Sa li ase pu ki li ere kan li admir zetol = It's enough





for him to be happy when he admires the stars. Sey viv ere = Try to live happily.

**erer** [from Fre erreur] : error. Sa li enn erer = That was an error.

**erezman** [from Fre heureusement] : luckily

**erite** [from Fre heriter] : to inherit. Enn sistem propriete later ki nu finn erite dipi lepok kolonyal = A land property system that we inherited from the colonial era.

**esansyel** [from Fre essentiel] :

essential. Zye pa truv seki esansyel = The eyes don't see what's essential.

**eski** [from Fre est-ce qu'il] : does he. Eski li ena zoli lavwa = Does he have a nice voice. Eski li fer koleksyon papyon = Does he collect butterflies.

**espes** [from Fre espece] : species; kind. Mo zye uver gro ler mo ti truv sa espes mirak la = My eyes opened wide whan I saw that kind (of) miracle. Enn espes andemik = A native species.



**ete** [from Fre etre] : to be. Mo ete = I am.

Ki ete sa zafer la = What's this.

**eternel** [from Fre eternel] : eternal. Seki nu tuse vinn eternel = Whatever we touch becomes eternal.

**etidyan** [from Fre etudiant] : student. Transpor piblik finn vinn gratis pu pansyoner ek etidyan = Public transport became free for pensioners and students.

**etidye** [from Fre etudier] : to study. Li amenn nu etidye kriz la andetay = This made us study the crisis in detail.

**etni** [from Fre ethnïe] : ethnic group. Sak etni inn gard so idantite = Each ethnic group preseved its identity.

**etranz** [from Fre etrange] : strange; foreign

**etranze** [from Fre etranger] : stranger; foreign er. Pa zis etranze ki pe envesti, me buku seselwa usi = Not just foreigners invest, but also Seychelle Islanders.



**ev** [from Fre oeuvre] : work. Mende v =  
Work-force.

**ezite** (ezit) [from Fre hesiter] : to  
hesitate. Li ti ezit enn segonn = He  
hesitated for a second.



# F

---

**fabrik** [from Eng] : fabric. Fabrik sosyete li mem an kriz = The fabric (of) society itself is in crisis.

**fabrike** (fabrik) [from Fre fabriquer] : to produce. Dipi plizir milyon bann ane bann fler fabrik pikan = The flowers have produced thorns for millions of years.

**fakter** [from Fre facteur] : factor

**fale** [from Fre fallait] : should. Si mo'le sapo la tonbe, ki fale fer = If I want the hat to fall, what should I do. Zordi leswar fale pa to vini = Tonight you shouldn't come.

**fam** [from Fre femme] : wife

**fami** [from Fre famille] : family. Enn ta zozo ki purtan pa form parti mem fami = A lot of birds not belonging to the same family.



**fane** (fann) [from Eng] : to fan; to fan out.

So sive kuler lor ti pe fane dan divan =  
His gold colored hair was fanned in the  
wind. Mo'nn fane = I've been stupid.

Lepidemi la inn fane enn sel kut lor lil =  
The epidemic spread very fast on the  
island. Li finn presk ariv dan Lonn,  
byento kapav li pu fann lor Lerop = It  
almost reached London, and soon could  
spread all over Europe.

**fann** [from Fre fendre] : to cleave

**fant** [from Fre fente] : cleft

**farata** [from Hin] : flat bread

**fas** [from Fre face] : face. Perdi fas = To  
become ridiculous.

**fasa** [from Fre face a] : facing. Zot fer fasa  
ogmantasyon pri tulezur = They face daily  
price increases.

**fasil** [from Fre facile] : easy. Pa fasil ar zot  
= It's not easy with them.



**fason** [from Fre facon] : way. Dan mem fason mo ti aprann enn lot zafer = The same way I learned another thing. Si u konpran lavi, sa fason rakont zistwar la ti pu mari korek = If you understand life, this way of telling a story can be very right.

**fatigan** [from Fre fatigant] : exhausting

**fatige** [from Fre fatiguer] : to exhaust. Alor dir mwa kimanyer mo ti bonom pa ti paret perdi sime, fatige, swaf usa per = Then tell me how come my little chap doesn't seem to be lost, exhausted, thirsty or scared. Nu zanfan nu fatigue nek esplik zot tu zafer = We children we're tired just to explain to them everything.

**faver** [from Fre faveur] : favor. Li ti pran kuraz pu dimann lerwa enn faver = He takes the courage to ask the king a favor.

**fayit** [from Fre faillite] : bankruptcy. Eski guvernman vinn ed bann antreprenner ki'nn



**fer fayit** = Will the government come to the aid of entrepreneurs that went bankrupt.

**fe** [from Fre fait] : fact. **Tu sa bann fe ki ti finn derule la** = All the facts that were present there.

**feb** [from Fre faible] : faible; weak. **Bann fler zot feb** = The flowers are weak. **To feb ek frazil** = You're weak and fragile.

**febles** [from Fre faiblesee] : weakness

**fek** [from Fre fait que] *verbal aspect* : **Mo fek leve** = I hardly awoke.

**fem** [from Fre faim] : hunger. **Mo trwazyem rezon seki sa gran dimunn la li viv dan Lafrans kot li gayn fem ek fre** = My third reason is that this adult lives in France where he's got starving and cold.

**femel** [from Fre femelle] : female

**fenwar** [from fer + nwar] : darkness. **Sa mari serye kan u finn perdi sime dan**



**fenwar** = It's very serious when you lose your way in the dark.

**fer** [from Fre faire] : to make; to do. Fer enn lot = Make another. Me ki to pe fer la = But what are you doing here.

**feray** [from Fre ferraille] : (junk) iron

**ferme** (ferm) [from Fre fermer] : to close.

Lerla mo ferm li akele dan enn tirwar = Then I lock it in a drawer. Zot donn li permi ferm mulen = They give him a permit to close the mill.

**feros** [from Fre feroce] : wild. Zimaz la ti montre enn serpan ki ti pe aval enn zanimu feros = That picture showed a snake devouring a beast.

**fet** [from Fre fete] : feast; party. Dilo ti nisa kuma enn fet = The water intoxicated like (on) a party.

**fevrye** [from Fre fevrier] : February

**fey** [from Fre feuille] : leaf; sheet. Mo ti tir enn fey papye ek enn plim dan mo pos = I





pulled a sheet (of) paper and a pen from my pocket.

**fidel** [from Fre fidele] : faithful. Li ti posibil anmemtan fidel ek pares = It's possible to be faithful and lazy at the same time.

**figir** [from Fre figure] : figure; mien. Li ti get mwa ar sok lor so figir = He looked at me with shock on his face. So ti figir la ti eklere ar boner = His small face lit up with joy.

**fikse** [from Fre fixer] : to stare. Buz-buz so latet dusman li fikse mo avyon = Moving his head slowly, he stared at my plane. Li fikse li pandan enn bon but letan = He stared at it for a long while.

**finalman** [from Fre finalement] : finally

**fini** [from Fre finir] : to finish. Sa banann la mo pe manze mo kapav fini = This banana I keep on eating (but) I can't finish.

**finn** [see fini] *verbal aspect* : Mo finn ne = I was born.



**firi** [from Fre furie] : fury

**fite** [from Fre futer] : to sharpen. Li la ti fit so krayon = He sharpened his pencil. Ler li ariv lao li ti zis truv bann zegi ros byen fite = When he arrived on top he just saw the sharp needles (of) the rocks.

**fitir** [from Fre future] : future

**fizi** [from Fre fusil] : rifle. Bann dimunn zot ena fizi: zot lasas = People have guns, they hunt.

**flanke** (flank) [from Fre flanquer] : to attack. Li ti flank mwa dan mo figir ar enn ti doz egrer = He attacked me with a small dose of bitterness.

**flatri** [from Fre flatterie] : flattery.

Bann vantar tann zis flatri = Braggarts only hear flatteries.

**fler** [from Fre fleur] : flower. Mo finn truv enn zoli lakaz anbrik roz ar fler lor bor lafnet ek pizon lor so twa = I saw a nice pink brick house with flowers in the



windows and pigeons on its roof. Enn muton usi manz bann fler = Sheep also eat a lot (of) flowers. Mem fler ki ena pikan = Even flowers that have thorns.

**flup** : Li pa ti enn kut flup = It wasn't coincidence.

**fobur** [from Fre faubourg] : suburb. Dan kartye fobur, dan site, lor lakot ek dan sak vilaz = In the suburbs, in the city, on the coast and in each village.

**fode** [from Fre faut de] : should. Fode zame ekut bann fler = One should never listen to flowers.

**fon** [from Fre profond] : deep. Enn sagren fon ti chom mwa par lagorz = Deep sorrow fell on me.

**fonn** [from Fre fondre] : to disappear. donn mwa lord fonn dipi isi tudswit = Give me an order to disappear from here tight away. Tanto zot fonn = Soon they



disappear. Bon, aster fonn = All right, now disappear.

**for** [from Fre fort] : hard; strong; loud. Li fors tuse pli for pu fer li santi kupab = It forced coughing harder to make him feel guilty. Li ti santi for enn lanvi plore = He felt a strong urge to cry. Li pu tuse for-for = He coughed very loudly.

**fors** [see lafors] : a lot. Fors dimunn tom dan somaz = A lot of people become unemployed.

**forse** (fors) [from Fre forcer] : to force. Li fors tuse pli for pu fer li santi kupab = It forced coughing harder to make him feel guilty.

**fos** (1) [from Fre fausse] : false; wrong. Sa kapav donn enn fos lenpresyon bann dimunn ki pa konn planet Ter = This may give the wrong impression that many people don't know the planet Earth. To pu



kwar mo'nn mor me tu sa fos = You'll think I'm dead but entirely wrongly.

**fos** (2) : fail; do wrong. Mo fos dan tu lezot = I failed in all the others. Sa bulon la kontinye fer fos = This bolt keeps on making trouble.

**fot** [from Fre faute] : fault; error. Li ti fer mwa fer kat fot kalkil = It caused me to commit four errors (of) calculation.

**fraka** [from Fre fracas] : trouble. Me si se move zerb ki pe puse, vit-vit bizen ras li avan li fer fraka = But if these are bad herbs that keep pushing, they must be torn quickly before they make trouble.

**franse** [from Fre francais] : French

**frape** (frap) [from Fre frapper] : to stir. Sa ti frap mazinasyon dimunn = This stirred the imagination (of) the people.

**frazil** [from Fre fragile] : fragile. To feb ek frazil = You're weak and fragile.



**frazilite** [from Fre fragilite] : fragility. Sa ti fer mwa pli konsyan so frazilite = This made me more conscious of his fragility.

**fre** [from Fre frais] : fresh; cold. Mo trwazyem rezon seki sa gran dimunn la li viv dan Lafrans kot li gayn fem ek fre = My third reason is that this adult lives in France where he's got starving and cold. Kamem fer so mo tuzur fre = Even though it's hot I'm always cold. Li al sers enn larozwat dilo fre = He went to look for a can (of) fresh water.

**fren** [from Eng] : friend. Nu pu tuzur de fren = We'll be always two friends.

**frer** [from Fre frere] : brother. Komye frer li ena = How many brothers does he have.

**fri** [from Fre fruit] : fruit

**frizider** [from "frigidaire"] : refrigerator

**fron** [from Fre front] : forehead. Lerla li suy so fron ar enn muswar akaro ruz =



Then he wiped his forehead with a red-checked handkerchief.

**frote** (frot) [from Fre frotter] : to rub. Mo frot mo zye de trwa fwa = I rub my eyes twice or thrice.

**fu** [from Fre fou] : fool. Li ti fu mwa sek = He fooled me. Misye vantar fu li sek = The bragging gentleman didn't hear me. Zot fu u lape = They leave you alone.

**fular** [from Fre foulard] : scarf. Kan mo posed enn fular, mo met li otur mo liku = When I possess a scarf, I put it around my neck.

**furir** [from Fre fourrure] : fur. Li ti pe syeze lor so tron senp me rwayal dan so manto ruz ek dekore ar furir blan = He was seated on his simple but royal throne in his red coat decorated with white fur.

**fuset** [from Fre fourchette] : fork

**fut** [from Fre foutre] : **Alerman komers ilegal mendev la ti pe fer fut ek tu sa bann**



obligasyon saniter = At any rate, the illegal work-force trade ignored all sanitary rules.

**futi** : Zot pa futi truv li dan zot latet = They can't imagine it.

**fwa** [from Fre fois] : time. Enn fwa dan enn pey ti ena enn ti garson ki ti apel ti Prens = Once in a country there was a small boy called Little Prince. Mo frot mo zye de trwa fwa = I rub my eyes twice or thrice.

**fwi** [from Fre fuir] : to flee. Tu dimunn ti ule fwi lavil kot masak la ti pe kontinye = Everybody wanted to escape the city where the massacre continued.

**fyer** [from Fre fier] : proud

**fyerte** [from Fre fierte] : pride. Li ti ena so fyerte fler = It had its pride (of) flowers.





# G

---

**galaksi** [from Fre galaxie] : galaxy. Si kikenn kontan enn fler ki inik dan galaksi = If someone likes a flower that's unique in the galaxy.

**galupe** [from Fre galloper] : to run. Mo ti kumans galupe = I started to run.

**ganye** (gayn) [from Fre gagner] : to get; to be. Li gayn fen ek fre = He's got starving and cold. Kup mo vant u a gayn mo trezor = Cut my belly (and) you get my treasure. Mo dimann zot si zot pa gayn per = I asked them if they didn't get frightened. Me tultan mo ti pe gayn mem repons = But all the time I get the same answer. Ziska ki enn zur, ena sizan disela, mo ti gayn enn pann dan dezer = Until one day six years ago I got an accident in the



desert. Zame mo te kapav truve sa ki gayn deryer mo lakaz = I've never been able to find out what's behind my house. Li pa ti pe gayn tro konpran = He didn't really understand.

**garde** (gard) [from Fre garder] : to keep.

Gard dan लेकर = Keep (it) in the heart.

Mo ti montre li mo promye desen ki mo gard tultan ar mwa = I showed him my first drawing that I always keep with me.

**gardyen** [from Fre gardien] : keeper;

guard(ian). Ti ena zis ase plas pu enn lanpader miniskil ek enn gardyen lanpader = There was just enough space for a minuscule street lamp and a guardian (of) street lamps.

**garson** [from Fre garçon] : boy. Kan li ti enn ti garson = When he was a little boy. Enn fwa dan enn pey ti ena enn ti garson ki ti apel ti Prens = Once in a country there was a small boy called Little



Prince. Pu mwa to zis enn ti garson = For me you're just a small boy.

**gaspiye** (gaspiy) [from Fre gaspiller] : to waste. Pa gaspiy letan fer devwar enitil = Don't waste the time by doing useless tasks.

**gate** (1) (gat) [from Fre gater] : to spoil. Mo move manyer finn gat tu = My bad manners have spoiled everything. Langaz gat tu = Language spoils everything.

**gate** (2) : darling

**gato** [from Fre gateau] : cake

**gayar** [from Fre gaillard] : brave. Li ti enn ti bonom mari gayar = He was a very brave little fellow.

**geri** [from Fre guerir] : to heal

**gete** (get) [from Fre guetter] : to look. Gete, li ena korn = Look, he has horns. Li ti get li byen = He looked at it thoroughly.



**gid** [from Fre guide] : guide. Pu enn vwayazer bann zetol zot bann gid = For a traveler the stars are guides.

**glase** [from Fre glace] : icy. Mo ti rekumans santi enn labriz glase teyn mo konfyans = I started again to feel an icy breeze making my confidence disappear.

**glise** [from Fre glisser] : to slide. Li ti glise san tapaz = It slid noiselessly.

**gobe** (gob) : to grab. Mo ti ariv zis atann pu mo gob li dan mo lebra = I arrived just in time to grab him in my arms. Disab gob li = The sand grabs him.

**godi** [from Hin] : lap. Kuma li ti pe kumans gayn somey, mo ti pran li godi pu kontinye larut = As he started to fall asleep, I lifted him in my arms to continue the march.

**gonaz** : nonsense. Mo pa perdi letan ar gonaz = I don't waste my time with nonsense.



**gonfle** [from Fre gonfler] : to inflate

**gordon** : subject. Li konpran gordon = He understands the subject.

**gos** [from Fre gauche] : left. Mo ti santi mwa mari gos = I felt very awkward.

**gramaten** [from Fre grand matin] : early. Kan boner gramaten = At dawn. Mo ti konpran sa gramaten katryem zur = I understood that in the morning (of) the fourth day. Gramaten zot lev latet dan lerb = Early in the morning they raised their heads in the grass. Gramaten mo teyn, tanto mo alime = Early in the morning I extinguish, soon I light up.

**gran** [from Fre grand] : big. Kan gran mama nwar sante tu so ti blan danse = When the black grandma sings all her white grandchildren dance. Pli gran = Bigger.

**grander** [from Fre grandeur] : greatness; size. Pu u gayn enn lide grander planet



Ter = To give you an idea (of) the size (of) the planet Earth.

**grandi** [from Fre grandir] : to grow. Me byen vit ti plant la ti aret grandi ek ti kumans larg enn fler = But very soon the small plant stopped growing and started to let out a flower.

**grasa** [from Fre grace a] : due to. Sankutla grasa muton ki lakle kase = This time the key of the matter was the sheep.

**grasiye** [from Fre gracier] : to pardon. To va grasiye li = You're going to pardon it.

**grav** [from Fre grave] : grave; serious

**grif** [from Fre griffe] : claw. Tig ar grif = Tiger with claws.

**grife** [from Fre griffer] : to scatch

**grifone** [from Fre griffonner] : to scribble.

Mo grifon enn kes ar trwa ti tru = I scibbled a box with three small holes.

**gril** [from Fre gril] : grill



**grinse** [from Fre grincer] : to groan. Puli la ti grinse kuma enn vye wezerkok grinse ler divan ti'n dormi pandan lontan = The pulley groaned as an old weather-vane groans when the wind has slept for long.

**griye** [from Fre griller] : to roast

**gro** [from Fre gros] : big, wide, fat. Mo zye uver gro ler mo ti truv sa espes mirak la = My eyes opened wide whan I saw that kind (of) miracle. Mo konn enn planet kot ti ena enn gro pares = I know a planet where there's a fat lazybone. Gro leker = Sorrow.

**gu** [from Fre gout] : taste. Tu so bann luvraz normal ti ena enn bon gu = All his customary activities had a good taste.

**gunga** [from Hin] : mute person. Li dibute kuma enn gunga = He stood speechless.

**gut** [from Fre goutte] : drop. Mo ti aval dernye gut dilo ki mo ti ena = I swallowed the last drop of water that I had.



**guverne** (govern) [from Fre gouverner] : to govern; to rule. Kisanla u guverne = Whom do you govern. Mo guvern tu = I rule (on) everything.

**gouverner** [from Fre gouverneur] : governor

**guvernman** [from Fre gouvernement] : government





# I

---

**idantite** [from Fre identite] : identity. Sak etni inn gard so idantite = Each ethnic group preseved its identity.

**ideolozik** [from Fre ideologique] : ideological

**ilimine** (iliminn) [from Fre illumine] : illuminated. Enn tren ekspres ilimine ar so tapaz loraz fer kabin saydin tram = An illuminated express train with its deafening noise made the cabin (of) the siding tremble.

**ilser** [from Fre ulcere] : ulcer

**imans** [from Fre immense] : immense. Li rod enn plas pu asize me imans manto rwayal ti finn bar tu plas = He looked for a place to sit but the immense royal coat occupied all space.



**imen** [from Fre humain] : human. Anverite bann imen pa pran buku plas lor planet la = In truth the many humans don't take up much space on the planet.

**imid** [from Fre humide] : humid

**ini** [from Fre uni] : united

**inik** [from Fre unique] : unique. Si kikenn kontan enn fler ki inik dan galaksi = If someone likes a flower that's unique in the galaxy.

**iniversel** [from Fre universel] : universal.

Li pa ti zis ena puvwar absoli me usi puvwar iniversel = His power was not only absolute, but also universal.

**inn** [see finn] *verbal aspect* : Lepidemi la inn fane enn sel kut lor lil = The epidemic spread very fast on the island. Dimunn inn al fwi dan lakanpany = People fled to the country.

**irben** [from Fre urbain] : urban

**irn** [from Fre urne] : urn



**isi** [from Fre ici] : here. So parol ti ekler  
mister ki ti finn amenn li isi = His words  
shed light to the mystery (as to) what took  
him here. Pena tig isi = There are no tigers  
here. Fer tro fre isi = It's too cold here. To  
pa dimunn isi twa = You're not from here.

**itil** [from Fre util] : useful. Ek dapre twa li  
pa serye sey konpran kifer bann fler  
kontinye fabrik pikan mem si sa pa itil =  
And according to you, it's not serious to  
try to understand why flowers continue to  
produce thorns even if that's not useful.

**ize** [from Fre user] : to use



# J

---

**jak** : wise person; rich person. Si to reysi savedir to enn jak = If you succeed that means you're a wise person. Mo ti kwar mo enn jak parski mo fler ti inik = I though I was a rich person because my flower was unique.

**jos** [from Hin] : pleasure. Zot pu gayn jos = They gave pleasure.



# K

---

**ka** [from Fre cas] : case. Dan sa ka presi =  
In this precise case.

**kad** [from Fre cadre] : framework. Zot  
bizar depas kad = They're extremely odd.

**kadav** [from Fre cadavre] : cadaver;  
corpse. Dan tablo la nu get bann dimounn  
ki pe sarye kadav = On the picture we see  
people carrying corpses.

**kado** [from Fre cadeau] : present. Kado  
noel = Christmas present.

**kalandrye** [from Fre calendrier] : calendar.  
Les mo get enn ku dan mo gran kalandrye  
= Let me see a bit in my big calendar.

**kales** [from Fre caleche] : carriage

**kalite** [from Fre qualite] : quality. Estra sa  
kalite puvwar la = This power is of  
extraordinary quality.



**kalkil** [from Fre calcul] : calculation. Li pa pli serye ki bann gran kalkil gro Misye Ruz = It's not more serious than the great calculations of the fat Mr. Red. Li ti fer mwa fer kat fot kalkil = It caused me to commit four errors (of) calculation.

**kamad** [from Fre camerade] : comrade; friend. Limem mo meyer kamad lor sa later la = He himself is my best friend on earth. Mo ti kamad fer enn ti surir = My little friend smiled a bit. Kan u dir zot u ena enn nuvo kamad = When you tell them you have a new friend. Li ti pe rod kamad = He was looking for friends.

**kamem** [from Fre quand meme] : even though. Kamem fer so mo tuzur fre = Even though it's hot I'm always cold. Admir mwa kamem = Admire me despite that.



**kan** [from Fre quand] : when. Kan lot bis ale = When does another bus go. Kan mo ti ena sizan = When I was six years old.

**kankrela** : maybug. Enn kankrela volan, surti sipa ki kote, ti kumans fer so dezord = A maybug, who knows whence, started to make a disorder.

**kann** [from Fre canne] : cane. Seki nesesser zordi, se enn lekonomi alternativ ki pa depann lor disik, kann ek tekstil = What is necessary today is an alternative economy not depending on sugar, cane and textiles.

**kanpany** [from Fre campagne] : campaign. Si u anvì konn plis lor nu kanpany = If you want to know more about our campaign.

**kanpe** (kanp) [from Fre camper] : to camp. Nu finn truv dimunn kanp dan dan bwa, zis pu atann lafen sa lepidemi la = We find people camping in the woods, just waiting for the end of this epidemic.



**kantite** [from Fre quantite] : quantity.

Kantite fwa ki to ule = As many times as you want. Li finn tiy enn gran kantite dimunn lor lil antye = It killed a lot (of) people on the whole island.

**kapav** [from \*capave from Fre capable] : capable; can. Blan napa kapav travay san nwar = The white can't work without the black. Lerla zot nepli kapav buze = Afterwards they cannot move anymore. Zame mo te kapav truve sa ki gayn deryer mo lakaz = I've never been able to find out what's behind my house.

**karant** [from Fre quarante] : forty. Enn zur mo ti get soley kuse karant trwa fwa = One day I'll watch the sunset forty three times.

**karay** [from Hin] : frying pan. Sap dan karay tom dan life = Out of the frying pan into the fire.





**kare** [from Fre *carre*] : square. Li ti dir kare-kare = He said squarely. Mo poz li kare-kare lor rebor = I put him down safely on the curb.

**kareman** [from Fre *carrement*] : squarely. Li finn deza opte pu enn stratezi ekonomik ki al kareman kont lentere gran mazorite dimunn = He has already opted for an economic strategy that goes squarely against the interest (of) the great majority.

**karo** [from Fre *carreau*] : square. To truv sa bann karo dible la = Do you see the wheat fields there.

**karos** [from Fre *carrosse*] : coach. Pena plas pu rul enn karos = There's no place to drive a coach.

**kart** [from Fre *carte*] : card. Zwe kart = To play cards.

**kartye** [from Fre *quartier*] : quarter. Dan kartye fobur, dan site, lor lakot ek dan sak



vilaz = In the suburbs, in the city, on the coast and in each village.

**kas** [from Eng] : cash

**kase** (kas) [from Fre casser] : to break. Enn zafer ti kase dan mo moter = Something was broken in my engine. Enn lavwa kas mo somey = A voice breaks my sleep. Kas pa latet = Never mind. Li ti kas so latet pu konpran kifer = He wondered why.

**kasiet** [from \*cache etre from Fre cacher] : to hide. Li pa ti kapav kasiet so admirasyon = He couldn't hide his admiration. Lakaz kot mo ti pe reste, dapre rimer, ti kasiet enn trezor = In the house where I lived, rumor had it, a treasure was hidden. Dan so profon, mo lakaz ti pe kasiet enn sekre = In its depths, a secret was hidden in my house. Seki fer bote dezer se ki kikpar li pe kasiet enn lasurs = What makes the beauty (of) the desert is that somewhere a source may be



hidden. Mo pa kasiet mo ti agase = I didn't hide my annoyance.

**kat** [from Fre quatre] : four. Enn zur par egzanp, lor so kat pikan li ti dir li = One day for example, about his four thorns it said to him. Kat ven = Eighty. Kat ven dis = Ninety.

**katorz** [from Fre quatorze] : fourteen. So bann abitan zot katorz = Its many inhabitants they're fourteen.

**katorzem** [from Fre quatorzieme] : fourteenth

**katran** [from Fre quatre ans] : four years. Dipi senkant katran = Since fifty four years.

**katrer** [from Fre quatre heures] : four hours. Si par egzanp to vinn katrer, dipi trwazer mo pu kumans eksite = If for example you come at four, from three I might start to be excited. Ler katrer sone = When it's four o'clock.



**katryem** [from Fre quatrieme] : fourth. Mo ti konpran sa gramaten katryem zur = I understood that in the morning (of) the fourth day.

**kayer** [from Fre cahier] : exercise book

**kenz** [from Fre quinze] : fifteen. Duz ek trwa kenz = Twelve and theree are fifteen. Kenz ek set vent de = Fifteen and seven are twenty two.

**kenzyem** [from Fre quinzieme] : fifteenth

**kes** [from Fre caisse] : case; box. Li korek sa kes ki to finn donn mwa; aswar li kapav dormi ladan = The box you gave me is OK; in the evening he can sleep inside.

**kestyon** [from Fre question] : question. Li ti enn kestyon lavi-lamor = It was a question (of) life or death.

**ki** (1) [from Fre qui] : what. Ki ete sa zafer la = What's this. Ki to pe fer la = What are you doing here. Ki sann la finn fer sa



tapaz la = Who's making this noise. Ki

kot to res = Where do you live.

**ki** (2) [from Fre que] : than; that. Plis ki mil mil ar sivilizasyon = More than a thousand miles from civilization. Mo rapel ki = I recall that.

**kifer** [from ki + fer] : why. Ala kifer mo ti pe viv tousel san vre komunikasyon ar lezot = So I live all alone without true communication with others. Kifer li ti sitan enportan = Why is it so important.

**kikenn** [from Fre quelqu'un] : someone. Si kikenn kontan enn fler ki inik dan galaksi = If someone likes a flower that's unique in the galaxy.

**kikfwa** [from Fre quelque fois] : maybe. Ti ena tristes dan so leker parski kikfwa dernye fwa li ti pu fer sa = There was sorrow in his heart because maybe it was the last time he could do that. Kikfwa gardyen lanpader la tok-tok = Maybe that



guardian (of) street lamps is out of his mind.

**kikpar** [from Fre quelque part] :

somewhere. Mo fler kikpar dan liniver = My flower is somewhere in the universe. Mo rapel byen ki kikpar dan mo planet ena enn vye lera = I remember that somewhere on my planet there's an old rat.

**kiksoz** [from Fre quelque chose] :

something. Kumadir kiksoz pe manz so kran = As if something caused him doubts.

**kiltir** [from Fre culture] : culture

**kiltirel** [from Fre culturel] : cultural

**kiltive** (kiltiv) [from Fre cultiver] : to

cultivate. Dimunn lor to planet kiltiv roz = People on your planet cultivate roses.

**kimanyer** [from ki + manier] : how; how

come. Ala kimanyer mo ti zwann li = This is how I met him. Alor dir mwa kimanyer mo ti bonom pa ti paret perdi sime, fatigue, swaf usa per = Then tell me how come my



little chap doesn't seem to be lost, tired, thirsty or scared.

**ki'nn** [from ki + inn] : who has. Eski guvernman vinn ed bann antreprenner ki'nn fer fayit = Will the government come to the aid of entrepreneurs that went bankrupt.

**kisanla** [from Fre qui sont la] : who (are them). Kisanla u guverne = Whom do you govern. Zetol pu kisanla = Whose are the stars. Kisanla twa = Who are you.

**kite** (kit) [from Fre quitter] : to leave. Pu kit so planet = To leave his planet.

**kler** [from Fre clair] : clear. Kan leker gete lerla nu truv kler = When the heart looks we see clearly. Dan so lozik tu ti mari kler = In his logic everything was very clear.

**klerman** [from Fre claiement] : clearly. Me klerman li ti mwan tok-tok ki lerwa = But clearly he's less crazy than the king.



**klu** [from Fre clou] : nail

**kof** [from Fre coffre] : case; box

**kok** [from Fre coq] : cock

**koken** [from Fre coquin] : rascal; thief

**koko** [from Fre coco] : coconut; head.

Bann gran-gran koko finn fer kalkil  
konplike = Famous experts have made  
complicated calculations. Li ena koko =  
He's very intelligent.

**komdabitid** [from Fre comme d'habitude] :  
as always

**komen** [from Fre commun] : common

**komete** (komet) [from Fre commettre] : to  
commit. Kumadir kikenn finn komet enn  
krim kont mwa = As if someone  
committed a crime against me.

**komik** [from Fre comique] : funny. To  
komik = You're funny. Mari komik =  
Very funny.

**kominike** (kominik) [from Fre  
communiquer] : to communicate. Ki bizen





fer pu kominik ar so tristes = What to do to communicate with his sadness.

**kominyan** [from Fre communion] :  
communion

**komye** [from Fre combien] : how many.

Komye frer li ena = How many brothers does he have. Komye so papa gayn par mwa = How much his dad earns per month.

**kondane** (kondan) [from Fre condamner] : to condemn. Tanzantan to va kondan li amor = From time to time you're going to condemn it to death.

**kone** (konn) [from Fre connait] : knows how. Tu dimunn konn sa = Everybody knows that. Mo pa ti konn fer nanye = I can't do anything. Ek mo ti dir mo ti bonom ki mo pa ti konn desine = And I said to my little chap that I didn't know how to draw. Si u anvi konn plis lor nu



kanpany = If you want to know more about our campaign.

**konesans** [from Fre connaissance] :

knowledge. Dan mo sazes, konesans ek eksperyans so ler vini = In my wisdom, knowledge and experience it's his time to come. Kan to लेकर aret fer mal to pu kontan ki to ti fer mo konesans enn zur = When your heart stops aching one day you'll be glad we've met.

**konfirme** [from Fre confirmer] : to confirm.

Mazeste, mo kapav konfirme pena personn = Majesty, I can confirm there's nobody.

**konfyans** [from Fre confiance] : confidence.

Kan nu sir ki kapav fer li konfyans, lerla nu fer enn lanket lor so dekuvert = When we are sure we can trust him, then we make an inquiry on his discovery. Fer mwa konfyans plito = Rather trust me.



**konfor** [from Fre comfort] : comfort. Mank konfor = Lacks comfort.

**kongolo** [from Ban] : crest; confusion. Ti kler ki li ti pe gayn kongolo = Clearly he got confused.

**koni** [from Fre connu] : known. A tu dimunn koni usa enkoni ki lye pasyon revolisyoner avek pasyans revolisyoner = To all known or unknown people who combine revolutionary passion with revolutionary patience.

**konpanyi** [from Fre compagnie] : company. Mo pu bizen konpanyi = I might need company.

**konpare** [from Fre comparer] : to compare

**konparezon** [from Fre comparaison] : comparison

**konplike** [from Fre complique] : complicated. Non tro konplike = No it's too complicated.



**konpran** [from Fre comprendre] : to understand. Pu ed gran dimunn konpran = To help adults understand. Sa zot pa konpran nanye ek nu zanfannu fatigue nek esplik zot tu zafer = They don't understand anything and we children we're tired just to explain to them everything. Nu bann zanfannu bizen pe sey konpran bann gran dimunn = We children we have to keep trying to make adults understand. Li pa ti pe konpran nanye = He doesn't understand anything.

**konpreansyon** [from Fre comprehension] : comprehension

**konsernan** [from Fre concernant] : concerning

**konseye** (konsey) [from Fre conseiller] : to advise. Bann gran dimunn lerla konsey mwa pa perdi letan ar desen serpan avek lelefann = The adults then advised me not to waste time with drawings (of) snakes



with elephants. Kot u konsey mwa ale dipi isi = Where do you advise me to go from here.

**konsiste** (konsis) [from Fre consister] : to consist. Etimoloji li enn syans ki so bi mem li konsis pu sers bann mo zot lorizinn = Etymology is a science whose goal is to look for the origin (of) words.

**konstate** (konstat) [from Fre constater] : to define. Ki sann la finn konstat anpromye prezans sa mons la = Who ascertained first the presence (of) this monster.

**konstrir** [from Fre construire] : to construct

**konsyan** [from Fre conscient] :

conscious. Sa ti fer mwa pli konsyan so frazilite = This made me more conscious of his fragility.

**kontinan** [from Fre continent] :

continent. Mazine ki avan invansyon elektrisite, ti ena, lor tu bann kontinan met ansam, enn larme = Imagine that before



the invention (of) electricity, there was, on all the continents put together, an army.

**kontinye** (kontiyn) [from Fre continuer] :

to continue. Ek ar enn ti tristes dan so lavwa li kontinye = And with a bit (of) sadness in his voice he continued. Sa bulon la kontinye fer fos = This bolt keeps on resisting. Guvernman pe kontiyn ankuraz lisansiman = The government continues to encourage layoffs.

**konsole** (konsol) [from Fre consoler] : to

console. Konsol mwa = Console me. Mo bizen konsol li = I have to console him. Li ti konsol mwa = He consoled me.

**kont** (1) [from Fre compte] : consideration.

Li pa ti pran kont trwa ti pye = He ignored three bushes.

**kont** (2) [from Fre contre] : against. Mo

kont lapenndemor = I'm against the death penalty.



**kontan** [from Fre content] : happy; like.

Mo kontan twa = I like you. Mo kontan  
finn zwann u = Nice to see you. Ki zwe li  
kontan zwe = What games he likes to play.

**konte** (kont) [from Fre compteur] : to count.

Pa kont lor mwa pu mo desen mo avyon =  
Don't count on me that I (could) draw my  
airplane.

**konteni** [from Fre contenu] : content

**kontribiye** [from Fre contribuer] : to  
contribute

**konze** [from Fre conge] : vacation, Kan mo  
ti pu gayn konze = When would I get  
vacation.

**korek** [from Fre correct] : OK; correct;  
right. Li korek sa kes ki to finn donn mwa;  
aswar li kapav dormi ladan = The box you  
gave me is OK; in the evening he can  
sleep inside.

**korn** [from Fre corne] : horn. Gete, li ena  
korn = Look, he has horns. Get zorey to



renar, zot kuma korn = Look at the ears  
(of) your fox, they're like horns.

**kostin** [from Fre costume] : suit. Sankutla  
li ti met kostin = This time he put on a suit.

**koson** [from Fre cochon] : pig. Ti koson  
riye nene so mama = The piglet laughs (at)  
the nose (of) its mom.

**kot** [from Fre cote] : place; home; where.  
Kot mwa pena buku plas = Where I live  
there's not much space. Ti pran mwa buku  
letan pu konpran kot li ti sape = It took me  
a long time to understand where he came  
from. Kot mo ale li swiv mo = Wherever I  
go, he follows me. Kot to sape mo ti  
bonom = Where do you come from my  
little chap. Kot to reste = Where do you  
live. Kot to'le amenn mo muton = Where  
do you want to take my sheep. Mo bliye  
mo pa kot mwa = I forget I'm not at home.  
Kot mo surti = Whence I came.





**kote** [from Fre cote] : side; place. Bon kote  
= The good sides. Sey truv to boner lot  
kote = Try to find your happiness  
elsewhere.

**koze** (1) (koz) [from Fre causer] : to cause.  
Enn esplorater manter kapav koz katastrof  
= A lying explorer can cause a catastrophe.

**koze** (2) (koz) [from Fre causer] : to talk; to  
speak. Ler mo reysi koze, mo ti dir li =  
When I managed to talk, I said to  
him. Koze, mo ekute = Talk, I listen.

**koze** (3) : talk. Avan eleksyon zeneral ti  
ena gran-gran koze lor demokratizasyon  
lekonomi = Prior to the general election  
there was much talk on the  
democratization (of) economy.

**krann** [from Fre crane] : skull. Mo manz  
mo krann = I have doubts.

**krase** (kras) [from Fre cracher] : to spew.  
Li pa pete usa kras dife = It doesn't fart or  
spew fire.



**kravat** [from Fre cravate] : tie

**krayon** [from Fre crayon] : pencil. Li la ti fit so krayon = He sharpened his pencil. Li krir ar krayon dabor ek lerla li krir ar plim ek lank = He writes with pencil at first and then he writes with pen and ink. Ar de trwa kut krayon mo ti desen enn mizelyer = With a few strokes (of) the pencil he drew a muzzle.

**kraze** [from Fre ecraser] : to crush

**kreater** [from Fre createur] : to creator

**kree** (kre) [from Fre creer] : to create. Li vedir kree bann lyen = It means to create links. Tu sa la pe kre bann kondisyon sanzman = All this created a condition (of) changes. Li kre enn lenpak sikolozik = It created a psychological impact.

**kretyen** [from Fre chretien] : Christian.

Lafwa kretyen la = The Christian faith.

**kri** [from Fre cru] : raw



**krim** [from Fre crime] : crime. Kumadir kikenn finn komet enn krim kont mwa = As if someone committed a crime against me.

**krir** [from Fre écrire] : to write. Usa krir enn trazedì = Or to write a tragedy. Mo krir lor enn but papye komye zetol mo ena = I write on a piece of paper how many stars I have.

**kriye** [from Fre crier] : to cry. Desuit zot pu kriye = Then they cry out. Enn ku li kumans kriye-plore = Suddenly he started to sob.

**kriz** [from Fre crise] : crisis. Repiblik Moris finn rant dan enn kriz sistemik = The Republic of Mauritius has entered a systemic crisis.

**krwaze** (krwaz) [from Fre croiser] : to cross. Eski li itil pu krwaz lebra = Should we cross our arms.



**ku** (1) [from Fre cou] : neck. Mo manz mo ku = I'm irritated.

**ku** (2) [from Fre coup] : a stroke. Enn ku = suddenly. Enn sel ku = At a single blow. Enn ku li tro gran, enn ku li tro ti = Now it's too big, now it's too small. Li bay enn ku = Suddenly it yawned. Li vini pu roz so fler enn dernye ku = He watered his flower the last time. Pu sey enn ku = Just at random.

**kud** [from Fre coude] : elbow

**kule** (kul) [from Fre couler] : to flow. Larm parfwa kule = Tears sometimes flow. Li ti kul dan disab kuma enn zedo = It flowed in the sand like a water-jet.

**kuler** [from Fre couleur] : color. Mo nepli byen rapel kuler so lenz = I can't really recall the color (of) his clothing. So sive kuler lor ti pe fane dan divan = His gold colored hair was fanned in the wind. Enn sans li truv enn bag kuler lalinn buze



dan disab = By chance he noted a moon-colored ring moving in the sand.

**kulev** [from Fre couleuvre] : water-snake

**kuma** [from Fre comment] : like. Me li ti rezet li kuma lezot = But he rejected it like the others.

**kumadir** [from Fre comment dire] : as if.

Kumadir kiksoz pe manz so kran = As if something caused him doubts. Me si enn muton manz fler la, li kumadir enn kut sek tu zetol teyn = But if a sheep eats that flower, it's as if suddenly all the stars became extinguished.

**kumanse** (kumans) [from Fre commencer] :

to start. Pli tar li tir mo muton dan so pos ek kumans admir so trezor = Later he pulled my sheep from his pocket and started to admire his treasure. Enn ku li kumans kriye-plore = Suddenly he started to sob. Dusman-dusman mo ti kumans



konn byen sa fler la = Slowly I started to know this flower well.

**kumansman** [from Fre commencement] : start. Dan kumansman 19em syek = At the start (of) the 19th century.

**kumsa** [from Fre comme ca] : like this, like that. Zot kumsa = They're like that. Enpe kumsa = Something like that. Tu manyer ar enn zafer kumsa to pa kapav surti lwan = At any rate with such a thing you can't come from afar.

**kumsamem** [from Fre comme ca meme] : even so. Kumsamem mo ti aprann lor trwazyem zur = Even so I learned on the third day.

**kupab** [from Fre coupable] : guilty. Li fors tuse pli for pu fer li santi kupab = It forced coughing harder to make him feel guilty.

**kupe** (kup) [from Fre couper] : to cut. Kup mo vant u a gayn mo trezor = Cut my belly (and) you get my treasure.



**kur** [from Fre court] : short. Pu fini kur ar li = To finish as soon as possible with him. So vizit ti mari kur me ti fer li vinn tris = His visit was very short but it made him sad.

**kurander** [from Fre courant d'air] : air draft. Mo deteste kurander = I detest air drafts.

**kuraz** [from Fre courage] : courage. Li ti pran kuraz pu dimann lerwa enn faver = He takes the courage to ask the king a favor. Li ti pe kumans regrete me li ti rebran kuraz = He started to regret but he regained courage.

**kurupa** [from Ban] : snail

**kuse** [from Fre coucher] : to set. Soley kuse zot surti = The sun sets they come out. Mo kontan get soley kuse = I like to watch the sunset.

**kut** [from Fre coup de] : a stroke of. Enn kut sek = Suddenly. Enn sel kut gete = (At)



a single glance. Ar de trwa kut krayon mo ti desen enn mizelyer = With a few strokes (of) the pencil he drew a muzzle.

Lepidemi la inn fane enn sel kut lor lil = The epidemic spread very fast on the island.

**kute** [from Fre couter : to cost

**kuto** [from Fre couteau] : knife

**kuyer** [from Fre cueillere] : spoon

**kuzen** [from Fre cousin] : cousin. Lor lil enn kuzen ti egzis = On the island a cousin existed

**kwa** [from Fre quoi] : what. Senk san milyon kwa = Five hundred million (of) what.

**kwan** [from Fre coin] : corner. Mo pu yan twa dan kwan zye = I watch you from the corner (of) my eyes.

**kwar** [from Fre croire] : to believe. To kwar li manz buku lerb = Do you think he eats much grass. Mo ankor kwar pa fasil





ar zot = I still think it's not easy with them.

Parfwa kan mo ti kwar ki mo ti finn

zwann enn gran dimunn enpe korek, mo ti

montre li mo promye desen = Sometimes

when I thought I met an adult who's a bit  
clever, I showed him my first drawing.

Mo pa kwar nanye = I don't think  
anything.

**kwi** [from Fre cuit] : cooked

**kwizinn** [from Fre cuisine] : kitchen



# L

---

**la** [from Fre la] : that. Dan liv la = In that book.

**laba** [from Fre la bas] : over there. Get mo planet laba = Look at my planet over there.

**labank** [from Fre banque] : bank. Mo met li dan labank = I put it in the bank. Labank Santral pu anpese depresyasyon rupi = The Central Bank can prevent the depreciation (of) the rupee.

**labek** [from Fre bec] : beak

**Labib** [from Fre Bible] : Bible

**labitid** [from Fre habitude] : habit. Mo blize sanz mo labitid = I'm obliged to change my habit.

**labiyman** [from Fre habillement] : apparel. Me personn pa ti kwar li akòz so labiyman



tirk = But nobody believed him due to his Turkish apparel.

**labrim** [from Fre brume] : fog. Labrim ti fini leve = Night has fallen. Labrim ti leve ek bann zetol ti pe kumans alime dan lesyel = Night fell and many stars started to light up in the sky.

**labriz** [from Fre brise] : breeze. Mo ti rekumans santi enn labriz glase teyn mo konfyans = I started again to feel an icy breeze making my confidence disappear.

**laburer** [from Fre laboureur] : laborer

**labutik** [from Fre boutique] : shop

**labus** [from Fre bouche] : mouth

**labuzi** [from Fre bougie] : candle. Se vizyon enn roz ki briye dan so nam kuma dife labuzi = This vision (of) a rose that shines in his soul like the fire (of) a candle.

**labwason** [from Fre boisson] : drink

**ladan** [from Fre la dans] : inside. Li korek sa kes ki to finn donn mwa; aswar li kapav



dormi ladan = The box you gave me is OK; in the evening he can sleep inside. Ki benefis ena ladan = What's the benefit in it.

**ladob** [from Fre daube] : mocking

**ladrog** [from Fre drogue] : drog. Problem ladrog pe vinn plis repandi, ek rezilta ki vol ek brakaz pe trakas dimunn anpermanans = The drog problem is spreading, and the result is that theft and burglary harass the people all the time.

**ladwann** [from Fre douane] : customs

**laenn** [from Fre haine] : hate

**lafatig** [from Fre fatigue] : exhaustion.

Lafatig chonb li = Exhaustion overcame him.

**lafeksyon** [from Fre affection] : affection.

Ti ena buku lafeksyon = There was much affection.

**lafen** [from Fre fin] : end. Nu finn truv dimunn kanp dan dan bwa, zis pu atann



lafen sa lepidemi la = We find people camping in the woods, just waiting for the end of this epidemic.

**lafem** [from Fre faim] : hunger. Li pa konn ni laswaf ni lafem = He doesn't know thirst or hunger.

**lafime** [from Fre fumee] : smoke

**lafisel** [from Fre ficelle] : cord

**lafors** [from Fre force] : force

**laflam** [from Fre flamme] : flame. Enn volkan ki byen rebore, so laflam li du ek regilye = A well rebored volcano has a flame that's suave and regular.

**lafnet** [from Fre fenetre] : window. Mo finn truv enn zoli lakaz anbrik roz ar fler lor bor lafnet ek pizon lor so twa = I saw a nice pink brick house with flowers in the windows and pigeons on its roof. Parfwa to pu uver to lafnet = Sometimes you'll open your window.



**lafore** [from Fre foret] : forest. Kan sa ti arive, mo ti refiz koz lor serpan, lafore vyerz, usa zetol = When this happens, I refuse to talk about snakes, jungles or stars.

**lafors** [from Fre force] : force. Bann lafors revolisyoner ti'nn epwize, ti'nn sibi defet = The revolutionary forces have got exhausted, have been defeated.

**Lafrik** [from Fre Afrique] : Africa. Apre bann Lafrik ek Lerop; apre bann Lamerik Desid ek Lamerik Denor = After those (of) Africa and Europe; then those (of) South America and North America.

**lafrod** [from Fre fraude] : fraud. Letan bann lotorite finn konpran lafrod la, li ti deza tro tar = When the authorities found the fraud, it was already too late.

**lafwa** [from Fre foi] : faith. Lafwa kretyen la = The Christian faith.



**lafyev** [from Fre fievre] : fever. Mo ti pe  
gayn enn ti lafyev aköz mo ti swaf =  
Thirst caused me a slight fever.

**lagar** [from Fre gare] : station

**lagazet** [from Fre gazette] : newspaper

**lagel** [from Fre gueule] : mouth

**lager** [from Fre guerre] : war; battle. Lager  
ant muton ek fler pa serye = The war  
between sheep and flowers is not serious.

**laglas** [from Fre glace] : ice; mirror

**lagli** [from Fre glu] : glue

**lagorz** [from Fre gorge] : throat. So lagorz  
ti sere = His throat contracted.

**lagras** [from Fre grace] : grace

**lagrenn** [from Fre graine] : grain. Aswar  
mo truv enn bann lagrenn dan mo laplenn  
= In the evening I see a lot (of) grains in  
my plain.

**lagres** [from Fre graisse] : fat. Mo lidwa  
nwar ar lagres ek deswif = My fingers  
were black with grease and tallow.



**lakanpany** [from Fre campagne] :

country. Dimunn inn al fwi dan lakanpany  
= People fled to the country.

**lakaz** (1) [from Fre case] : house. Mo ena lakaz, aswar li vid, lazurne li plen = I have a house, in the evening it's empty, at daytime it's full. Zame mo te kapav truve sa ki gayn deryer mo lakaz = I've never been able to find out what's behind my house. Planet kot li ti surti pa ti pli gran ki enn lakaz = The planet from where he came wasn't bigger than a house.

**lakaz** (2) : at home. Mo finn abandon li tusel lakaz = I left him alone at home.

**lake** [from Fre queue] : tail. Zako napa get so lake = The monkey does not look at its tail.

**lakte** [from Fre cle] : key. Sankutla grasa muton ki lakle kase = This time the key of the matter was the sheep.





**laklos** [from Fre cloche] : bell. Zot sone kuma laklos = They sound like bells. Mo donn twa enn ti laklos ki konn riye = I give you a chime that can laugh. Lerla mo tann ti laklos plore = The I hear the chime crying.

**lakol** [from Fre colle] : glue

**lakoler** [from Fre colere] : anger. Li ti fini vinn blem ar lakoler = He became pale with anger.

**lakomedi** [from Fre comedie] : comedy

**lakord** [from Fre corde] : cord. Mo pu donn twa enn lakord pu atas li dan lazurne ek enn pike 'si = I can give you a cord for tying him up for the day and also a stake. Tu dan lord: puli, seo, lakord = Everything's in order: the pulley, the bucket, the rope.

**lakot** [from Fre cote] : coast. Letan bato finn ariv pre lakot Lareynnyon, li'nn gayn mesaz ki ena enn lepidemi dan lil = When



the ship arrived near the coast of Reunion, it got a message that there was an epidemic on the island. Dan kartye fobur, dan site, lor lakot ek dan sak vilaz = In the suburbs, in the city, on the coast and in each village.

**laktyalite** [from Fre actualite] : reality. Ki nu truve dan laktyalite tule zur = What do we see in reality every day.

**lalang** [from Fre langue] : tongue

**lalenn** [from Fre laine] : wool

**lalev** [from Fre levre] : lip. So lalev dimi-uver ti pe desen enn ti surir = His half open lips formed a little smile.

**lalimyer** [from Fre lumiere] : light. Kikfwa ena lalimyer dan zetol pu ki sak dimunn kapav truv so prop zetol = Maybe a star shines so that each person could find his own star.

**lalinn** [from Fre lune] : moon. Enn sans li truv enn bag kuler lalinn buze dan disab =



By chance he noted a moon-colored ring moving in the sand.

**laliny** [from Fre ligne] : line. Anu fer enn ve : ki sa bann laliny ki nu ape krir la, pu vinn anba so zye = Let's make a vow : that the lines we've written should be seen by him.

**lalis** [from Fre liste] : list

**lalit** [from Fre lutte] : fight. Dan peyzannri vinn lavangard dan lalit pu sanzman = The vanguard for the struggle for change comes from the peasantry.

**lalwa** [from Fre loi] : law. Guvernman ena lentansyon amenn nuvo lalwa = The Government has the intention to introduce a new law.

**lamans** [from Fre manche] : sleeve; handle

**lamare** [from Fre maree] : tide; flood

**lamars** [from Fre marche] : march. Se lamars anba zetol, sante puli la, zefor mo lebra ki ti donn li nesans = That's the



march under the stars, the song (of) the pulley, the efforts (of) my arms that made it born.

**lamas** [from Fre masse] : mass. Aster nu tu nu pe vinn konsyan menas ki globalizasyon kapitalist reprezante pu travayer ek lamas dimunn mizer = Now we're all aware (of) the menace that capizalist globalizationn represents for workers and the poor masses.

**lame** [from Fre main] : hand. Lame seme lizye rekolte = The hand sows, the eyes harvest. Mo ti la divan li, enn marto dan mo lame = I was in front of him, a hammer in my hand.

**lamer** [from Fre mer] : sea. Si to dimann enn lepep al zet so lekora dan lamer, pu ena revolisyon = If you demand that people throw themselves into the sea, there will be a revolution. Eski ena lamer = Is there a sea.



**Lamerik** [from Fre Amerique] : America.

Apré bann Lafrik ek Lerop; apré bann Lamerik Desid ek Lamerik Denor = After those (of) Africa and Europe; then those (of) South America and North America.

**lames** [from Fre messe] : mass. Kan mo ti enn ti garson, lalimyer arbdenoel, lamizik lames minwit, surir boner lor figir dimunn ki ti fer kado noel vinn spesyal = When I was a small boy, the things that made Christmas gifts become special were the lights (of) the Christmas tree, the music (of) the midnight mass, the smile (of) happiness on the face (of) people.

**lameson** [from Fre hamecon] : hammock

**lamitye** [from Fre amitie] :

friendship. Butikye la konn zis so profi, pa lamitye = The shop-owner only knows his profit, not friendship.

**lamizer** [from Fre misere] : misery; poverty



**lamizik** [from Fre musique] : music.

Lamizik envit mwa surti dan mo tru = The music invites me to come out from my hole.

**lamod** [from Fre mode] : fashion

**lamor** [from Fre mort] : death. Li ti enn kestyon lavi-lamor = It was a question (of) life or death.

**lamori** [from Fre morue] : cod

**lamur** [from Fre amour] : love. Malgre so lamur sener = Despite his sincere love. Mo pu dekuver pri lamitye ek lamur = I may discover the price of friendship and love.

**lamwatye** [from Fre moitie] : half. Presk lamwatye dimunn Moris ti pu emigre si zot truv posibilite = Almost half of the population would emigrate if they could. Zot byen kone lamwatye dimunn Moris pa kapav lir = They know very well half of Mauritians can't read.



**lan** [from Fre lent] : slow

**lanaliz** [from Fre analyse] : analysis

**lanatir** [from Fre nature] : nature

**lanbilans** [from Fre ambulance] :

ambulance. Tanka li, nek li pe al anpersonn dan tu bann lopital, li ti pe nek vizit bann lanbilans = As to him, only he went personally to all the hospitals, only he visited all the ambulances.

**landrwa** [from Fre endroit] : place. Dan

avyon mo finn al buku landrwa dan lemonn = In the airplane I went to many places in the world.

**lane** [from Fre annee] : year. Lane ale, lane

vini, planet la so vites rotasyon ogmante mem me regleman res parey = During the years the planet's speed (of) rotation has increased, but the rules have remained unchanged. Mo zetol pu drwat-drwat lao landrwa kot mo ti tonbe lane dernyer =



My star is right above the place where I fell last year.

**lanez** [from Fre neige] : snow. Li ti marse atraver laplen ros ek lanez, ek anfen li ti dekuver enn larut = He walked across plains (of) rock and snow, and finally he discovered a road. Li ti pal kuma lanez = He's white as snow.

**langar** [from Fre hangar] : hangar

**langaz** [from Fre langage] : language. Langaz gat tu = Language spoils everything.

**langre** [from Fre engrais] : manure

**laniverser** [from Fre anniversaire] : anniversary. To kone ler mo ti tom lor later, dimen so laniverser = You know when I fell to earth, tomorrow will be its anniversary.

**lank** (1) [from Fre encre] : ink. Plim bizen lank = A pen needs ink.

**lank** (2) [from Fre ancre] : anchor





**lanket** [from Fre enquete] : inquiry. Li ordonn enn lanket lor karakter esplorater la = He orders an inquiry about the character (of) the explorer.

**lanons** [from Fre annonce] : announcement; advertisement

**lanos** [from Fre noce] : wedding

**lanpader** [from Fre lampadere] : street lamp. Ti ena zis ase plas pu enn lanpader miniskil ek enn gardyen lanpader = There was just enough space for a minuscule street lamp and a guardian (of) street lamps.

**lanpir** [from Fre empire] : empire. Li finn fane lor tu lanpir = It spread all over the empire.

**lanplwa** [from Fre emploi] : employment. Pu lamas dimunn, problem prinsipal se ensekirite lanplwa ek ogmantasyon pri = For a lot of people, the main problems are the insecurity (of)



employment and the increase (of) prices.  
**Kree lanplwa pa detrir lanplwa =**  
Create employment instead of destroying employment.

**lanplwaye** [from Fre employe] : employee

**lanse** (lans) [from Fre lancer] : to launch.

Ti ena enn sa bann serpan zonn ki ti pe  
lans so lekor ver lao = There was one of  
those yellow snakes, tensing its body  
upwards.

**lanset** [from Fre ancetre] : ancestor

**lanterpriz** [from Fre enterprise] : enterprise.

Ena dimunn pe tante pu demar enn ti  
lanterpriz = There are people who try to  
start a small business.

**lantman** [from Fre lentement] : slowly. Li

ti repet mem parol, lantman me serye-  
serye = He repeated the same sentence,  
slowly but very seriously. Si to mars ase  
lantman to pu res tultan dan soley = If you



walk slowly enough you can rest all the time in the sun.

**lantre** [from Fre entree] : entry. Li ti prepar so lantre ar otan lapenn = It prepared its entry with so much care.

**lanvlop** [from Fre enveloppe] : envelop.

Dan so lanvlop ver = In its green envelop.

**lanwarte** [from Fre noirete] : darkness; distress

**lanwit** [from Fre nuit] : night. Mo'nn vwayaz tut lanwit san dormi = I traveled the whole night without sleep. Mo ti kontinye marse dan lanwit = I continued to march in the night.

**lao** [from Fre la haut] : high up; upon; up. Bwa deben lao ranpar = Ebony wood on the rampart. Marmit diri lao life = Rice pot on the fire. Mo gran mama fer enn pon, li tusel kapav pas lao la = My grandma makes a bridge, nobody but him can cross it. Mo pa kontan dimunn lir mo liv lao-lao



= I don't like if people read my book superficially. Li ti get lao dan lesyel = He looked up in the sky. Ler li ariv lao li ti zis truv bann zegi ros byen fite = When he arrived on top he just saw the sharp needles (of) the rocks.

**laont** [from Fre honte] : shame. Pu bliye mo laont = To forget my shame. Laont fer figir ruzi = Shame makes our cheeks flush.

**lapa** [from Fre appat] : bait

**laparans** [from Fre apparence] :  
appearance

**laparey** [from Fre appareil] : apparatus;  
device

**lapat** [from Fre patte] : paw

**lapate** [from Fre pate] : paste

**lapay** [from Fre paille] : straw. Sapo lapay = Straw hat.

**lape** [from Fre paix] : peace. Zot fu u lape = They leave you alone.

**lapel** [from Fre appel] : call



**lapenn** [from Fre peine] : care. Li ti pe pran lapenn swazi kuler asorti = It was taking care to choose the various colors. Li ti prepar so lantre ar otan lapenn = It prepared its entry with so much care.

**lapenndemor** [from lapen + mor] : death penalty. Mo kont lapenndemor = I'm against the death penalty.

**lapentir** [from Fre peinture] : painting. Li finn ranport enn gran sikse dan lekspozisyon lapentir = He had a great success in the exhibition (of) paintings.

**lapen** [from Fre lapin] : rabbit. Li al rod lerb pu lapen sak bomaten = He goes to find grass for the rabbit each morning.

**laper** [from Fre peur] : fear

**lapert** [from Fre perte] : loss

**lapes** [from Fre peche] : peach

**laplas** [from Fre place] : place. Zot pu okip enn laplas = They may occupy a place.

**laplaz** [from Fre plage] : beach



**laplenn** [from Fre plaine] : plain. Aswar mo truv enn bann lagrenn dan mo laplenn = In the evening I see a lot (of) grains in my plain.

**lapli** [from Fre pluie] : rain

**laplipar** [from Fre la plus part] : most (of) . Laplipar dimunn pe santi ki pena lavenir = Most people feel that there's no future.

**lapo** [from Fre peau] : skin. Ar lapo lis, poli ek zoli ki briye = With smooth, polished and nice skin that shines.

**lapolis** [from Fre police] : police

**laponp** [from Fre pompe] : pump; fountain

**laport** [from Fre porte] : door. Zot fors laport mo loto = The door (of) my car was forced open.

**lapres** (1) [from Fre presse] : press

**lapres** (2) [from Fre preche] : sermon

**laprwa** [from Fre proie] : prey

**lapryer** [from Fre priere] : prayer



**laptitide** [from Fre aptitude] : capability; skills

**lapud** [from Fre poudre] : powder

**lar** [from Fre art] : art. Lamizik jaz, parey kuma lezot form lar, ti truv zot enspirasyon dan gran kriz bann lane 1930 dan loksidan = Jazz, as the other forms (of) art, found its inspiration in the Depression in the west.

**laraf** [from Fre rafle] : raid

**larak** [from Fre arak] : liquor. Kifer to bwar larak kumsa = Why do you drink like that. Manze larak = Drunk.

**laraker** [from Fre \*arakeur] : drunk.

Trwazyem planet ti abite par enn laraker = The third planet was inhabited by a drunk. Enn laraker truv dub = A drunk sees double.

**laral** [from Fre rale] : rattle of the throat

**laranzman** [from Fre arrangement] : arrangement. Nu kapav truve isi absirdite



sa laranzman la = We can find here the absurdity (of) this arrangement.

**larap** [from Fre rape] : rasp

**larat** [from Fre rate] : spleen

**laraz** [from Fre rage] : rage

**lareg** [from Fre règle] : rule

**large** (larg) [from Fre larguer] : to let out.

Li larg enn riye enosan = He let out an innocent laugh. Bon lerb ti larg bon semans = Good grass lets out good shoots.

Mo larg tu zuti = I put down all the tools.

**lari** [from Fre rue] : street

**larises** [from Fre richesse] : riches; wealth

**Larisi** [from Fre Russie] : Russia. Zot ti les lasenn ar bann ki dan Larisi ek Lend = They were followed by those who are in Russia and India.

**larive** [from Fre arrivee] : arrival

**larivyer** [from Fre riviere] : river. Se enn savan ki kone kot lamer, larivyer, lavil, montany ek dezer ete = That's a scientist





that knows where are the seas, the rivers, the cities, the mountains and the deserts.

**larm** [from Fre larme] : tear. Larm parfwa kule = Tears sometimes flow.

**larme** [from Fre armee] : army. Mazine ki avan invansyon elektrisite, ti ena, lor tu bann kontinan met ansam, enn larme = Imagine that before the invention (of) electricity, there was, on all the continents put together, an army.

**larmoni** [from Fre harmonie] : harmony

**larozwar** [from Fre arrosoir] : watering can.

Li al sers enn larożwar dilo fre = He went to look for a can (of) fresh water.

**lartik** [from Fre article] : article

**lartis** [from Fre artiste] : artist. Alerman li ti enn militer, me dabor enn lartis = Still, he was a soldier, but first an artist. Enn mari konser finn organize par enn lartis vwayazer = A great concert was organized by a traveling artist.



**laru** [from Fre roue] : wheel

**laruinn** [from Fre ruine] : ruin

**larut** [from Fre route] : road. Li ti marse  
atraver laplen ros ek lanez, ek anfen li ti  
dekuver enn larut = He walked across  
plains (of) rock and snow, and finally he  
discovered a road.

**larz** [from Fre large] : large

**larzan** [from Fre argent] : money

**lasal** [from Fre salle] : hall. Dan gran lasal  
minispalite = In the grand saloon of Town  
Hall.

**lasam** [from Fre chambre] : room

**lasann** [from Fre cendre] : ash

**lasans** [from Fre chance] : chance. Lerwa la  
sot lor so lasans pou anfen montre so  
lоторite kikenn = The king took the chance  
to show his authority to someone.

**lasante** [from Fre sante] : health



**lasapel** [from Fre chapelle] : chapel. **Laba finn kre enn lasapel** = A chapel was set up there.

**lasas** [from Fre chasse] : hunt. **Li rapel ki lor so prop planet li ti pe lasas kuse-soley** = He recalls that on his own planet he was pursuing the sunset. **Banndimunn zot ena fizi: zot lasas** = People have guns, they hunt. **Mo lasas pul, bann saser lasas mwa** = I chase the hens, the hunters chase me.

**lasasen** [from Fre assassin] : killer

**lasenn** (1) [from Fre chaine] : chain. **Zot ti les lasenn ar bann ki dan Larisi ek Lend** = They were followed by those who are in Russia and India.

**lasenn** (2) [from Fre scene] : scene

**laser** [from Fre chair] : flesh

**lasi** [from Fre scie] : saw (tool)

**lasiet** [from Fre assiette] : plate



**lasimine** [from Fre cheminee] : chimney.

Enn volkan li kuma lasimine lizinn = A volcano is like a chimney (of) a plant.

**Lasinn** [from Fre Chine] : China. Lerla se bann gardyen lanpader Lasinn = Then there are the guardians (of) street lamps (of) China. Lepidemi napa ti rar dan Lasinn 19em syek = Epidemics weren't rare in China in the 19th century.

**lasir** [from Fre cire] : wax

**lasos** [from Fre sauce] : sauce

**laspe** [from Fre aspect] : aspect

**lasup** [from Fre soupe] : soup

**lasurs** [from Fre source] : source. Mo ti pu pran letan al bwar dilo lasurs = I'd use the time to go and drink water (from) the source. Enn program devlopman bann lasurs lenerzi renuvab pu diminye depandans lor emportasyon prodwi petrolye = A development program (of) renewable energy sources to diminish



dependence on the imports (of) petroleum products.

**laswaf** [from Fre soif] : thirst. Marsan la ti pe vann pilil dernye model kont laswaf = The shop-keeper was selling the most recent pills against thirst. Li pa konn ni laswaf ni lafem = He doesn't know thirst or hunger.

**lasyans** [from Fre science] : science. **Lasyans li kapav rezud enn parti nu maler** = Science can offer a solution to a part of our troubles.

**latab** [from Fre table] : table. Li ti al asiz kot so latab ek sey regayn so suf = He went to sit at his table and tried to regain his breath.

**latansyon** [from Fre attention] : attention. Li ti fikse mwa ar buku latansyon = He watched me with much attention.

**latant** [from Fre tente] : tent



**latas** [from Fre tache] : task

**latelye** [from Fre atelier] : workshop; studio

**later** [from Fre terre] : earth. Limem mo meyer kamad lor sa later la = He himself is my best friend on earth. Semans li dormi invizib dan vant tyed later = The seeds sleep invisible in the lukewarm belly (of) the earth.

**latet** [from Fre tete] : head. Sa zistwar la ti byen travay mo latet = This story made me ponder. Buz-buz so latet dusman li fikse mo avyon = Moving his head slowly, he stared at my plane. Kas pa latet = Never mind.

**latitid** [from Fre attitude] : attitude

**latrup** [from Fre troupe] : team; group

**latwal** [from Fre toile] : fabric

**lavaper** [from Fre vapeur] : steam. Bato lavaper la finn al Mozanbik pu anbos travayer laba = The steam-boat went to Mocambique to recruit workers there.



**lavenir** [from Fre avenir] : future. Laplipar dimunn pe santi ki pena lavenir = Most people feel that there's no future.

**lavenn** [from Fre veine] : vein

**laverite** [from Fre verite] : truth. Bann zon finn bliye sa laverite la = Many people have forgotten this truth.

**lavi** (1) [from Fre vie] : life. Dan mo lavi mo finn zwann enn ta dimunn serye = In my life I've met a lot (of) serious people. Zot sey defann zot lavi kuma zot kapav = They try to defend their life as they can.

**lavi** (2) [from Fre vue] : sight

**lavil** [from Fre ville] : city. Se enn savan ki kone kot lamer, larivyer, lavil, montany ek dezer etc = That's a scientist that knows where are the seas, the rivers, the cities, the mountains and the deserts.

**lavyann** [from Fre viande] : meat

**lavwa** [from Fre voix] : voice. Enn lavwa kas mo somey = A voice breaks my sleep.



Ek ar enn ti tristes dan so lavwa li  
kontinye = And with a bit (of) sadness in  
his voice he continued. Enn lavwa ti dir =  
A voice said.

**laz** [from Fre age] : age. Dipi laz sizan =  
Since the age (of) six years. Ki laz li ena =  
How old is he.

**lazam** [from Fre jambe] : leg

**lazistis** [from Fre justice] : justice. Minis  
lazistis = Minister (of) justice.

**lazu** [from Fre joue] : cheek

**lazurne** [from Fre journee] : daytime. Mo  
ena lakaz, aswar li vid, lazurne li plen = I  
have a house, in the evening it's empty, at  
daytime it's full.

**lazwa** [from Fre joie] : happiness

**leben** [from \*lé bain from Fre bain] : bath

**lebra** [from Fre les bras] : arms. Mo ti pran  
li dan mo lebra, balans-balans li pu konsol  
li = I took him in my arms, swinging him  
to console him. Se lamars anba zetol,





sante puli la, zefor mo lebra ki ti donn li  
nesans = That's the march under the stars,  
the song (of) the pulley, the efforts (of)  
my arms that made it born. Eski li itil pu  
krwaz lebra = Should we cross our arms.

**led** [from Fre aide] : aid. Ar so led mo ti  
desen planet la = Whith his help I  
designed that planet.

**ledan** [from \*lé dent from Fre dent] : tooth

**ledo** [from \*lé do from Fre dos] : back

**ledub** [from \*lé double from Fre double] :  
double. Lagazet ti pe anons ki nek dan sa  
trwa dernye zur, bann dese inn ariv enn sif  
ki plis ki lidub moyenn bann dese ki ti ena  
avan la = The paper announced that just in  
the last three days, the deaths reached a  
number that was more than twice that  
before.

**ledwa** [from \*lé doit from Fre doigt] :  
finger. Mo lidwa nwar ar lagres ek deswif  
= My fingers were black with grease and



tallow. To mins kuma mo ti lidwa =  
You're as thin as my finger.

**lefe** [from \*lé feu from Fre feu] : fire.

Marmit diri lao life = Rice pot on the fire.

**lefet** [from \*lé fait from Fre fait] : fact

**lefwa** [from \*lé foie from Fre foie] : liver

**legim** [from Fre legume] : legumes

**legliz** [from Fre egliz] : church. Li pa ti  
plant me gran pye, pli gran ki legliz = It's  
not a small plant but a large tree, taller  
than a church. Enn lera legliz = A bigot.

**legzamen** [from Fre examen] : examination

**legzanp** [see egzant] : example. Li montre  
enn legzanp sa zar lapentir lor listwar la =  
It presents an example (of) the genre (of)  
historizing painting.

**leker** [from \*lé coeur from Fre coeur] :  
heart. Kan लेकर gete lerla nu truv kler =  
When the heart looks we see clearly. Mo  
leker fer mal kan mo rakont mo souvenir =



My heart aches when I tell my story. Gro  
leker = Sorrow.

**lekipaz** [from Fre equipage] : crew. **Maladi  
la ti abor, me lekipaz pa finn deklar nanye**  
= Disease (went) on board, but the crew  
didn't declare anything.

**lekleraz** [from Fre eclairage] : shine. **Mo ti  
fikse zip plise disab dan lekleraz lalinn** =  
I watched the wrinkles (of) sand in the  
moonshine.

**lekol** [from Fre ecole] : school. **Zanfan  
lekol** = School-child.

**lekonomi** [from Fre economie] : economy

**lekontrer** [from \*lé contraire from Fre  
contraire] : contrary

**lekor** [from \*lé corps from Fre corps] :  
body. **Si to dimann enn lepep al zet so  
lekor dan lamer, pu ena revolisyon** = If  
you demand that people throw themselves  
into the sea, there will be a revolution. Li



ti zet so lekor lor lerb pu plore = He sat in the grass to cry.

**lekors** [from Fre ecorce] : bark

**lekritir** [from Fre ecriture] : writing. Papye sam lekritir = Paper with writing.

**leksplikasyon** [from Fre explication] : explanation

**lekspozisyon** [from Fre exposition] : exhibition. Li finn ranport enn gran sikse dan lekspozisyon lapentir = He had a great success in the exhibition (of) paintings.

**lelandimen** [from \*lé lendemain from Fre lendemain] : next day. Lelandimen li ti revini = Next day he returned.

**lelefan** [from Fre elephant] : elephant.

Bann gran dimunn lerla konsey mwa pa perdi letan ar desen serpan avek lelefan = The adults then advised me not to waste time with drawings (of) snakes with elephants.

**lema** [from \*lé mat from Fre mat] : mast



**lematen** [from \*lé matin from Fre matin] : morning

**lerner** [from \*lé maire from Fre maire] : mayor. *Lerner finn lir enn let so koleg = The mayor read the letter (of) his colleague.*

**lemet** [from Fre emeute] : public unrest

**lemoman** [from \*lé moment from Fre moment] : moment. *Meyer ki lemoman pa poz li kestyon = Better not ask him at the moment.*

**lemonn** [from \*lé monde from Fre monde] : world. *Dan avyon mo finn al buku landrwa dan lemond = In the airplane I went to many places in the world. Pena sime li ti konn lezot lemond = There was no way for him to get to know other worlds.*

**Lend** [from Fre Inde] : India. *Zot ti les lasenn ar bann ki dan Larisi ek Lend = They were followed by those who are in Russia and India. Dan Lend u trav bann*



asosyasyon peyzan = In India you find peasant associations

**lendi** [from Fre lundi] : Monday

**lendistri** [from Fre industrie] :

industry. Proteksyonism ki finn permet lendistri sikryer ek tekstil devlope ek sirviv, sa pe disparet = Protectionism that allowed the sugar and textile industries develop and survive has disappeared.

**lenerzi** [from Fre energie] : energy. Enn program developman bann lasurs lenerzi renuvab pu diminye depandans lor emportasyon prodwi petrolye = A development program (of) renewable energy sources to diminish dependence on the imports (of) petroleum products.

**lenformasyon** [from Fre information] : information. Mo ti anvì tir lenformasyon lor 'ban lezot planet' = I felt like getting information about 'the other planets'.



**lenmi** [from Fre ennemi] : enemy. Pikan fer zot lenmi krake = The thorns smash their enemies.

**lenor** [from \*lé nord from Fre nord] : north. Dan Pol lenor ek Pol lesid ti ena enn sel gardyen sakenn = On the North Pole and the South Pole there was a sole guardian each.

**lenpak** : impact. Li kre enn lenpak sikolojik = It created a psychological impact.

**lenpasyans** [from Fre impatience] : impatience

**lenpo** [from Fre impot] : tax

**lenportans** [from Fre importance] : importance

**lenpotans** [from Fre impotence] : impotence

**lensek** [from Fre insecte] : insect

**lenspekter** [from Fre inspecteur] : inspector



**lenstriman** [from Fre instrument] :  
instrument

**lenterè** [from Fre interet] : interest. Li finn  
deza opte pu enn stratezi ekonomik ki al  
kareman kont lenterè gran mazorite  
dimunn = He has already opted for an  
economic strategy that goes squarely  
against the interest (of) the great majority.

**lenvitasyon** [from Fre invitation] :  
invitation

**lenwi** [from Fre ennui] : boredom

**lenz** [from Fre linge] : clothing. Mo nepli  
byen rapel kuler so lenz = I can't really  
recall the color (of) his clothing. Enn  
diktater tirk ti defann dimunn so pey met  
lenz tirk ek bliz zot met lenz Lerop = A  
Turkish dictator prohibited the people (of)  
his country to put on Turkish clothing and  
obliged them to put on European clothing.





**leparaz** [from \*lé parage from Fre parage] :  
area. Me pa ti ena okenn vilaz dan leparaz  
= But there were no villages in the area.

**lepase** [from \*lé passé from Fre passe] :  
past. Sirtu ki dan lepase mo ti fer zis de  
desen = Especially that in the past I made  
only two drawings.

**lepep** [from \*lé pep from Fre peuple] :  
people. Si to dimann enn lepep al zet so  
lekor dan lamer, pu ena revolisyon = If  
you demand that people throw themselves  
into the sea, there will be a revolution.

**lepidemi** [from Fre epidemie] :  
epidemic. Letan bato finn ariv pre lakot  
Lareynyon, li'nn gayn mesaz ki ena enn  
lepidemi dan lil = When the ship arrived  
near the coast of Reunion, it got a  
message that there was an epidemic on the  
island. Lepidemi la inn fane enn sel kut  
lor lil = The epidemic spread very fast on  
the island.



**lepok** [from Fre époque] : era. Sa lepok la mo ti ena zis sizan = That time I was only six years old.

**lepor** [from \*lé port from Fre port] : port

**leprev** [from \*lé prev from Fre preuve] : proof. Mo donn zot leprev ki li ti egziste: li ti enn ti bonom mari gayar; li ti kontan riye; li ti ule enn muton = I give them proof he existed: he was a very brave little fellow; he liked to laugh; he wanted a sheep. Esplorater la bizen donn laprev = Explorers have to give proof.

**lepu** [from \*lé pou from Fre pou] : louse

**ler** (1) [from Fre heure] : time; when. Ler mo leve mo nepli truv zot = When I get up I don't find them anymore. To ti bizen revini mem ler = You have to return at the same hour.

**ler** (2) [from Fre aire] : air

**lera** [from \*lé rat from Fre rat] : rat. Mo rapel byen ki kikpar dan mo planet ena



enn vye lera = I remember that  
somewhere on my planet there's an old rat.  
Enn lera legliz = A bigot.

**leral** : Bann lakaz ranpli ar bann dimunn ki  
dan leral = Many houses were full of dead  
people. Bann maser la pe fer tu pu donn  
sekur san relas ek tu lapriyer ki zot kapav  
pu tu sa bann dimunn dan leral la = The  
nuns made all (efforts) they could, without  
resting, to help and pray for the many  
dying people.

**lerb** [from Fre herbe] : grass. To kwar li  
manz buku lerb = Do you think he eats  
much grass.

**lerim** [from \*lé rhume from Fre rhume] :  
cold. Li antor si li ti pe gayn lerim = He's  
to blame if it got a cold. Pa kwar li ti gayn  
lerim = Don't think it got a cold.

**leritaz** [from Fre heritage] : heritage



**lerla** [from ler + la] : afterwards. Lerla zot nepli kapav buze = Afterwards they cannot move anymore.

**lerlamem** [from lerla + mem] : just then. Lerlamem enn renar ti vinn dan paraz = Just then a fox appeared.

**Lerop** [from \*Lérop from Fre Europe] : Europe. Enn diktater tirk ti bliz dimunn so pey met lenz Lerop = A Turkish dictator forced the people (of) his country to put on European clothing. Apre bann Lafrik ek Lerop; apre bann Lamerik Desid ek Lamerik Denor = After those (of) Africa and Europe; then those (of) South America and North America.

**lerwa** [from \*lé roi from Fre roi] : king. Enn kok li lerwa dan baskur = A cock is the king in the courtyard. Lor promye ti ena enn lerwa = On the first one there was a king.



**les** [from Fre est] : east. Ti ena de saret pu amenn bann mor dan simtyer de les = There were two carts to carry the dead to the eastern cemetery.

**lese** (les) [from Fre laisser] : to let. Les mwa = Let me. Nek ena pu les li trankil = Just let him (do it) safely. Les seni vinn kot mwa = Let the caterpillars come to me. Les mo get enn ku dan mo gran kalandrye = Let me see a bit in my big calendar.

**lesel** [from Fre echelle] : scale

**lesid** [from \*lé sid from Fre sud] : south.

Dan Pol lenor ek Pol lesid ti ena enn sel gardyen sakenn = On the North Pole and the South Pole there was a sole guardian each. Zot kontan zwe ar sif = They like to play with numbers.

**lespas** [from Fre espace] : space. Li ti kwar ki li ti perdi sime dan lespas = He thought he had lost his way in space. Dan lespas sis semenn = In six weeks.



**lesperans** [from Fre esperance] : hope

**lespri** [from Fre esprit] : spirit. Li ti vwayaz dan so prop lespri ek rant dan rev = He meditated and sank into a dream. Mo lespri ti okipe = My mind was busy.

**lespwar** [from Fre espoir] : hope. Nu asper ki lespwar li vre = We hope that the hope is true. Ena enn ti pursantaz dimunn ki ankor gard lespwar ki tu kapav amelyore = There's a small percentage (of) people who still have hopes that everything could turn to the better.

**lestoma** [from Fre estomac] : stomach

**lesu** [from \*lé choux from Fre choux] : cabbage. To plant resam lesu = Your plant is like a cabbage.

**leswar** [from \*lé soir from Fre soir] : evening. Promye leswar la mo ti dormi lor disab = That first evening I slept in the sand. Zordi leswar pu fer enn an = Tonight it will be one year.



**lesyel** [from \*lé ciel from Fre ciel] : sky.

Alor to finn sap dan lesyel, tonbe = Then you came from the sky, fallen. Li ti get lao dan lesyel = He looked up in the sky.

**let** [from Fre lettre] : letter. **Lemer finn lir enn let so koleg** = The mayor read the letter (of) his colleague.

**leta** [from Fre état] : state. **Enn reny baze lor puvwar leta ki pe deklar li lao tu klas sosyal** = A reign based on state power that declares itself above all social classes.

**letan** [from Fre les temps] : time; weather. **Bann gran dimunn lerla konsey mwa pa perdi letan ar desen serpan avek lelefan** = The adults then advised me not to waste time with drawings (of) snakes with elephants. **Li ti pran buku letan pu surti dan so silans** = It took him a long time to come out of his silence. **Vadir li ti finn reflesi lor la buku letan** = As if he reflected on it for a long time.



**letaz** [from Fre etage] : floor

**lete** [from Fre ete] : summer. Mwayenn limidite li pa lwen ek 90% dan lete = The average humidity is not far from 90% in the summer.

**letid** [from Fre etude] : study

**letur** [from \*lé tour from Fre tour] : round. To kapav fer so letur si to fer trwa pa = You can make its round if you make three steps.

**leve** [from Fre lever] : to rise, to lift, to get up. Soley leve zot surti = The sun rises they come out. Ler mo leve mo nepli truv zot = When I get up I don't find them anymore.

**levek** [from Fre eveque] : archbishop

**lever** [from \*lé ver from Fre ver] : worm

**lezann** [from Fre legende] : legend

**lezar** [from Fre lezard] : lizard

**leze** [from Fre leger] : light





**lezersis** [from Fre exercise] : exercise. Mo pa fer ase lezersis = I don't make enough exercise.

**lezot** [from Fre les autres] : others. Ala kifer mo ti pe viv tousel san vre kominikasyon ar lezot = So I live alone without true communication with others. Me li ti rezet li kuma lezot = But he rejected it like the others.

**li** [from Fre lui] : he; she; it. Li ti enn kestyon lavi-lamor = It was a question (of) life or death.

**liberte** [from Fre liberte] : liberty

**lide** [from Fre idee] : idea. Li ti donn mwa lide pu mo fer mo promye desen = It gave me the idea to make my first drawing.

**likid** [from Fre liquide] : liquid

**liku** [from Fre cou] : neck. Kan mo posed enn fular, mo met li otur mo liku = When I possess a scarf, I put it around my neck.



**lil** [from Fre ile] : island. Lil ser = Sister island. Si to dekuver enn lil ki pa pu personn, li blize vinn pu twa = If you discover an island that doesn't belong to anybody, it must become yours. Lor enn ti lil = On a small island.

**lili** [from Fre lit] : bed

**lim** [from Fre hymne] : anthem

**limem** [from Fre lui-meme] : himself.

Limem mo meyer kamad lor sa later la = He himself is my best friend on earth.

Fasil ziz lezot, difisil pu enn dimunn ziz limem = It's easy to judge the others, it's difficult to judge yourself.

**limidite** [from Fre humidite] :

humidity. Mwayenn limidite li pa lwen ek 90% dan lete = The average humidity is not far from 90% in the summer.

**limur** [from Fre humour] : humor

**liniver** [from Fre univers] : universe.

Liniver larm li byen-byen misterye = The



universe (of) tears is very-very mysterious. So fler ti dir li ki li ti inik dan liniver = His flower said to him that it was unique in the universe.

**li'nn** [from li + inn] : he has. Li'nn deside pu ale = He has decided to leave.

**linyon** [from Fre union] : union

**lipye** [from Fre pied] : leg. To pena lipye, to pa kapav vwayaze = You have no legs, you can't travel.

**lir** [from Fre lire] : to read. Mo pa kontan dimunn lir mo liv lao-lao = I don't like if people read my book superficially.

**lis** [from Fre lisse] : smooth. Ar lapo lis, poli ek zoli ki briye = With smooth, polished and nice skin that shines.

**lisansiman** [from Fre licenciement] : layoff. Guvernman pe kontiyn ankuraz lisansiman = The government continues to encourage layoffs.



**lisansye** [from Fre licencier] : to dismiss. Lalwa la pu rann li pli fasil pu patron lisansye travayer = The law makes it easier for employers to dismiss workers. Later agrikol lor bay pu travayer lisansye = Agricultural land to be leased to laid off workers.

**lisid** [from Fre lucide] : lucid

**listerik** [from Fre hysterie] : hysteria

**listwar** [from Fre histoire] : history. Li montre enn legzanp sa zar lapentir lor listwar la = It presents an example (of) the genre (of) historizing painting.

**lisyen** [from Fre chien] : dog

**lite** [from Fre lutter] : to fight. Nu bizen lite kontinyelman kont ilizyon ki eleksyon zeneral pu rezud problem travayer ek dimunn mizer = We must fight continuously against the illusion that general elections may solve the problems (of) workers and the poor.



**liv** [from Fre livre] : book. Enn zur mo ti truv enn zoli-zoli zimaz dan enn liv = One day I found/saw a very nice picture in a book. Dan liv la = In that book. Mo pa kontan dimunn lir mo liv lao-lao = I don't like if people read my book superficially.

**liver** [from Fre hiver] : winter

**lizienn** [from Fre hygiene] : hygiene

**lizinn** [from Fre usine] : plant

**lizur** [from Fre jour] : day. Mo kumans gayn lizur = I begin to understand it.

**lodas** [from Fre audace] : audacity

**lof** [from Fre offre] : offer

**lofans** [from Fre offence] : offence. De zom inn gayn formelman sarze pur lofans trafik = Two men were formally charged for traffic offences.

**lokazyon** [from Fre occasion] : occasion

**loksidan** [from Fre occident] :

occident. Lamizik jaz, parey kuma lezot form lar, ti truv zot enspirasyon dan gran



kriz bann lane 1930 dan loksidan = Jazz,  
as the other forms (of) art, found its  
inspiration in the Depression in the west.

**loksizenn** [from Fre oxygene] : oxygen

**lom** [from Fre ombre] : shade

**lomonn** [from Fre aumone] : alms

**lonbraz** [from Fre ombrage] : shadow

**loner** [from Fre honneur] : honor

**long** [from Fre long] : long. Li ti finn fer  
enn long vwayaz = He made a long trip.

**Lonn** [from Fre Londres] : London

**lontan** [from Fre longtemps] : a long time.

Mo'le enn ki pu viv lontan = I want one  
that lives a long time. Lontan li ti korek =  
Earlier it was OK.

**loperasyon** [from Fre operation] :  
operation

**lopinyon** [from Fre opinion] : opinion

**lopital** [from Fre hopital] : hospital

**lor** (1) [from Fre lors] : at the time; in; on;  
about. Kan sa ti arive, mo ti refiz koz lor



serpan, lafore vyerz, usa zetol = When this happens, I refuse to talk about snakes, jungles or stars. Enn nofrazé lor enn rado omilye enn losean = A shipwrecked on a raft in the middle (of) an ocean. Promye leswar la mo ti dormi lor disab = That first evening I slept in the sand.

**lor** (2) [from Fre or] : gold. So sive kuler lor ti pe fane dan divan = His golden hair was fanned in the wind. Dible kuler lor pu fer mwa pans twa = Golden wheat may make me think of you.

**loraz** [from Fre orage] : storm; thunder.

Vadir loraz ti finn tom lor mwa = As if I was struck with lightning. Enn tren ekspres ilimine ar so tapaz loraz fer kabin saydin tram = An illuminated express train with its deafening noise made the cabin (of) the siding tremble.

**lord** [from Fre ordre] : order. Gramaten avan so depar li ti met lord partu = Early



before his departure he cleaned up everywhere. So lord ti rezonab = His orders were reasonable.

**lorgey** [from Fre orgueil] : pride

**lortey** [from Fre orteil] : toe

**loryan** [from Fre orient] : Orient

**losean** [from Fre ocean] : ocean. Enn nofrazé lor enn rado omilye enn losean = A shipwrecked on a raft in the middle (of) an ocean. Se pa travay zeograf al konte komye losean ena = It's not the job of a geographer to go to count how many oceans there are.

**lot** [from Fre l'autre] : another. Fer enn lot = Make another. Mo ti blize swazi enn lot metye = I was obliged to choose another job. Kan lot bis ale = When does another bus go.

**lotel** [from Fre hotel] : hotel





**loto** [from Fre auto] : car. Zot fors laport mo loto = The door (of) my car was forced open.

**lоторite** [from Fre autorite] : authority.

Lerwa la sot lor so lasans pou anfen montre so lоторite kikenn = The king took the chance to show his authority to someone. Letan bann lоторite finn konpran lafrod la, li ti deza tro tar = When the authorities found the fraud, it was already too late.

**lotris** [from Fre autruche] : ostrich. Enn fwa zot konpar so sayz ek sayz enn lotris, enn fwa zot konpar so lipye ek lipye enn egl = Sometimes its size is compared to that of an ostrich, sometimes its feet are compared to that of an eagle.

**lozik** [from Fre logique] : logic. Dan so lozik tu ti mari kler = In his logic everything was very clear.



**luk** [from Eng] : to look. Li ti luk enn ku partu = He looked a bit everywhere.

**lurd** [from Fre lourd] : heavy. Li tro lurd pu twa = It's too heavy for you.

**luvraz** [from Fre ouvrage] : work. Tu so bann luvraz normal ti ena enn bon gu = All his customary activities had a good taste. Zoli luvraz = Nice job. Zoli donk nesaser.

**lwan** [from Fre loin] : far. Tu manyer ar enn zafer kumsa to pa kapav surti lwan = At any rate with such a thing you can't come from afar. Malsans Lafrans byen lwan ar Lamerik = Unfortunately France is quite far from America. Kuma li truv li dipi lwan mem = As he noticed him even from afar.

**lye** (1) [from Fre lieu] : place

**lye** (2) [from Fre lier] : to tie. A tu dimunn koni usa enkonni ki lye pasyon revolisyoner avek pasyans revolisyoner



= To all known or unknown people who combine revolutionary passion with revolutionary patience.

**lyen** [from Fre lien] : lien; connection. Li vedir kree bann lyen = It means to create links.



# M

---

**makab** [from Fre macabre] :

macabre. Bann dimunn rod solisyon absird, parfwa makab = Many people seek absurd, sometimes macabre solutions.

**mal** (1) [from Fre mal] : bad. Mo leker fer mal kan mo rakont mo suvenir = My heart aches when I tell my story. Kan to leker aret fer mal to pu kontan ki to ti fer mo konesans enn zur = When your heart stops aching one day you'll be glad we've met. To'nn mal fer = You were wrong.

**mal** (2) [from Fre male] : male

**malad** [from Fre malade] : sick. Li tro malad = He's too sick.

**maladi** [from Fre maladie] : disease. Enn dokter ki deza finn ena leksperyans sa



move maladi la = A doctor who already had experience (with) this evil disease.

**malalez** [from Fre mal a l'aise] : uneasy.

Bann roz ti byen malalez = The roses were very uneasy.

**malang** [from Mal] : dirty. Enn zafer mari malang = A very dirty object.

**malen** [from Fre malin] : malign; evil

**maler** [from Fre malheur] : misfortune. Mo nwar dan mo maler = I'm black in my misfortune. *Alafwa enn repons progresis ek moral anfaver enn lasyans ki kapav rezud enn parti nu maler* = At the same time, a progressive and moral reaction in favor (of) a science that can offer a solution to a part of our troubles.

**malerezman** [from Fre malheureusement] : unfortunately. *Malerezman, sa pa finn arive andat 25 avril* = Unfortunately, it arrived on April 25.



**malgre** [from Fre malgre] : despite. Malgre sa = In spite of this. Malgre so lamur sener = Despite his sincere love.

**malsans** [from Fre male chance] : unfortunately. Me malsans pu mwa, mo pa konn get muton andan kes = But I'm unfortunately unable to see the sheep within the box. Malsans Lafrans byen lwan ar Lamerik = Unfortunately France is quite far from America. Malsans pu nu tro ti = Unfortunately we're too small.

**malsen** [from Fre malsain] : unhealthy. Li enpe malsen = He's a bit unhealthy.

**mam** [from Fre membre] : member. **Okenn mam pa ti kit** = None (of) the members left.

**mama** (1) : mother. Kan gran mama nwar sante tu so ti blan danse = When the black grandma sings all her white grandchildren dance.



**mama** (2) : Li dibut drwat san buze enn ti  
mama = He stood erect motionless for a  
moment. Vini ti mama la = Come here for  
a moment.

**mang** [from Fre mangue] : mango

**manga** [from Mal] : morose. Olye fer mwa  
manga = Instead of making me morose. Li  
ti pe kumans manga = He began morosely.

**manigans** : trick. Deryer so bann ti  
manigans = Behind his little tricks.

**manke** (mank) [from Fre manquer] : to  
lack. Li mank zepis = It lacks spices.

**manter** [from Fre menteur] : liar.

Enn esplorater manter kapav koz katastrof  
= A lying explorer can cause a catastrophe.

**manti** [from Fre mentir] : to lie. Pa manti =  
Frankly. Parfwa nu blize koz enn ti manti  
= Sometimes we have to lie a bit. Enn  
manti = A lie.

**manto** [from Fre manteau] : coat. Li ti pe  
syetze lor so tron senp me rwayal dan so



manto ruz ek dekore ar furir blan = He was seated on his simple but royal throne in his red coat decorated with white fur.

**manyer** [from Fre maniere] : manner; way.

Tu manyer ar enn zafer kumsa to pa kapav surti lwan = At any rate with such a thing you can't come from afar. Tu manyer tig pa manz lerb = At any rate tigers don't eat grass. Mo move manyer finn gat tu = My bad manners spoiled you.

**manze** (manz) [from Fre manger] : to eat.

Manze gramaten = Breakfast. Sa banann la mo pe manze mo kapav fini = This banana I keep on eating (but) I can't finish. To kwar li manz buku lerb = Do you think he eats much grass. Mo manz mo ku = I'm irritated. Mo manz mo krann = I have doubts.

**manzel** [from Fre mademoiselle] : girl.

Bann saser tule zedi zot danse ar bann manzel dan vilaz = The hunters every





Thursday dance with the girls in the village.

**mari** (1) [from Fre mari] : husband

**mari** (2) : very. Li ti enn ti bonom mari gayar = He was a very brave little fellow. Sa mari serye kan u finn perdi sime dan fenwar = It's very serious when you lose your way in the dark. Mari komik = Very funny. Si u konpran lavi, sa fason rakont zistwar la ti pu mari korek = If you understand life, this way of telling a story can be very right. Enn zafer mari malang = A very dirty object. Mo ti santi mwa mari gos = I felt very awkward. Planet la ti mari ti = The planet was very small.

**mariye** [from Fre marier] : to marry

**mars** [from Fre mars] : March

**marsan** [from Fre marchand] : merchant; shop-keeper. Li dir marsan la bonzur = He greeted the shop-keeper. Marsan la ti pe vann pilil dernye model kont laswaf = The



shop-keeper was selling the most recent pills against thirst. **Bann marsan pa ti pe kone, kolera inn kumans fane laba dipi enn bann pelren Lamek inn returne** = The merchants didn't know that cholera started to spread there since some pilgrims from Mecca returned there.

**marse** (mars) [from Fre marcher] : to walk.

**Mars ansam** = Walk together.

**marto** [from Fre marteau] : hammer. **Mo pu fer li sote akut marto** = I could make it undone with a blow (of a) hammer. **Mo ti la divan li, enn marto dan mo lame** = I was in front of him, a hammer in my hand.

**maryaz** [from Fre mariage] : marriage

**masak** [from Fre massacre] : massacre. **Tu dimunn ti ule fwi lavil kot masak la ti pe kontinye** = Everybody wanted to escape the city where the massacre continued.

**mase** [from Fre macher] : to chew



**maser** [from Fre ma soeur] : nun. Enn maser devwe ek saritab = A devoted and charitable nun.

**masinn** [from Fre machine] : machine. To bizen al okip to masinn = You have to go and busy yourself with your machine.

**maswar** [from Fre machoire] : jaw

**matyer** [from Fre matiere] : matter

**mazeste** [from Fre majeste] : majesty.

Zenom, u pa kone pa gayn drwa baye divan mo mazeste = Young man, you can't get the right to yawn in front of my majesty. Mazeste, kapav poz enn kestyon = Majesty, may I raise a question.

**mazik** [from Fre magique] : magical

**mazinasyon** [from Fre imagination] : imagination. Sa ti frap mazinasyon dimunn = This stirred the imagination (of) the people.

**mazine** (mazin) [from Fre imaginer] : to imagine. Aster sey mazin sok ki mo ti



**ganye** = Now try to imagine the shock that I got. **Mazine ki avan invansyon elektrisite, ti ena, lor tu bann kontinan met ansam, enn larme** = Imagine that before the invention (of) electricity, there was, on all the continents put together, an army.

**mazorite** [from Fre majorite] : majority. **Li finn deza opte pu enn stratezi ekonomik ki al kareman kont lentere gran mazorite dimunn** = He has already opted for an economic strategy that goes squarely against the interest (of) the great majority.

**me** (1) [from Fre mais] : but. **Me ki to pe fer la ti bonom** = But what are you doing here little chap. **Me kot to'le li ale** = But where do you want him to go.

**me** (2) [from Fre mai] : May. **Dan mwa me** = In the month (of) May.

**meb** [from Fre meuble] : furniture

**meg** [from Fre maigre] : meager; thin



**mel** [from Fre meule] : heap; stack. Mo asiz lor enn mel disab = I sat on a sand dune.

**melanz** [from Fre mélange] : mix

**melanze** (melanz) [from Fre mélanger] : to mingle. To melanz tu = You mix up everything.

**mem** [from Fre même] : (him)self; same.

Me tultan mo ti pe gayn mem repons =  
But all the time I get the same answer.

**memwar** [from Fre mémoire] : memory.

Bann so parol ti pe danse dan mo memwar  
= A lot (of) his words lingered in my head.

**menas** [from \*ménace from Fre menace] :

menace; threat. Aster nu tu nu pe vinn konsyan menas ki globalizasyon kapitalis reprezante pu travayer ek lamas dimunn mizer = Now we're all aware (of) the threat that capitalist globalization represents for workers and the poor masses.



**menase** [from \*ménace from Fre menacer] : to menace; to threat. Presk tu dimunn pe truv zot nivo devi menase = Almost everybody sees his standard of living being threatened.

**mendev** [from Fre main d'oeuvre] : work-force. Alerman komers ilegal mendev la ti pe fer fut ek tu sa bann obligasyon saniter = At any rate, the illegal work-force trade ignored all sanitary rules.

**mens** [from Fre mince] : thin. To mens kuma mo ti lidwa = You're as thin as my finger.

**mersi** [from \*mérci from Fre merci] : thanks. Mersi pu finn envit mwa pu partaz = Thanks for having invited me to take part.

**mervey** [from \*merveille from Fre merveille] : marvel; miracle

**merveye** [from \*merveilleux from Fre merveilleux] : marvelous



**mesan** [from Fre méchant] : evil.

Bann serpan zot mesan = Snakes are evil.

**mesanste** [from Fre méchancete] : evilness.

Fler kontan fer mesanste = Flowers like to behave badly.

**mesaz** [from \*mésage from Fre message] : message

**met** [from Fre mètre] : meter. Mem mo ti apepre ven met ar miray la mo pa ti truv nanye = Even when I was twenty meters from the wall I didn't see anything

**mete** (met) [from \*mètre from Fre mettre] : to put. Met u dan mo plas = (Suppose) you were in my place. Pu bizen met zot enn lor lot = One should put them upon the others.

**metrize** (metriz) [from Fre maitriser] : to overcome

**metye** [from Fre métier] : job. Mo ti blize swazi enn lot metye = I was obliged to choose another job.



**meyer** [from \*méilleur from Fre meilleur] : best. Limem mo meyer kamad lor sa later la = He himself is my best friend on earth. Mo ti kone ti meyer bos tayit = I knew it was better to remain silent.

**mezir** [from \*mésure from Fre mesure] : measure. Bann mezir sever = Severe measures. Mezir ki zot pe enpoze pa pu amenn okenn solisyon = The measures they introduced did not lead to any solution.

**mezire** [from \*mésurer from Fre mesurer] : to measure

**midi** [from Fre midi] : noon. Li vre ki kan midi sone dan Lamerik, dan Lafrans soley pe kuse = True, when it's noon in America, it's sunset in France.

**migrater** [from Fre migrataire] : migrating. Mo kwar li ti servi bann zozo sovaz migrater = I think he exploited the many migrating wild birds.





**mil** [from Fre mille] : thousand; mile. Plis ki mil mil ar sivilizasyon = More than a thousand miles from civilization.

**milat** [from Fre mulatre] : mixed-blood

**mile** [from Fre mulet] : mule

**miliye** [from Fre milieu] : middle

**multipliye** [from Fre multiplier] : to multiply

**minisyon** [from Fre munition] : ammunition

**minwit** [from Fre minuit] : midnight. Kan mo ti enn ti garson, lalimyer arbdenoel, lamizik lames minwit, surir boner lor figir dimunn ki ti fer kado noel vinn spesyal = When I was a small boy, the things that made Christmas gifts become special were the lights (of) the Christmas tree, the music (of) the midnight mass, the smile (of) happiness on the face (of) people.

**minis** [from Fre ministre] : minister. Reste, mo fer twa vinn minis = Stay, I appoint



you (to be) a minister. Minis lazistis = Minister (of) justice. Promye minis = Prime minister.

**miniskil** [from Fre minuscule] : minuscule.

Ti ena zis ase plas pu enn lanpader miniskil ek enn gardyen lanpader = There was just enough space for a minuscule street lamp and a guardian (of) street lamps.

**minispalite** [from Fre municipalite] :

municipality. Dan gran lasal minispalite = In the grand saloon of Town Hall.

**minit** [from Fre minute] : minute. Si enn amerikin kapav surti Lamerik al Lafrans dan enn minit li pu truv soley kuse = If an American could leave America (and) go to France in a minute, he might see the sunset. Me apre senk minit li ti plen = But after five minutes he was fed up.

**mir** (1) [from Fre mur] : wall

**mir** (2) [from Fre mure] : ripe



**mirak** [from Fre miracle] : miracle. Mo zye uver gro ler mo ti truv sa espes mirak la = My eyes opened wide whan I saw that kind (of) miracle. Li ti sir li ti pu asiste nesans enn mirak = He was sure he could assist the birth of a miracle.

**miray** [from Fre muraille] : wall. Akote danpi la ti ena enn vye miray ros anruinn = Near the well there was an old stone wall in ruins. Mo ti kontinye mars ver miray la = I walked on towards the wall.

**misk** [from Fre muscle] : muscle

**mistek** [from Eng] : mistake

**mister** [from Fre mystere] : mystery. So parol ti ekler mister ki ti finn amenn li isi = His words shed light to the mystery (as to) what took him here. Mo fer mister vinn kler = I'll resolve the mystery.

**misterye** [from Fre mysterieux] : mysterious. Liniver larm li byen-byen



misterye = The universe (of) tears is very-very mysterious.

**misye** [from Fre monsieur] : master; mister.

Mo konn enn planet kot ena enn misye  
figir ruz = I know a planet where there's a  
red-faced mister. Bonzur misye, ala u sapo  
drol la = Good morning sir, your hat is  
quite odd.

**mit** [from Fre mythe] : myth

**miye** [from Fre muet] : mute; dumb

**mizelyer** [from Fre museliere] : muzzle.

Enn mizelyer pu mo muton = A muzzle  
for my sheep. Mo al rapel ki mo ti bliye  
met enn kordon ar mizelyer la = I realized  
I forgot to put a cord on the muzzle.

**mizer** [see lamizer] : poor. Aster nu tu nu  
pe vinn konsyan menas ki globalizasyon  
kapitalis reprezante pu travayer ek lamas  
dimunn mizer = Now we're all aware (of)  
the threat that capitalist globalization  
represents for workers and the poor



masses. Nu bizen lite kontinyelman kont ilizyon ki eleksyon zeneral pu rezud problem travayer ek dimunn mizer = We must fight continuously against the illusion that general elections may solve the problems (of) workers and the poor.

**mizisyen** [from Fre musicien] : musician

**mo** (1) [from Fre mon] : my; I. Kan mo ti ena sizan = When I was six years old.

**mo** (2) [from Fre mot] : word. De trwa mo sap parsi-parla = A few words uttered here or there.

**mo'le** [from mo + ule] : I want. Si mo'le sapo la tonbe, ki fale fer = If I want the hat to fall, what should I do. Mo'le enn ki pu viv lontan = I want one that lives a long time.

**momem** [from Fre moi-meme] : myself.

Mo kapav ziz momem nenport ki kote, pa neser mo res isi = I can judge myself



anywhere, it's not necessary that I stay here.

**mondyal** [from Fre mondial] : global

**mo'nn** [from mo + inn] : I've. Ler mo'nn koz lor bann gardyen mo'n egzazere enpe = When I've talked about the guardians I've exaggerated a bit. Mo'nn seye me abba = I've tried but in vain.

**mons** [from Fre monstre] : monster

**mont** [from Fre montre] : watch

**montany** [from Fre montaigne] :

mountain. Se enn savan ki kone kot lamer, larivyer, lavil, montany ek dezer ete = That's a scientist that knows where are the seas, the rivers, the cities, the mountains and the deserts.

**monte** (mont) [from Fre monter] : to climb. Mont lor bann montany = Climb mountains. Mo zet li anler li tom anba, mo zet li anba li mont anler = I throw it in the air, it falls down, I throw it down, it rises



in the air. Senkyem zur sekre dan so lavi ti mont alasirfas = The fifth day the secret in his life was revealed. Li ti mont lor enn montany byen-byen ot = He climbed a very high mountain.

**montre** [from Fre montrer] : to show.

Zimaz la ti montre enn serpan ki ti pe aval enn zaimo feros = That picture showed a snake devouring a beast. Mo montre mo desen bann gran dimunn = I show(ed) my drawing (to the) adults.

**mor** [from Fre mort] : dead. Ti ena usi enn volkan mor = There was also an extinct volcano.

**morde** (1) (mord) [from Fre mordre] : to bite

**morde** (2) : bite. So morde tiy brit = Its bite kills immediately. Enn morde = A bite.

**mordeswaf** [from \*mort dé soif from Fre mort de soif] : dying of thirst. Nu pu mordeswaf = We'll die of thirst.



**Moris** [from Fre Maurice] : Mauritius. Pey Moris = Mauritius Island. Dimunn Moris = Mauritians.

**Morisyen** [from Fre Mauricien] : Mauritian. Bizen lasanble isi prezan, onon tu bann Morisyen, deklar so sinpati pu bann abitan Lareynyen = In the name of the Mauritians, the assembly present here must declare its sympathy for the inhabitants (of) Reunion

**morso** [from Fre morceau] : morsel

**mo'si** [from mo + usi] : me too. Mo'si mo swaf = I was also thirsty.

**moter** [from Fre moteur] : engine. Enn zafer ti kase dan mo moter = Something was broken in my engine. Mo ti prese pu demont mo moter = I hurried to disassemble my engine.

**move** [from Fre mauvais] : bad. Lor so planet ti ena bon kuma move lerb = On his planet there were both good and bad





grasses. Mo konn kikenn ki pu fer enn byen move esplorater = I know someone who could make a very bad explorer.

Move tan = Storm.

**mu** [from Fre mou] : soft

**mulen** [from Fre moulin] : mill. Zot donn li permi ferm mulen = They give him a permit to close the mill.

**mus** [from Fre mouche] : fly. Bann mus = Flies. Bann mus dimyel = Bees.

**mustas** [from Fre moustache] : moustache

**muswar** [from Fre mouchoir] :

handkerchief. Lerla li suy so fron ar enn muswar akaro ruz = Then he wiped his forehead with a red-checkered handkerchief.

**muton** [from Fre mouton] : sheep. Desin enn muton pu mwa = Draw me a sheep.

**muvman** [from Fre mouvement] :

movement. Ar enn ti muvman so lame = With a small movement (of) his hand. Zis



par enn ti muvman so sez = Just by a small movement (of) his chair.

**mwa** (1) [from Fre moi] : me. Li ti donn mwa lide pu mo fer mo promye desen = It gave me the idea to make my first drawing.

**mwa** (2) [from Fre mois] : month. Zot dormi pandan sis mwa = They sleep for six months. Komye so papa gayn par mwa = How much his dad earns per month. Dipi enn mwa nu pe koze = We've been talking for a month.

**mwan** [from Fre moins] : less. Me klèman li ti mwan tok-tok ki lerwa = But clearly he's less crazy than the king.

**mwat** [from Fre moite] : moist; sweaty, sticky

**mwayenn** [from Fre moyenne] : average. Mwayenn limidite li pa lwen ek 90% dan lete = The average humidity is not far from 90% in the summer.

**mye** [from Fre mieux] : better



**myel** [from Fre miel] : honey. Mus myel = Bee. Bann mus dimyel = Bees.

N

---

**nam** [from Fre une ame] : soul. Bizen fer pu tus so nam anlarm = It was necessary to touch his soul in tears. Li ti plen so nam = It was so moving. Sa trezor la ti kumadir ekler nam lakaz la = This treasure, so to say, illuminated the soul (of) the house.

**nanye** [from Fre n'a rien] : nothing. Mo pa kwar nanye = I don't think anything. Pa fer nanye = No problem. Mo pa ti konn fer nanye = I can't do anything. Sa zot pa konpran nanye ek nu zanfan nu fatigue nek esplik zot tu zafer = They don't understand anything and we children we're tired just to explain to them everything. Pikan pa vo nanye = Thorns are unworthy. Enn ti fler nanye ditu ar trwa petal = A little nondescript flower with three petals.



**napa** [from Fre ne pas] : don't. Blan napa kapav travay san nwar = The white can't work without the black. Zako napa get so lake = The monkey does not look at its tail.

**nasta** [from Hin] : breakfast. Ler pu nasta = Time to have breakfast.

**natirel** [from Fre naturel] : natural

**natirelman** [from Fre naturellement] : naturally

**navir** [from Fre navire] : ship. Si mo'le mo kapav amenn twa pli lwan ki enn navir = If I want I can transport you farther than a ship.

**naze** [from Fre nager] : to swim

**ne** (1) [from Fre ne] : born. Mo finn ne anmemtan ki soley = I was born the same time as the sun. Sak fwa li alim so lanpader, se vadir enn zetol ki pe ne = Each time he lights his street lamp, it's as if a star was born.

**ne** (2) [from Fre noeud] : knot



**nef** (1) [from Fre neuf] : new

**nef** (2) [from Fre neuf] : nine. Nef san mil biznismen = Nine hundred thousand businessmen.

**neg** [from Fre negre] : Negro

**nek** [from Fre n'est que] : just. Nu zanafan nu fatigue nek esplik zot tu zafer = We children we're tired just to have to explain them everything. Nek dir zot: Mo'nn truv enn lakaz ki vo enn milyon rupi = We just have to say to them: I've seen a house that's worth a million rupees. Nek ena pu les li trankil = Just let him (do it) safely. To nek ena pu buz to sez de trwa pa = You just have to move your chair a few steps. Kuma mo bulon ti pe manz mo kran, mo ti nek dir li nenport = As my bolt irritated me, I just told him something. Si to'le repoze to nek ena pu mars lantman = If you want to rest you just have to walk



slowly. Nek get lesyel = Just look at the sky.

**nene** [redupl. of Fre nez] : nose. Zis bann zanfan, nene plake lor vit, get lavi pe derule = Only the children, their noses flattened against the windows, look at the landscape that passes by.

**nenport** [from Fre n'importe] : any.

Nenport kot sa = Anywhere. Mo kapav ziz momem nenport ki kote, pa nesaser mo res isi = I can judge myself anywhere, it's not necessary that I stay here. Sa li pa ti enn nenport = That was something.

**nepli** [from Fre n'est plus] : anymore. Lerla zot nepli kapav buze = Afterwards they cannot move anymore. Mo nepli rapel = I can't recall anymore. Mo nepli byen rapel kuler so lenz = I can't really recall the color (of) his clothing anymore. Ler mo leve mo nepli truv zot = When I get up I don't find them anymore. Nepli nesaser =



It's not necessary anymore. Nepli kapav repoze = Can't rest anymore.

**ners** [from Eng] : nurse

**nesans** [from Fre naissance] : birth. Li ti sir li ti pu asiste nesans enn mirak = He was sure he could assist the birth of a miracle. Se lamars anba zetol, sante puli la, zefor mo lebra ki ti donn li nesans = That's the march under the stars, the song (of) the pulley, the efforts (of) my arms that made it born.

**neseser** [from Fre necessaire] : necessary.

Nepli neseser = It's not necessary anymore. Mo kapav ziz momem nenport ki kote, pa neseser mo res isi = I can judge myself anywhere, it's not necessary that I stay here.

**net** [from Fre nette] : neatly; very. So lide ti net diferan ar seki gran dimunn ti panse = His ideas were very different from what





the adults thought. Li ti vinn ruz net = He flushed.

**nevan** [from Fre neuf ans] : nine years

**never** [from Fre neuf heures] : nine hours

**nevyem** [from Fre neuvieme] : ninth

**ni** [from Fre ni] : (n)either. Pa ti ena ni mekanisyen ni pasaze = I didn't have a mechanic or a passenger. Li pa konn ni laswaf ni lafem = He doesn't know thirst or hunger.

**nisa** [from Hin] : intoxicated. Dilo ti fer nisa kuma enn fet = The water made one intoxicated like (on) a party.

**nyaz** [from Fre nuage] : cloud

**noel** [from Fre noel] : Christmas. Kan mo ti enn ti garson, lalimyer arbdenoel, lamizik lames minwit, surir boner lor figir dimunn ki ti fer kado noel vinn spesyal = When I was a small boy, the things that made Christmas gifts become special were the lights (of) the Christmas tree, the music



(of) the midnight mass, the smile (of) happiness on the face (of) people.

**nofraze** [from Fre naufrage] : shipwrecked.

Enn nofrazе lor enn rado omilye enn losean = A shipwrecked on a raft in the middle (of) an ocean.

**nom** [from Fre nombre] : number. *Alerman nu asper kan mem ki fatalite napa pu tus sak fami opwen ki zot nom pu diminye net* = Still, we hope the deaths do not affect each family to the point that their numbers would diminish.

**nome** (nom) [from Fre nommer] : to name.

Mo pe nom twa anbasader = I appoint you (as) ambassador.

**non** (1) [from Fre non] : no. *Non tro konplike* = No it's too complicated.

**non** (2) [from Fre nom] : name. *Atuzame so non pu res asosye ek sa epidemi ki Moris inn fek sibi* = Let his name forever



be associated with this epidemic that hit Mauritius.

**normal** [from Fre normal] : normal; of course

**normalman** [from Fre normalement] : normally; usually. Normalman li zis enn tru dan disab = Usually it's just a hole in the sand.

**not** [from Fre note] : note. Li pran not zafer interesan = He takes note of the interesting things.

**novam** [from Fre novembre] : Novembre

**nu** [from Fre nous] : we. Nu zanfannu fatigue nek esplik zot tu zafer = We children we're just tired to explain to them everything.

**nuri** [from Fre nourrir] : to nourish

**nuritir** [from Fre nourriture] :

nourishment. Dilo la pa ti zis enn nuritir = The water wasn't just a nourishment.



**nuvel** [from Fre nouvelle] : news. Bon nuvel = Good news.

**nuvo** [from Fre nouveau] : new. Kan u dir zot u ena enn nuvo kamad = When you tell them you have a new friend. Posib li ti enn nuvo varyete = Possibly it was a new variety. Li ti usi ras bann nuvo pus = He also tore out the new shoots. Be mo aste nuvo zetol = Why, I buy new stars.

**nwar** [from Fre noir] : black. Kan gran mama nwar sante tu so ti blan danse = When the black grandma sings all her white grandchildren dance.

**nyuz** [from Eng] : news



# O

---

**obeyi** [from Fre obeir] : to obey. Mazeste, si u'le ki mo obeyi u, donn mwa enn lord rezonab = Majesty, if you want me to obey you, give me a reasonable order.

**obeysans** [from Fre obeisance] : obedience. Mo kapav ekspek obeysans selman si mo lord rezonab = I can expect obedience only if my orders are reasonable.

**obligatwar** [from Fre obligatoire] : obligatory

**obligatwarman** [from Fre obligatoirement] : obligatorily. Li obligatwarman li pu twa = It obligatorily becomes yours.

**obzerve** [from Fre observer] : to observe



**ogmantasyon** [from Fre augmentation] : increase. Ogmantasyon saler = Salary increase.

**ogmante** [from Fre augmenter] : to increase. Lane ale, lane vini, planet la so vites rotasyon ogmante mem me regleman res parey = During the years the planet's speed (of) rotation has increased, but the rules have remained unchanged. Pri tu zafer pe ogmante = All the prices have increased.

**okenn** [from Fre aucun] : no. Mo konn enn fler ki pena okenn lezot plas apar kot mwa = I know a flower that doesn't exist elsewhere but in my home. Karo dible pa amenn okenn souvenir = Fields (of) wheat don't bring up any memories. Me pa ti ena okenn vilaz dan leparaz = But there were no villages in the area. **Okenn mam pa ti kit** = **None (of) the members left.**



**okipe** (okip) [from Fre occuper] : to occupy.

Okip zafer serye = Deal with serious matters. Mo lespri ti okipe = My mind was busy. Mo okip zot, kont zot, rekont zot = I'm busy with them, count them, recount them.

**okontrè** [from Fre au contraire] : in contrast. *Tandi ki Roussin, okontrè, sann la, li azut enn dimansyon byen imin dan so lapntir* = While he, in contrast, added a very human dimension to his painting.

**oktob** [from Fre octobre] : October

**okumansman** [from Fre au commencement] : to start with.

Okumansman to asiz enpe lwan ar mwa laba dan lerb = At first you sit a bit far from me there in the grass.

**okuran** [from Fre au courant] : aware.

Elver zanimo zot deza okuran = Breeders are already aware of it.

**olarz** [from Fre au large] : off



**olye** [from Fre au lieu] : instead. Olye fer mwa manga = Instead of making me morose.

**omaz** [from Fre hommage] : homage; respect

**omilye** [from Fre au milieu] : in the middle (of). Enn nofrazé lor enn rado omilye enn losean = A shipwrecked on a raft in the middle (of) an ocean.

**omwan** [from Fre au moins] : at least.

Omwan li pe fer kiksoz pu lezot, pa pu limem = At least he does something for the others, not for himself.

**onet** [from Fre honnête] : honest

**onon** [from Fre au nom] : in the name

(of) . Bizen lasanble isi prezan, onon tu bann Morisyen, deklar so sinpati pu bann abitan Lareynyon = In the name of the Mauritians, the assembly present here must declare its sympathy for the inhabitants (of) Reunion.





**onte** [from Fre avoir honte] : to be ashamed.

Kifer to onte = Why are you ashamed.

**onz** [from Fre onze] : eleven. Ena onz an = Eleven years ago. Lor planet Ter ti ena san onz lerwa = On planet Earth there were 111 kings.

**onzyem** [from Fre onzieme] : eleventh

**operater** [from Fre operateur] : operator. Operater saydin = Siding operator.

**opuvwar** [from Fre au pouvoir] : to power. Si Lalyans Sosyal revinn opuvwar = If the Social Alliance comes to power again.

**opwen** [from Fre au point] : to the point.

Alerman nu asper kan mem ki fatalite napa pu tus sak fami opwen ki zot nom pu diminye net = Still, we hope the deaths do not affect each family to the point that their numbers would diminish.



**or** [from Fre or] : gold. Li ti turn otur so sevi kuma enn brasle anor = It twisted around his ankle like a golden bracelet.

**ordiner** [from Fre ordinaire] : ordinary. Li zis enn roz ordiner = It's just an ordinary rose.

**ordone** (ordonn) [from Fre ordonner] : to order. Li ordonn enn lanket lor karakter esplorater la = He orders an inquiry about the character (of) the explorer.

**orizinal** [from Fre original] : original

**ot** [from Fre haut] : high. Li ti mont lor enn montany byen-byen ot = He climbed up a very-very high mountain. Somaz dan Moris li byen ot = Unemployment in Mauritius is very high.

**otan** [from Fre autant] : so much. Li ti prepar so lantre ar otan lapenn = It prepared its entry with so much care. Pa fasil pu konpran kot otan zantyes surti =



It's not easy to understand where so much kindness comes from.

**oter** [from Fre hauteur] : height. Avan sa, montany ki li ti kone ti so trwa volkan ki ti ariv oter so zenu = Earlier, the mountains he knew were his three volcanoes that reached up to his knees.

**otoriter** [from Fre autoritaire] : authoritarian. Li ti pran poz otoriter = He took a position of authority.

**otur** [from Fre autour] : around. Kan mo posed enn fular, mo met li otur mo liku = When I possess a scarf, I put it around my neck. Li ti turn otur so sevi kuma enn brasle anor = It twisted around his ankle like a golden bracelet.

**oze** [from Fre oser] : to dare



# P

---

**pa** (1) [from Fre pas] : not. Sapo pa fer dimunn per = A hat doesn't make one scared.

**pa** (2) [from Fre pas] : step. To nek ena pu buz to sez de trwa pa = You only have to move your chair a few steps.

**pak** [from Fre pacte] : pact

**pake** [from Fre paquet] : package

**pal** [from Fre pale] : pale. Ar lalimyer lalinn mo ti pe get so fron pal, so zye ferme, so bann buk sive = In the moonlight I was watching his pale forehead, his closed eyes, his locks of hair. Li ti pal kuma lanez = He's white as snow.

**pa'le** [from pa + ule] : want not. Li pa'le kwar so zorey = He couldn't believe his



ears. Mo pa'le enn lelefan dan enn serpan  
= I don't want an elephant within a snake.

**pandan** [from Fre pendant] : during. Zot  
dormi pandan sis mwa = They sleep for  
six months. Pandan enn bon but letan =  
For a long while.

**pandi** [from Fre pendu] : hung. Swisid pe  
ogmante, mem zenn zanfan pe met pandi  
= Suicides became more frequent, even  
young children hang themselves.

**pann** [from Fre panne] : engine breakdown.  
Ziska ki enn zur, ena sizan disela, mo ti  
gayn enn pann dan dezer = Until one day  
six years ago I got an accident in the  
desert. Pann la ti paret buku plis serye =  
That breakdown seemed much more  
serious.

**panse** (1) [from Fre pensee] : thought. Li ti  
rederanz mo panse = He shook up my  
thoughts again. Li ti panse ki li byen drol  
sa = He thought that it was very strange.



**panse** (2) [from Fre pencher] : to bend; to lean

**panye** [from Fre panier] : basket

**papye** [from Fre papier] : paper. Papye sam lekritir = Paper with writing. Mo ti tir enn fey papye ek enn plim dan mo pos = I pulled a sheet (of) paper and a pen from my pocket.

**papyon** [from Fre papillon] : butterfly. Eski li fer koleksyon papyon = Does he collect butterflies.

**paran** [from Fre parent] : parent. Bann gran paran la = The grandparents. Paran pe tante pu met presyon ensiportab lor ti zanfan = Parents are trying to put intolerable pression upon small children.

**parapor** [from Fre par rapport] : compared

**paravan** [from Fre paravent] : screen. U pena enn paravan = You don't have a screen.



**paraz** [from Fre parage] : area. Lerlamem enn renar ti vinn dan paraz = Just then a fox appeared.

**pardone** (pardonn) [from Fre pardonner] : to excuse. Pardonn mwa = Excuse me.

**pare** [from Fre preparer] : to prepare. Li pare pu mord = It was ready to bite. Li ti fini pare pu so depar = He finished getting ready for his departure.

**pares** [from Fre paresseux] : lazy. Mo konn enn planet kot ti ena enn gro pares = I know a planet where there's a fat lazybone. Bann ti zafer dore ki fer bann pares reve = Many small golden things that make lazybones dream.

**paret** [from Fre paraitre] : to seem. Alor dir mwa kimanyer mo ti bonom pa ti paret perdi sime, fatigue, swaf usa per = Then tell me how come my little chap doesn't seem to be lost, tired, thirsty or scared. Pann la ti paret buku plis serye = That breakdown



seemed much more serious. *Anverite paret ki li finn travers lil la anvites* = In truth it seems that he crossed the island speedily.

**parey** [from Fre *pareil*] : just like; equal. *Li rezone parey kuma mo kamad laraker* = He argues just like my drunk friend. *Lane ale, lane vini, planet la so vites rotasyon ogmante mem me regleman res parey* = During the years the planet's speed (of) rotation has increased, but the rules have remained unchanged. *Parey kuma enn esplorater ki tro kontan tap so grog* = Just like an explorer who likes to drink too much.

**parfe** [from Fre *parfait*] : perfect. *Nanye pa parfe* = Nothing is perfect.

**parfen** [from Fre *parfum*] : smell. *Zame li finn santi parfen enn fler* = He has never smelled a flower.

**parfime** (*parfim*) [from Fre *parfumer*] : to make smell. *Mo fler ti pe parfim mo*





planet me mo pa ti konn get so bon kote =  
My flower made my planet smell but I  
couldn't see its good sides.

**parfwa** [from Fre parfois] : sometimes.

Parfwa kan mo ti kwar ki mo ti finn  
zwann enn gran dimunn enpe korek, mo ti  
montre li mo promye desen = Sometimes  
when I thought I met an adult who's a bit  
clever, I showed him my first drawing.

**parker** [from Fre par coeur] : by heart. Li ti  
konn so prerogativ parker = He knows his  
privilege by heart.

**parla** [from Fre par là] : there. De trwa mo  
sap parsi-parla = A few words uttered here  
or there.

**parmi** [from Fre parmi] : among. Lavi  
kapav tris-tusel parmi dimunn 'si = Life  
can be sad and lonely also among people.

**parol** [from Fre parole] : sentence. Li ti  
repet mem parol, lantman me serye-serye



= He repeated the same sentence, slowly but very seriously.

**parsi** [from Fre par ici] : here. De trwa mo sap parsi-parla = A few words uttered here or there.

**parski** [from Fre parce que] : because. Gran dimunn la ti satisfè parski li ti zwann enn zenom rezonab = That adult was satisfied because he met a reasonable young man.

**partaze** [from Fre partager] : to partake. Mersi pu finn envit mwa pu partaz = Thanks for having invited me to take part.

**parti** [from Fre partie] : part. Enn ta zozo pa form parti mem fami = A lot of birds don't belong to the same family. **Lasyans li kapav rezud enn parti nu maler** = Science can offer a solution to a part of our troubles.



**partu** [from Fre partout] : everywhere.

Planet la tufe; bann rasinn rant partu ziska ki planet la, si li byen ti, eklate = The planet is drowning; the roots enter everywhere until the planet, being so small, bursts.

**pasaze** [from Fre passager] : passenger. Pa ti ena ni mekanisyen ni pasaze = I didn't have a mechanic or a passenger.

Bann pasaze finn sanz tren = Many passengers have changed trains.

**pase** (pas) [from Fre passer] : to pass; to spend. Sizan finn fini pase = Six years passed. Mo finn pas buku letan ar bann gran dimunn = I've spent much time with adults. Mo gran mama fer enn pon, li tusel kapav pas lao la = My grandma makes a bridge, nobody but him can cross it. Me malsans personn pa pas par isi = But unfortunately nobody comes here. Fler la ti rapel ki enn fwa li ti truv enn karavan



**pase** = The flower recalled that once he had seen a passing caravan.

**pasyans** [from Fre patience] : patience.

Bizen buku pasyans = (You) need much patience. A tu dimunn koni usa enkoni ki lye pasyon revolisyoner avek pasyans revolisyoner = To all known or unknown people who combine revolutionary passion with revolutionary patience.

**pasyon** [from Fre passion] : passion. A tu dimunn koni usa enkoni ki lye pasyon revolisyoner avek pasyans revolisyoner = To all known or unknown people who combine revolutionary passion with revolutionary patience.

**patante** (patant) [from Fre patenter] : to patent. Si kikenn anpromye gayn enn lide, li deklar li, li patant li = If somebody gets an idea first, he declares it, he patents it.

**paz** [from Fre page] : page

**pe** [see ape] : *verbal aspect*



**pelren** [from Fre pelerin] : pilgrim. Bann marsan pa ti pe kone, kolera inn kumans fane laba dipi enn bann pelrin Lamek inn retorne = The merchants didn't know that cholera started to spread there since some pilgrims from Mecca returned there.

**pena** [from pa + ena] : don't have. Kot mwa pena buku plas = Where I live there's not much space. Mo konn enn fler ki pena okenn lezot plas apar kot mwa = I know a flower that doesn't exist elsewhere but in my home. Pena tig isi = There are no tigers here. Pena lezot dimunn = There were no other people.

**penso** [from Fre pinceau] : brush

**pent** [from Fre peintre] : painter. Akoz samem, ler mo ti ena sizan mo ti abandon posibilite vinn enn gran pent = Because (of) that, when I was six years old I missed the chance to be a great painter.

**pentire** (pentir) [see lapentir] : to paint



**per** (1) [from Fre peur] : fear. Mo dimann zot si zot pa gayn per = I asked them if they didn't make them scared. Tig pa fer mwa per = I'm not afraid of tigers. Mo pa per zot = I'm not afraid of them.

**per** (2) [from Fre paire] : pair

**perdi** [from Fre perdu] : lost; wasted. Sa mari serye kan u finn perdi sime dan fenwar = It's very serious when you lose your way in the dark. Alor dir mwa kimanyer mo ti bonom pa ti paret perdi sime, fatigue, swaf usa per = Then tell me how come my little chap doesn't seem to be lost, tired, thirsty or scared. Si to pa atas li, li pu al trene ek li kapav perdi = If you don't tie him up, he might wander off and get lost. Bann gran dimunn lerla konsey mwa pa perdi letan ar desen serpan avek lelefan = The adults then advised me not to waste time with drawings (of) snakes with elephants.



**permi** [from Fre permis] : permit. Zot donn li permi ferm mulen = They give him a permit to close the mill.

**peryod** [from Fre periode] : period. Apre enn ti peryod silans = After a short silence. Apre enn ti peryod mo retann li koze = After a while I heard him again speaking.

**permete** (permet) [from Fre permettre] : to permit. Sa pu permet mwa truv papyon = That allows me to watch the butterflies. Sa pilil la permet nu ekonomiz letan = This pill allows us to save time.

**personaz** [from Fre personnage] : personage. Personaz seleb = Celebrity.

**personn** [from Fre personne] : nobody. Me personn pa ti kwar li akòz so labiyan tirk = But nobody believed him due to his Turkish apparel. Zame li finn kontan personn = He has never liked



anybody. Mo n'a pa per personn = I don't fear anyone.

**pert** [from Fre perte] : loss. Pert tan = Waste (of) time.

**pese** [from Fre peche] : sin; guilt

**peser** [from Fre pecheur] : fisherman

**pete** (1) (pet) [from Fre peter] : to fart. Li pa pete usa kras dife = It doesn't fart or spew fire.

**pete** (2) : fart

**pey** [from Fre pays] : country. Pey Moris = Mauritius Island. Enn fwa dan enn pey ti ena enn ti garson ki ti apel ti Prens = Once in a country there was a small boy called Little Prince.

**peye** [from Fre payer] : to pay

**peyzan** [from Fre paysan] : peasant. Dan Lend u truv bann asosyasyon peyzan = In India you find peasant associations.

**peyzannri** [from Fre paysannerie] : peasantry. Dan peyzannri vinn lavangard





dan lalit pu sanzman = The vanguard for the struggle for change comes from the peasantry.

**pi** [from Fre pu] : rotting; bad-smelling.

Koz pu labus napa pi = To talk so the mouth shouldn't rot.

**piblik** [from Fre publique] : public. Si nu met sa dimunn la enn akote lot kuma dan miting piblik = If we array these people side by side like in a public meeting.

**pibliye** [from Fre publier] : to publish. Li pibliye liv la sapit par sapit = He published the book chapter by chapter.

**pies** [from Fre piece] : piece. Li ti surti dan pies la inn ale = He left the room (and) went away.

**piez** [from Fre piege] : trap

**pikan** [from Fre piquant] : thorn. Mem fler ki ena pikan = Even flowers that have thorns.



**pike** [from Fre piquet] : stake. Mo pu donn twa enn lakord pu atas li dan lazurne ek enn pike 'si = I can give you a cord for tying him up for the day and also a stake.

**pilil** [from Fre pillule] : pill. Marsan la ti pe vann pilil dernye model kont laswaf = The shop-keeper was selling the most recent pills against thirst.

**pinez** [from Fre punaise] : bug. Tapi mo gran papa plen pinez = My grandfather's carpet is full of bugs.

**pir** (1) [from Fre pire] : worse

**pir** (2) [from Fre pure] : pure

**pirman** [from Fre purement] : purely. Me la usi, reaksyon la li pirman defansiv = Even there, the reaction was entirely defensive.

**pizon** [from Fre pigeon] : pigeon. Mo finn truv enn zoli lakaz anbrik roz ar fler lor bor lafnet ek pizon lor so twa = I saw a



nice pink brick house with flowers in the windows and pigeons on its roof.

**pla** [from Fre plat] : plate

**plake** [from Fre plaquer] : to cover. Zis bann zanfan, nene plake lor vit, get lavi pe derule = Only the children, their noses flattened against the windows, look at the landscape that passes by.

**plan** [from Fre plan] : plan. Ki to plan = What's your plan.

**plant** [from Fre plante] : plant. Li pa ti plant me gran pye, pli gran ki legliz = It's not a small plant but a large tree, taller than a church.

**plas** [from Fre place] : place; space. Kot mwa pena buku plas = Where I live there's not much space.

**plen** (1) [from Fre plein] : full. Mo ena lakaz, aswar li vid, lazurne li plen = I have a house, in the evening it's empty, at daytime it's full.



**plen** (2) : bored. Apre li ti pe kumans plen = Then he started to be bored. Me apre senk minit li ti plen = But after five minutes he was fed up. Mo plen = I'm bored.

**plenye** (pleyn) [from Fre plaindre] : to complain. Mo'nn ekut li plenye = I've heard it complain.

**plezir** [from Fre plesir] : pleasure.

Bann serpan mord pu plezir mord = Snakes bite for the pleasure of biting.

**pli(s)** [from Fre plus] : more. Pli tar mo ti sey fer so portre = Later I tried to paint his portrait. Planet kot li ti surti pa ti pli gran ki enn lakaz = The planet from where he came wasn't bigger than a house. Plis ki mil mil ar sivilizasyon = More than a thousand miles from civilization. Pann la ti paret buku plis serye = That breakdown seemed much more serious.



**plim** [from Fre plume] : feather; pen. Plim bizen lank = A pen needs ink. Mo ti tir enn fey papye ek enn plim dan mo pos = I pulled a sheet (of) paper and a pen from my pocket. Li krir ar krayon dabor ek lerla li krir ar plim ek lank = He writes with pencil at first and then he writes with pen and ink.

**plise** (1) [from Fre plisser] : to wrinkle. Mo ti fikse zip plise disab dan lekleraz lalinn = I watched the wrinkles (of) sand in the moonshine.

**plise** (2) [from Fre eplucher] : to peel

**plito** [from Fre plutot] : rather. Fer mwa konfyans plito = Rather trust me.

**plizir** [from Fre plusieurs] : several. Dipi plizir milyon bann ane bann fler fabrik pikan = The flowers have produced thorns for millions of years.

**plizirzer** [from Fre plusieurs heures] : several hours. Nu ti finn mars pandan



plizirzer san dir enn mo = We've marched several hours without saying a word.

**plizumwen** [from Fre plus ou moins] : more or less. Zot ti ena plizumwen mem politik ki Lalyans Sosyal = They had more or less the same politics as the Social Alliance.

**plore** [from \*plorer from Fre pleurer] : to cry. Enn ku li kumans kriye-plore = Suddenly he started to sob. Li ti santi for enn lanvi plore = He felt a strong urge to cry. Li pa ti'le ki li truv li pe plore = It didn't want him see it cry.

**poli** (1) [from Fre polir] : to polish. Ar lapolis, poli ek zoli ki briye = With smooth, polished and nice skin that shines.

**poli** (2) [from Fre poli] : polite. Li ti dir byen poli anver gardyen lanpader la = He said very politely to the guardian (of) street lamps.

**polisye** [from Fre policier] : policeman



**polites** [from Fre politesse] : politeness. Ar buku polites li ti dimann li = With much politeness he asked him.

**pom** [from Fre pomme] : apple. Mo la anba pye pom = I'm underneath the apple tree. Pom damur = Tomato.

**pon** [from Fre pont] : bridge. Mo gran mama fer enn pon, li tusel kapav pas lao la = My grandma makes a bridge, nobody but him can cross it.

**popilasyon** [from Fre population] : population

**pos** [from Fre poche] : pocket. Mo ti tir enn fey papye ek enn plim dan mo pos = I pulled a sheet (of) paper and a pen from my pocket.

**posede** (posed) [from Fre posseder] : to possess. Lerwa pa posede, li guverne = Kings don't possess, they rule. Kan mo posed enn fular, mo met li otur mo liku =



When I possess a scarf, I put it around my neck.

**posib** [from Fre possible] : possible. Posib li ti enn nuvo varyete = Possibly it was a new variety.

**posibilite** [from Fre possibilite] : possibility. Presk lamwatye dimunn Moris ti pu emigre si zot truv posibilite = Almost half of the population would emigrate if they could.

**pov** [from Fre pauvre] : poor. Ki pe ariv so pov planet = What happens with his poor planet. **Alerman bann pov, bann pret, bann dokter finn res dan lavil** = At any rate, poor people, priests, doctors stayed in the city.

**poze** (poz) [from Fre poser] : to take. Li ti pe poz buku kestyon me ti zwe surd ler mo ti poz li kestyon = He asked many questions but played deaf when I asked





him questions. Li ti pran poz otoriter = He took a position of authority.

**pran** [from Fre prendre] : to take. Ti pran mwa buku letan pu konpran kot li ti sape = It took me a long time to understand where I came from. Li pran mo problem anbadinaz = He takes my problem lightly.

**pratik** [from Fre pratique] : practical. Sa ti byen pratik pu sof manze gramaten = That was very practical for preparing breakfast.

**pre** [from Fre pres] : near. vinn pre isi pu mo kapav vwa twa byen = Come near so I could see you well. Sak zur to vinn enpe pli pre = Each day you come a bit closer.

**prefas** [from Fre preface] : preface

**prefere** [from Fre preferer] : to prefer. Li ti prefer rebor usi volkan mor la = He preferred to rebore also that extinct volcano. LI ti prefer tire trankil = He preferred to leave silently. Samem zot



zafer prefere = This is their business of preference.

**prepare** (prepar) [from Fre preparer] : to prepare. Li ti prepar so lantre ar otan lapenn = It prepared its entry with so much care.

**prese** [from Fre presser] : to hurry. Mo ti prese pu demont mo moter = I hurried to disassemble my engine. Me fler la pa ti prese pu surti = But the flower didn't hurry to come out. Ki to prese = Why hurry.

**presi** [from Fre precis] : precise. Dan sa ka presi = In this precise case.

**presizeman** [from Fre precisement] : precisely. Me li pa fasil, presizeman akòz sa manipilasyon ideolojik la = But this isn't easy, precisely because (of) this ideological manipulation.

**presk** [from Fre presque] : almost. Li finn presk ariv dan Lonn, byento kapav li pu



fann lor Lerop = It almost reached London, and soon could spread all over Europe.

**pret** [from Fre pretre] : priest. Alerman bann pov, bann pret, bann dokter finn res dan lavil = At any rate, poor people, priests, doctors stayed in the city.

**prezan** [from Fre present] : present. Tudswit, tu bann dimunn ki ti prezan finn donn so kontribisyon anplas mem = Immediately, everybody present made his contribution on site.

**prezans** [from Fre presence] : presence. Nu remark zot prezans = We notice their presence.

**pri** [from Fre prix] : price. Mo pu dekuver pri lamitye ek lamur = I may discover the price of friendship and love. Pri tu zafer pe ogmante = All the prices have increased.

**prodwi** [from Fre produit] : product. Enn program devlopman bann lasurs lenerzi



renuvab pu diminye depandans lor  
emportasyon prodwi petrolye = A  
development program (of) renewable  
energy sources to diminish dependence on  
the imports (of) petroleum products.

**profi** [from Fre profit] : profit. Butikye la  
konn zis so profi, pa lamitye = The shop-  
owner only knows his profit, not  
friendship.

**profon** [from Fre profond] : deep. Dan so  
profon = In its depths.

**promes** [from Fre promesse] : promise. Pa  
bliye to promes = Don't forget  
your promise. Mo finn fer enn promes = I  
made a promise.

**promete** (promet) [from Fre promettre] : to  
promise

**promne** [from Fre promener] : to walk. To  
ti pe promne tousel = You were walking all  
alone.



**promye** [from \*promier from Fre premier] : first. Li ti donn mwa lide pu mo fer mo promye desen = It gave me the idea to make my first drawing. Mo de promye desen ti fel dapre bann gran dimunn = My first two drawings failed with the adults. Promye leswar la mo ti dormi lor disab = That first evening I slept in the sand. Promye minis = Prime minister.

**prop** (1) [from Fre propre] : own. Li ti vwayaz dan so prop lespri ek rant dan rev = He meditated and sank into a dream.

**prop** (2) [from Fre propre] : pure. To prop kuma to surti dan enn zetol = You're pure as you come from a star.

**propyeter** [from Fre proprietaire] : proprietor. Li vinn so propyeter = He becomes its proprietor.

**proteze** (protez) [from Fre proteger] : to protect. Li met bul transparan pu protez li = He put (over it) a transparent globe to



protect it. Bizen protez labuzi parski enn ti divan teyn li = A candle needs protection because a small breeze may extinguish it.

**pu** (1) [from Fre pour] : for. Desin enn muton pu mwa = Draw a sheep for me.

**pu** (2) [from Fre peut] *verbal aspect* : vinn get mwa, mo pu ed twa = Come and see me, I can help you. U pu perdi u letan = You might waste your time. Mo pu gayn bon = I'd like to. Mo pu plore = I'd (like to) cry.

**puisan** [from Fre puissant] : powerful. Mo pli puisan ki lidwa enn lerwa = I'm more powerful than the finger (of) a king.

**pul** [from Fre poule] : hen. Zot elve pul = They raise hens. To pe rod pul = You look for hens.

**puli** [from Fre poulie] : pulley. Tu dan lord: puli, seo, lakord = Everything's in order: the pulley, the bucket, the rope.



**pupe** [from Fre poupee] : doll. Zot donn zot enn pupe = They given them dolls. Pupe la vinn enportan = The doll becomes important.

**purtan** [from Fre pourtant] : still; while.

Purtan mo leker ti gro = Still I was sad.

**pus** [from Fre pousse] : shoot. Nu bizen fer zefor ras bann zenn pus = We have to make efforts to tear out the young shoots.

**puse** [from Fre pousser] : to push. Me si se move zerb ki pe puse, vit-vit bizen ras li avan li fer fraka = But if these are bad herbs that keep pushing, they must be torn quickly before they make trouble.

**puvwar** [from Fre pouvoir] : power.

Malgre so puvwar absoli, li ti bon = In spite of his absolute power, he was good.

**pwa** [from Fre poids] : weight. Ki so pwa = How much does he weigh.

**pwant** [from Fre pointe] : point, tip

**pwason** [from Fre poisson] : fish



**pye** [see lipye] : tree. Ki ti ariv bann pye = We arrived (to the issue of) the trees.  
Muton manz bann ti pye = Sheep eat the bushes. Mo la anba pye pom = I'm underneath the apple tree. Li tonbe lantman kuma enn gran pye = He falls slowly like a large tree.





# R

---

**rado** [from Fre radeau] : raft. Enn nofrazel  
lor enn rado omilye enn losean = A  
shipwrecked on a raft in the middle (of) an  
ocean.

**radote** [from Fre radoter] : to chatter. Zot  
dir u aret radote kuma zanfan = They say  
stop chattering like a child.

**rakonte** (rakont) [from Fre raconter] : to  
tell. Mo leker fer mal kan mo rakont mo  
suvenir = My heart aches when I tell my  
story.

**ramase** (ramas) [from Fre ramasser] : to  
arrange. Mo ramas bann vwayazer par  
bach = I arrange the travelers per batch. Li  
pa ti'le surti ramas-ramase = He didn't  
want to go out all disheveled. Ena kes pu  
ramas li = There's the box to put it in.



**ran** [from Fre ranci] : boring. Travay la ran me fasil = This work is boring but easy. Mo lavi ran = My life is monotonous.

**rann** [from Fre rendre] : to render. Rann kont = Give account (of). Lalwa la pu rann li pli fasil pu patron lisansye travayer = The law makes it easier for employers to dismiss workers.

**ranplase** (ranplas) [from Fre remplacer] : to replace

**ranpli** [from Fre remplir] : to fill. Ranpli mwa ar bon santiman = Fill me with good feelings.

**rante** (rant) [from Fre entrer] : to enter. Li ti vwayaz dan so prop lespri ek rant dan rev = He meditated and sank into a dream. Mo ti rant dan so zue = I joined his game.

**ranze** (ranz) [from Fre ranger] : to arrange. Ranz enn lakaz = Build a house. Fler ar enn sel ranze petal = A flower with a single row of petals.



**rapele** (rapel) [from Fre rappeler] : to recall.

Mo rapel ki = I recall that.

**rar** [from Fre rare] : rare. Lepidemi napa ti rar dan Lasinn 19em syek = Epidemics weren't rare in China in the 19th century.

**rase** (ras) [from Fre arracher] : to tear out; to cut off; to take away. Me si se move zerb ki pe puse, vit-vit bizen ras li avan li fer fraka = But if these are bad herbs that keep pushing, they must be torn quickly before they make trouble. Nu bizen fer zefor ras bann zenn pus = We have to make efforts to tear out the young shoots. Li ti usi ras bann nuvo pus = He also cut off the new shoots. Si to ras li zot plore = If you take it away they cry.

**rasinn** [from Fre racine] : root. Planet la tufe; bann rasinn rant partu ziska ki planet la, si li byen ti, eklate = The planet is drowning; the roots enter everywhere until



the planet, being so small, bursts. Zot pena rasinn = They have no roots.

**rate** (rat) [from Fre rater] : to miss. Sir-sir mo pu rat detay enportan = It's sure that I may miss important details. Zame zot ti rat zot tur = They've never missed their turn.

**realime** (rialim) [see alime] : to light again. Pa gayn letan realim li = I didn't get the time to relight it. Li realim li = He relit it.

**reanvi** [see anvi] : to feel like again. Mo reanvi tann to riye = I'd like to hear you laugh again.

**reaprann** [see apprann] : to learn again. Kamem mo vye mo pe reaprann desine = Even though I'm old to learn again drawing.

**rebor** : curb. Dusman-dusman mo ti ris seo la ziska rebor danpi la = Slowly I lifted the bucket to the curb (of) the well.



**rebore** [from Eng] : to rebore. Li ti prefer rebor usi volkan mor la = He preferred to rebore also that extinct volcano. Enn volkan ki byen rebore, so laflam li du ek regilye = A well rebored volcano has a flame that's suave and regular.

**rederanze** (rideranz) [see deranze] : to shake up again. Li ti rederanz mo panse = He shook up my thoughts again.

**reel** [from Fre réel] : real. Tu sa pa ti paret reel = All that didn't seem real.

**refer** [from \*réfaire from Fre refaire] : to do again; to remake; to repeat; to correct. Alor mo refer mo promye desen = Then I remade my first drawing. Astronom la ti refer prezantasyon so dekuvert an 1920 = The astronomer repeated the presentation (of) his 1920 discovery. Refer sirfas = To reappear.

**refize** (refiz) [from \*réfuser from Fre refuser] : to refuse. Kan sa ti arive, mo ti



refiz koz lor serpan, lafore vyerz, usa zetol  
= When this happens, I refuse to talk  
about snakes, jungles or stars.

**reflesi** [from Fre réfléchir] : to reflect.

Vadir li ti finn reflesi lor la buku letan =  
As if he reflected on it for a long time. Li  
dan so latet ti pe reflesi = He pondered.

**refren** [from \*réfrain from Fre refrain] :

refrain. Sante puli la ti pe kontinye so  
refren dan mo zorey = The song (of) the  
pulley kept on sounding in my ears.

**reganye** (regayn) [see ganye] : to get

back. Li ti al asiz kot so latab ek sey  
regayn so suf = He went to sit at his table  
and tried to regain his breath.

**regar** [from \*régard from Fre regard] :

regard. So regar serye ti byen-byen lwan =  
His serious look was very remote.

**regilye** [from Fre régulier] : regular. Enn

volkan ki byen rebore, so laflam li du ek



regilye = A well rebored volcano has a flame that's suave and regular.

**regle** [from Fre régler] : to regulate. Muvman sa larme la ti regle kuma enn bale dan teyat = The movements (of) this army were orchestrated like a ballet in a theater.

**regleman** [from Fre règlement] : regulation; rule

**regrete** [from \*régretter from Fre regretter] : to regret. Li ti pe kumans regrete me li ti repran kuraz = He started to regret but he regained courage.

**rekeyi** [from \*récueillir from Fre recueillir] : to gather; to pick up

**rekolte** [from Fre récolter] : to harvest.

Lame seme zye rekolte = The hand sows, the eyes harvest.

**rekondane** (rikondan) [see kondane] : to condemn again. To va rekondan li amor = You're going to condemn it to death again.



**rekonet** [from \*réconnoître from Fre reconnoître] : to recognize; to admit.

Kimanyer li rekonet mwa = How come he recognizes me. Li ti bizen rekonet ki planet zeograf la ti mari enpresyonan = He had to admit that the planet (of) the geographer was very impressive.

**rekonte** (rikont) [see konte] : to count again. Mo okip zot, kont zot, rekont zot = I'm busy with them, count them, count them again.

**rekrite** [from \*récruter from Fre recruter] : to recruit. Li ti rekrite antan ki profeser desen = He was recruited as teacher (of) drawing.

**rekta** : faithfully. Li ti swiv regleman rekta = He followed the rules faithfully.

**rekumanse** (rikumans) [from \*récommencer from Fre recommencer] : to start again. Mo ti rekumans santi enn labriz glase teyn mo konfyans = I started





again to feel an icy breeze making my confidence disappear.

**relanse** [see lanse] : to launch again; to restart

**relizyon** [from \**religion* from Fre religion] : religion

**remarke** (remark) [from \**remarquer* from Fre remarquer] : to remark; to notice. Nu remark zot prezans = We notice their presence.

**rematis** [from Fre rhumatisme] : rheumatism. Duler rematis = Rheumatic pain.

**renar** [from \**renard* from Fre renard] : fox. Lerlamem enn renar ti vinn dan paraz = Just then a fox appeared.

**renuvab** [from Fre renouvelable] : renewable. Enn program developman bann lasurs lenerzi renuvab pu diminye depandans lor emportasyon prodwi petrolye = A development program (of) renewable



energy sources to diminish dependence on the imports (of) petroleum products.

**reny** [from Fre regne] : reign. Enn reny baze lor puvwar leta ki pe deklar li lao tu klas sosyal = A reign based on state power that declares itself above all social classes.

**repandi** [from Fre répandu] : spread. Problem ladrog pe vinn plis repandi, ek rezilta ki vol ek brakaz pe trakas dimunn anpermanans = The drug problem is spreading, and the result is that theft and burglary harass the people all the time.

**repare** (repar) [from Fre réparer] : to repair. Mo avyon pa'nkor repara = My airplane isn't repaired yet. Mo byen kontan ki to finn reysi repar to avyon = I'm very glad you managed to repair your airplane.

**repete** (repet) [from Fre répéter] : to repeat. Li ti repet mem parol, lantman me serye-



**serye** = He repeated the same sentence, slowly but very seriously.

**reponn** [from Fre répondre] : to answer. Li ti reponn = He answered.

**repons** [from Fre réponse] : answer. Me tultan mo ti pe gayn mem repons = But all the time I get the same answer.

**repoze** [from \*réposer from Fre reposer] : to rest. Pandan lazurne mo repoze, aswar mo dormi = During the day I rest, during the night I sleep. Nepli kapav repoze = Can't rest anymore.

**repran** [from \*réprendre from Fre reprendre] : to regain. Li ti pe kumans regrete me li ti repran kuraz = He started to regret but he regained courage.

**reprézante** [from \*représenter from Fre représenter] : to represent. Aster nu tu nu pe vinn konsyan menas ki globalizasyon kapitalis reprézante pu travayer ek lamas dimunn mizer = Now we're all aware (of)



the threat that capitalist globalization represents for workers and the poor masses.

**repros** [from \*réproche from Fre reproche] : reproach. Li ki ti pe atann parol repros pa'le kwar so zorey = He who had always expected reproach couldn't believe his ears.

**repiblik** [from république] : republic. Repiblik Moris finn rant dan enn kriz sistemik = The Republic of Mauritius has entered a systemic crisis.

**rerepete** [see repete] : to repeat again. Li ti rerepete pu ki sa rant byen dan so latet = He repeated it again to remember it well.

**riye** [see riye] : to laugh again. Li ririye = He laughed again.

**res** [from \*réste from Fre reste] : rest. Dan res sa syek la = In the rest (of) this century.

**resam** [from \*réssembler from Fre ressembler] : to resemble. Ler zot byen



zenn zot resam rozye = When they are very young they resemble the rose tree. Zot tu ti resam so fler = They all resembled his flower. Tu bann pul resam = All hens are alike. Me si zot ti danse nenport ki zur, tu bann zur ti pu resam = But if they'd dance on any day, every day would be alike.

**resanblans** [from \*réssemblance from Fre ressemblance] : to resemblance. Mo pe sey trap so resanblans me pa tro sir ki mo pu kapav = I keep trying to catch his image but I'm not too sure I can.

**reset** [from \*réception from Fre recette] : receipt; revenue

**resevwa** [from \*recevoir from Fre recevoir] : to receive. Li resevwa bann esplorater = He receives the explorers.

**reso** [from Fre réchaud] : hot-plate



**respire** (respir) [from \*réspirer from Fre respirer] : to respire. Mo ti pe respir byen = I was breathing evenly.

**responsab** [from \*résponsable from Fre responsable] : responsible. To responsab to roz = You're responsible (for) your rose.

**respe** [from \*réspect from Fre respect] : respect. Aksepte mo santiman respe = Accept my feelings (of) respect.

**reste** (res) [from \*réster from Fre rester] : to stay; to live. Res trankil = Stay quiet. Kot to reste = Where do you live. Mo ti res trankil = I remained quiet.

**retann** [see tann] : to hear again. Apre enn ti peryod mo retann li koze = After a while I heard him again speaking.

**retenye** (reteyn) [see tenye] : to extinguish again. Li reteyn li = He extinguished it again.

**retruve** (retruv) [from \*rétrouver from Fre retrouver] : to find/see again. Bann kamad



ki ti retruv mwa ti kontan ki mo ti ankor vivan = My friends were happy to see me still alive again.

**retorne** (return) [from \*rétourner from Fre retourner] : to return. Kan mo tus kikenn, li return later kot li ti surti = When I touch someone, he returns (to) the soil whence he came.

**rev** [from Fre rêve] : dream. Li ti vwayaz dan so prop lespri ek rant dan rev = He meditated and sank into a dream.

**reve** [from Fre rêver] : to dream. Mo pa perdi letan reve = I don't waste my time dreaming.

**revini** (revinn) [see vini] : to become again. Li revinn serye = He became serious again. Enn volkan mor kapav byen revinn aktif = An extinct volcano can easily become active again. Revini dimen leswar = Come back tomorrow evening.

**reynyon** [from Fre réunion] : meeting



**reysi** [from Fre réussir] : to manage; to have success. Ler mo reysi koze, mo ti dir li = When I managed to talk, I said to him. Si to reysi savedir to enn saz = If you succeed that means you're a sage.

**rezete** (rezet) [from \*réjeter from Fre rejeter] : to reject. Me li ti rezet li kuma lezot = But he rejected it like the others.

**rezis** [from \*régistre from Fre registre] : register. Li la ti uver so rezis = He opened his register.

**rezilta** [from Fre résultat] : result. Ala rezilta = Here is the result.

**rezon** [from Fre raison] : reason. Mo trwazyem rezon seki sa gran dimunn la li viv dan Lafrans kot li gayn fem ek fre = My third reason is that this adult lives in France where he's got starving and cold. Mo ena enn dezyem rezon = I had a second reason.





**rezonab** [from Fre *raisonable*] : reasonable.

Gran dimunn la ti satisfè parski li ti zwann enn zenom rezonab = That adult was satisfied because he met a reasonable young man. So lord ti rezonab = His orders were reasonable.

**rezone** [from Fre *raisonner*] : to argue. Li

rezone parey kuma mo kamad laraker = He argues just like my drunk friend.

**rezonman** [from Fre *raisonnement*] : reasoning

**rezud** [from Fre *résoudre*] : to

resolve. *Alafwa enn repons progresis ek moral anfaver enn lasyans ki kapav rezud enn parti nu maler* = At the same time, a progressive and moral reaction in favor (of) a science that can offer a solution to a part of our troubles.

**rezwann** [from \**réjoindre* from Fre

*rejoindre*] : to rejoin. Mo ti reysi rezwann li = I managed to rejoin him.



**rezyon** [from Fre région] : region. Li ti pas par enn rezyon = He crossed a region. Kuma li kapav devlope dan sa bann rezyon la = How could it spread in these regions.

**rid** [from Fre rude] : rude

**rimer** [from Fre rumeur] : rumor. Dapre rimer = Rumor has it.

**ris** [from Fre riche] : rich. Savedir momem pli zoli, pli byen abiye, pli ris, pli entelizan lor sa planet la = That means that I'm the nicest, the best-dressed, the richest, the most intelligent on this planet.

**rise** : to lift. Dusman-dusman mo ti ris seo la ziska rebor danpi la = Slowly I lifted the bucket to the curb (of) the well.

**riskan** [from Fre risquant] : risky. Zot trov zot biznes tro riskan = They find their business too risky.



**riye** [from \*rier from Fre rire] : to laugh. Li larg enn riye enosan = He let out an innocent laugh.

**robo** [from Fre robot] : traffic light

**rode** (rod) [from Fre roder] : to seek. Li ti pe rod enn kamad = He was looking for a friend. Kan enn ti bonom pe rod enn muton se ki li egziste = When a small chap is looking for a sheep it's that he exists. Li rod enn plas pu asize me imans manto rwayal ti finn bar tu plas = He looked for a place to sit but the immense royal coat occupied all space. Mo pe rod zwann dimunn = I'm looking for people to meet.

**ron** [from Fre rond] : round

**ros** [from Fre roche] : rock. Li bizen amenn bann gro-gro ros = He must bring big rocks. Li ti al asiz lor enn ros = He went to sit on a rock. Ler li ariv lao li ti zis truv bann zegi ros byen fite = When he arrived



on top he just saw the sharp needles (of) the rocks.

**roz** [from Fre rose] : rose; pink. Li truv enn zarden roz = He found a garden (of) roses. Mo finn truv enn zoli lakaz anbrik roz ar fler lor bor lafnet ek pizon lor so twa = I saw a nice pink brick house with flowers in the windows and pigeons on its roof.

**roze** (roz) [from Fre arroser] : to water. Li vini pu roz so fler enn dernye ku = He watered his flower the last time. Mo roz li tule zur = I water it every day.

**rozye** [from Fre rosier] : rose tree. Ler zot byen zenn zot resam rozye = When they are very young they resemble the rose tree.

**rule** (rul) [from Fre rouler] : to roll. Pena plas pu rul enn karos = There's no place to drive a coach. Li ti riye, zwe ar lakord la ki ti fer puli la rule = He laughed, played with the rope that made the pulley roll.



**ruz** [from Fre rouge] : red. Mo ruz dan mo boner = I'm red in my happiness. Mo konn enn planet kot ena enn misye figir ruz = I know a planet where there's a red-faced mister. Li ti vinn ruz net = He flushed.

**ruzi** [from Fre rougir] : to redden. Laont fer figir ruzi = Shame makes our cheeks flush.

**rwayal** [from Fre royal] : royal. Li ti pe syeze lor so tron senp me rwayal dan so manto ruz ek dekore ar furir blan = He was seated on his simple but royal throne in his red coat decorated with white fur.

S

---

**sa** [from Fre ca] : this. Enn buk sa = This is a buck. Sa zistwar la ti byen travay mo latet = This story made me ponder.

**sagren** (1) [from Fre chagrin] : sorrow. Mo ti bonom ti ena enn gro sagren = My little chap had a great sorrow. Enn ti sagren dan leker, ti pran sime ale = He set off with a bit of sorrow in his heart.

**sagren** (2) : sorry; sad. Mo sagren twa = I'm sorry for you. Mo byen-byen sagren = I'm very sad.

**sak** [from Fre chaque] : each. Sak zur = Each day. Sak fwa = Each time. Mo de ti bonom mars ansam, sak enn so tur divan = My two little chaps walk together, each one in his turn goes first.

**sakenn** [from Fre chaqu'un] : each of them. Sakenn ti tir so kote = Each of them remained silent.



**sal** [from Fre sale] : dirty

**salam** [from Hin] : hello

**saler** [from Fre salaire] : salary

**sali** [from Fre salut] : salute; greeting

**saliye** [from Fre saluer] : to greet. Se pu  
saliye mo bann admirater = This is to  
greet my admirers.

**sam** [from Fre ensemble] : together. Papye  
sam lekritir = Paper with writing.

**samaye** [from Fre chamailler] : to quarrel

**samdi** [from Fre samedi] : Saturday. Enn  
bato inn return Moris dan lanwit samdi  
adimans = A ship returned to Mauritius  
Saturday night.

**samem** [from Fre ca meme] : it; that; just  
the way. Samem tu = That's all. Akoz  
samem, ler mo ti ena sizan mo ti abandon  
posibilite vinn enn gran pent = Because  
(of) that, when I was six years old I  
missed the chance to become a great  
painter. Samem ki mo ti ule = Just the way



I wanted. Li anvole, samem apel avyon =  
It flies, it is called an airplane.

**samo** [from Fre chameau] : camel

**san** (1) [from Fre sans] : without. Blan napa kapav travay san nwar = The white can't work without the black. Ala kifer mo ti pe viv tousel san vre komunikasyon ar lezot = So I live all alone without true communication with others. Parfwa san atann = Sometimes unexpectedly. San kone = Unknowingly. San dir enn mo = Without saying a word.

**san** (2) [from Fre cent] : hundred. De san = Two hundred. Senk san milyon kwa = Five hundred million (of) what.

**sanblan** [from Fre semblant] :  
seemingly. Mo pu bizen fer sanblan okip li serye-serye = I had to show I cared for him seriously.

**sankutla** : this time. Sankutla li ti met kostin = This time he put on a suit.





Sankutla grasa muton ki lakle kase = This time the key of the matter was the sheep.

**sann** : that one. Tandi ki Roussin, okontrer, sann la, li azut enn dimansyon byen imin dan so lapentir = While he, in contrast, added a very human dimension to his painting. Zame enn sikse parey pa finn kuronn enn zes solidarite kuma sann la = Such a gesture of solidarity has never had a success like that. Ki sann la inn reysi truv sa vwayazer la = Who managed to find this traveler. Ki sann la finn konstat anpromye prezans sa mons la = Who ascertained first the presence (of) this monster.

**sanpinyon** [from Fre champignon] :  
mushroom

**sanpyon** [from Fre champion] : champion

**sans** [from Fre chance] : chance. Enn sans li truv enn bag kuler lalinn buze dan disab = By chance he noted a moon-colored ring



moving in the sand. Ala zot ena sans la =  
They have the chance.

**sanson** [from Fre chanson] : song

**sant** [from Fre centre] : center

**santaz** [from Fre chantage] : blackmail

**sante** [from Fre chanter] : to sing. Kan gran  
mama nwar sante tu so ti blan danse =  
When the black grandma sings all her  
white grandchildren dance. Mo pu gayn  
bon ekut sante divan = I'd like to hear the  
wind singing. Sante puli la ti pe kontinye  
so refren dan mo zorey = The song (of)  
the pulley kept on sounding in my ears.

**santi** [from Fre sentir] : to feel. Zame li  
finn santi parfen enn fler = He has never  
smelled a flower. Li fors tuse pli for pu fer  
li santi kupab = It forced coughing harder  
to make him feel guilty.

**santiman** [from Fre sentiment] : feeling.

Ranpli mwa ar bon santiman = Fill me  
with good feelings. Li ti pe santi enn ti



santiman tris ler li ti pans so planet = He felt a bit sad when he thought about his planet. Aksepte mo santiman respe = Accept my feelings (of) respect.

**santral** [from Fre central] : central. Labank Santral pu anpese depresyasyon rupi = The Central Bank can prevent the depreciation (of) the rupee.

**sanze** (sanz) [from Fre changer] : to change. Alor les mo sanz dedikas la = Then let me change that dedication. Mo blize sanz mo labitid = I'm obliged to change my habitude. Bann pasaze finn sanz tren = Many passengers have changed trains.

**sanzman** [from Fre changement] : change. Tu sa la pe kre bann kondisyon sanzman = All this created a condition (of) changes.

**sape** (sap) [from Fre echapper] : to escape; to come (out); to utter. Sap dan karay tom dan life = Out of the frying pan into the fire. Ti pran mwa buku letan pu konpran



kot li ti sape = It took me a long time to understand where he came from. Alor to finn sap dan lesyel, tonbe = Then you came from the sky, fallen. De trwa mo sap parsi-parla = A few words uttered here or there.

**sapit** [from Fre chapitre] : chapter. Li pibliye liv la sapit par sapit = He published the book chapter by chapter.

**sapo** [from Fre chapeau] : hat. Sapo lapay = Straw hat. Zot dir mwa sapo pa fer dimunn per = They tell me a hat doesn't make one scared. Pa sapo ki mo ti desine = It's not a hat I've drawn. Bonzur misye, ala u sapo drol la = Good morning sir, your hat is quite odd.

**sarbon** [from Fre charbon] : carbon; coal

**saret** [from Fre charrette] : cart. Ti ena de saret pu amenn bann mor dan simtyer de les = There were two carts to carry the dead to the eastern cemetery.



**saritab** [from Fre charitable] : charitable.

Enn maser devwe ek saritab = A devoted and charitable nun.

**sarite** [from Fre charite] : charity

**sarm** [from Fre charme] : charm. Nu ti zil inn gard zot sarm = Our small island preseved its charm.

**sarony** [from Fre charogne] : cadaver

**sarye** [from Fre charrier] : to carry away. Divan sarye zot = The wind carries them away. **Dan tablo la nu get bann dimounn ki pe sarye kadav = On the picture we see people carrying corpses.**

**sarz** [from Fre charge] : charge. Klerman sa ti bann fos sarz = Clearly these were false charges.

**sarze** [from Fre charger] : to charge. De zom inn gayn formelman sarze pur lofans trafik = Two men were formally charged for traffic offences.



**saser** [from Fre chasseur] : hunter. Ena saser lor sa planet la = Are there hunters on this planet.

**sat** [from Fre chat] : cat

**satisfè** [from Fre satisfait] : satisfied. Gran dimunn la ti satisfè parski li ti zwann enn zenom rezonab = That adult was satisfied because he met a reasonable young man. Li pa large tank li pa satisfè = He didn't let go until he was satisfied.

**savan** [from Fre savant] : scientist. Se enn savan ki kone kot lamer, larivyer, lavil, montany ek dezer ete = That's a scientist that knows where are the seas, the rivers, the cities, the mountains and the deserts.

**savedir** [from Fre ça veut dire] : that means. Si to reysi savedir to enn saz = If you succeed that means you're a sage. Savedir momem pli zoli, pli byen abiye, pli ris, pli entelizan lor sa planet la = That means that I'm the nicest, the best-dressed, the



richest, the most intelligent on this planet. Sak fwa li teyn li savedir li ler pu fler ek zetol al dodo = Each time he extinguishes it that means he (makes) a flower or a star go to sleep. Savedir isi dan enn zurne ena enn minit = That means here there's one minute in one day.

**saydin** [from Eng] : siding. Operater saydin = Siding operator.

**sayi** [from Fre chahut] : noise

**sayt** [from Eng] : site. Al cheke lor sayt = To go and check on site.

**sayz** [from Eng] : size. Enn fwa zot konpar so sayz ek sayz enn lotris, enn fwa zot konpar so lipye ek lipye enn egl = Sometimes its size is compared to that of an ostrich, sometimes its feet are compared to that of an eagle.

**saz** [from Fre sage] : sage. Si to reysi savedir to enn saz = If you succeed that means you're a sage.



**sazes** [from Fre sagesse] : wisdom. Kan dan mo sazes, konesans ek eksperyans so ler vini = When in my wisdom, knowledge and experience it's time for it to come.

**se (1)** [from Fre c'est] : this is. Se pu saliye mo bann admirater = This is to greet my admirers. Se aster la = This is now. Se pa travay zeograf al konte komye losean ena = It's not the job of a geographer to go to count how many oceans there are. Se vre = This is true.

**se (2)** [from Fre ce] : this. Se leswar set er = This evening at seven o'clock. Kont lor mwa pu se leswar = Count on me this evening.

**sef** [from Fre chef] : chief

**sega** [from Ban] : a dance. Pa fer to sega ar mwa = Don't play around with me. Zot rant dan sega = They join the dance.





**segonn** [from Fre seconde] : second. Li ti ezit enn segonn = He hesitated for a second.

**sek** (1) [from Fre sec] : dry. To'nn deza tann dir ki enn losean finn sek = You've already heard saying that an ocean dries up. Met sek = To dry.

**sek** (2) : sudden. Sek-sek li ti dimann mwa = Suddenly he asked me. Enn kut sek = Suddenly.

**sek** (3) [from Fre cheque] : cheque

**seki** [from Fre ce qui] : what's. Zye pa truv seki esansyel = The eyes don't see what's essential.

**sekre** [from Fre secret] : secret. Senkyem zur sekre dan so lavi ti mont alasirfas = The fifth day the secret in his life was revealed. Ala mo sekre = Here is my secret.

**sekur** [from Fre secour] : help. Dernye sekur la = The last help.



**sekuye** (sekuy) [from Fre secouer] : to shake. Zot sekuy zot latet = They shake their head.

**sel** [from Fre seul] : single. Enn sel kut gete = At a single glance. Enn sel ku = At a single blow. Fler ar enn sel ranze petal = A flower with a single row of petals.

**seleb** [from Fre celebre] : famous. Personaz seleb = Celebrity.

**selman** [from Fre seulement] : only. Mo kapav ekspek obeysans selman si mo lord rezonab = I can expect obedience only if my orders are reasonable.

**semans** [from Fre semence] : shoot. Bon lerb ti larg bon semans = Good grass lets out good shoots.

**seme** [from Fre semer] : to sow. Lame seme zye rekolte = The hand sows, the eyes harvest.

**semenn** [from Fre semaine] : week. Si u aval enn pilil par semenn, nepli nesaser



bwar dilo ditu = If you swallow one pill per week, you don't have to have water at all. Dan lespas sis semenn = In six weeks.

**semiz** [from Fre chemise] : shirt

**sen** [from Fre saint] : saint

**sendika** [from Fre syndicat] : trade union

**seni** [from Fre chenille] : caterpillar. Les seni vinn kot mwa = Let the caterpillars come to me. Mo'nn tiy seni lor li = I've killed the caterpillars in it.

**senk** [from Fre cinq] : five. Senk an = Five years. Senk san milyon kwa = Five hundred million (of) what. Me apre senk minit li ti plen = But after five minutes he was fed up.

**senkant** [from Fre cinquante] : fifty. Dipi senkant katran = Since fifty four years. Banane senkant = The fifties.

**senkyem** [from Fre cinquieme] : fifth.

Senkyem zur sekre dan so lavi ti mont alasirfas = The fifth day the secret in his



life was revealed. Senkyem planet la ti mari drol = The fifth planet was very strange.

**senp** [from Fre simple] : simple. Lor planet la ti tultan ena bann fler senp = On that planet there have always been many simple flowers. Li byen senp: kan leker gete, lerla nu truv kler = It's very simple: when the heart sees, then we see clearly.

**senpati** [from Fre sympathie] : sympathy

**senser** [from Fre sincere] : sincere. Malgre so lamur senser = Despite his sincere love.

**senyditet** [from Fre sign de tete] : nod. Fer enn senyditet = Make a movement with his head.

**seo** [from Fre seau] : bucket. Tu dan lord: puli, seo, lakord = Everything's in order: the pulley, the bucket, the rope.

**separe** (separ) [from Fre separer] : to separate

**septam** [from Fre septembre] : Septembre



**ser** (1) [from Fre soeur] : sister. Lil ser = Sister island.

**ser** (2) [from Fre cher] : dear

**sere** (ser) [from Fre serrer] : to lock. Mo ti pe konsantre lor enn bulon tro sere ki mo ti pe sey devise = I concentrated on a too tight bolt that I was trying to undo. So lagorz ti sere = His throat contracted. Li ti ser mo liku for = He pressed my neck firmly.

**serk** [from Fre cercle] : circle

**serye** [from Fre serieux] : serious. Dan mo lavi mo finn zwann enn ta dimunn serye = In my life I've met a lot (of) serious people. Li revinn serye = He became serious.

**serpan** [from Fre serpent] : snake. Enn serpan li danzere = Snakes are dangerous. Zimaz la ti montre enn serpan ki ti pe aval enn zanimo feros = That picture showed a snake devouring a beast.



**serse** (sers) [from Fre checher] : to search.

Li al sers enn larozwat dilo fre = He went to look for a can (of) fresh water. Mo ti pe al serse me u ti pe koz ar mwa = I'm going to look for him but you keep talking to me.

**sertenn** [from Fre certaine] : certain

**sertennman** [from Fre certainement] :  
certainly

**serti** [from Fre sert] : serve. Ki serti ena pikan = What do thorns serve for. Ki serti ena enn lerwa = What was it good for a king.

**servi** [from Fre servir] : to exploit. Mo kwar li ti servi bann zozo sovaz migrater = I think he exploited the many migrating wild birds.

**servo** [from Fre cerveau] : brain

**set** [from Fre sept] : seven. Set an = Seven years. Se leswar set er = This evening at seven o'clock. Ti ena usi set mil zeograf =



There were also seven thousand geographers.

**setadir** [from Fre c'est a dire] : that is; so to say

**sever** [from Fre severe] : severe. Bann mezir sever = Severe measures.

**sevi** [from Fre cheville] : ankle. Li ti turn otur so sevi kuma enn brasle anor = It twisted around his ankle like a golden bracelet.

**seye** (sey) [from Fre essayer] : to try. Aster sey mazin sok ki mo ti ganye = Now try to imagine the shock that I got. Pli tar mo ti sey fer so portre = Later I tried to paint his portrait. Nu bann zanfann nu bizen pe sey konpran bann gran dimunn = We children we have to keep trying to make adults understand. Mo pe sey trap so resanblans me pa tro sir ki mo pu kapav = I keep trying to catch his image but I'm not too sure I can.



**sez** (1) [from Fre chaise] : chair. To nek ena pu buz to sez de trwa pa = You only have to move your chair a few steps. San mem buz so sez enn ti pus = Without even moving his chair a bit.

**sez** (2) [from Fre seize] : sixteen

**si** [from Fre si] : if. Si to pa atas li, li pu al trene ek li kapav perdi = If you don't tie him up, he might wander off and get lost.

**sibaltern** [from Fre subalterne] : subject.

Anfen enn sibaltern = Finally a subject.

**sibi** [from Fre subir] : to submit. **Bann** abitan inn sibi enn syez pu anpes maladi la fane = Many inhabitants blocked the gates to prevent the spreading of the disease. Li finn sibi so linflyans = He fell under his influence. Bann fami dan lil ti pe sibi lepidemi la = Many families on the island were hit by the epidemics.

**sif** [from Fre chiffre] : number; figure. Mo kapav vinn kuma bann gran dimunn ki





**nek kontan sif** = I can become like an adult who only likes numbers. **Li pas so lavi azut enn sif ar enn lot** = He spends his life (by) adding a number to another.

**sifi** [from Fre suffit] : suffices. **Eski li sifi pu kontiyn taktik defansiv** = Is it enough to continue the defensive tactics.

**sik** [from Fre chic] : pretty; teasing

**sikane** [from Fre chicaner] : to harass

**siklonn** [from Fre cyclone] : **Siklonn form parti dan bann risk** = Cyclones constitute a part of the risks.

**siko** [from Fre chicot] : stump. **Li parey kuma enn vye siko ki'n zet dan kwan** = It's like an old stump thrown into the corner.

**sikolozik** [from Fre psychologique] : psychological. **Li kre enn lenpak sikolozik** = It created a psychological impact.

**sikre** [from Fre sucré] : sugared



**sikse** [from Fre su cces] : success. Li finn ranport enn gran sikse dan lekspozisyon lapentir = He had a great success in the exhibition (of) paintings.

**silans** [from Fre silence] : silence. Li ti pran buku letan pu surti dan so silans = It took him a long time to come out of his silence. Apre enn ti peryod silans = After a short silence.

**silansiye** : to be still. Zetol zot silansiye = Stars (mean you must) be still.

**sime** [from Fre chemin] : way. Gran sime = Highway. Sa mari serye kan u finn perdi sime dan fenwar = It's very serious when you lose your way in the dark. Enn muton manz tu lor so sime = Sheep eat everything that comes in their way. Ena enn sime pu les twa repoze enpe = I have a way to make you rest a bit.

**simtyer** [from Fre cimetiere] : cemetery. Ti ena de saret pu amenn bann mor dan



**simtyer de les** = There were two carts to carry the dead to the eastern cemetery.

**sinon** [from Fre sinon] : otherwise. Sinon latet sote = It's crazy.

**sintir** [from Fre ceinture] : belt

**sinye** (siny) [from Fre signer] : to sign

**sipa** [from Fre sais pas] : who knows. Enn kankrela volan, surti sipa ki kote, ti kumans fer so dezord = A maybug, who knows whence, started to make a disorder.

**siper** [from Fre super] : very good. Li pu mari siper = It would be very nice.

**sipor** [from Fre support] : support

**sir** [from Fre sure] : sure. Mo pe sey trap so resanblans me pa tro sir ki mo pu kapav = I keep trying to catch his image but I'm not too sure I can. Sir-sir mo pu rat detay enportan = It's sure t hat I may miss important details. Li ti sir li ti pu asiste nesans enn mirak = He was sure he could



assist the birth of a miracle. Zame sir ar zot = Never sure of it.

**sirfas** [from Fre surface] : surface. Refer sirfas = To resurface.

**sirkilasyon** [from Fre circulation] :  
cirdulation; traffic

**sirkile** [from Fre circuler] : to cirdulate

**sirman** [from Fre surement] : sure. Sirman byen zoli = I'm sure it's very nice. Sirman li ankor pe gard so let demisyon dan so pos = Dure he still keeps his letter (of) resignation in his pocket.

**sirpriz** [from Fre surprise] : surprise. Ena trwa volkan, de aktif, enn mor, me kapav ena sirpriz = It has three volcanoes, two active, one extinct, but it can cause surprises.

**sirsarz** [from Fre surcharge] : surcharge

**sirtu** [from Fre surtout] : especially. Sirtu ki dan lefase mo ti fer zis de desen =



Especially that in the past I made only two drawings.

**sirviv** [from Fre survivre] : to survive. Proteksyonism ki finn permet lendistri sikryer ek tekstil devlope ek sirviv, sa pe disparet = Protectionism that allowed the sugar and textile industries develop and survive has disappeared. Li ti ule atupri sirviv sa kriz la e surti anrиси apre = He wanted to survive this crisis at any price and enrich himself afterwards.

**sis** [from Fre six] : six. Zot dormi pandan sis mwa = They sleep for six months. Dan lespas sis semenn = In six weeks.

**siseptib** [from Fre susceptible] : susceptible

**sispek** [from Fre suspect] : suspect

**sistem** [from Fre systeme] : system

**sitan** [from Fre si tant] : so. Kifer li ti sitan enportan = Why is it so important.

**site** (1) [from Fre cite] : city. Dan kartye fobur, dan site, lor lakot ek dan sak vilaz =



In the suburbs, in the city, on the coast  
and in each village.

**site** (2) (sit) [from Fre citer] : to cite. Nu  
kapav sit li = We can quote him.

**sitye** [from Fre situer] : to be located

**sive** [from Fre cheveu] : hair. So sive kuler  
lor ti pe fane dan divan = His gold colored  
hair was fanned in the wind. Mo sive  
ankor sifone = My hair is still disheveled.

**siyuple** [from Fre s'il vous plait] : please

**sizan** [from Fre six ans] : six years. Kan mo  
ti ena sizan = When I was six years  
old. Sizan finn fini pase = Six years  
passed.

**sizer** [from Fre six heures] : six hours

**sizo** [from Fre ciseau] : chisel

**sizyem** [from Fre sixieme] : sixth. Sizyem  
planet la ti dis fwa pli gran = The sixth  
planet was ten times bigger.



**skech** [from Eng] : sketch. Mo ti tir dan mo pos de trwa skech = I drew from my pocket a few sketches.

**skiltir** [from Fre sculpture] : sculpture

**so** (1) [from Fre son] : his. Zako napa get so lake = The monkey does not look at its tail.

**so** (2) [from Fre chaud] : hot. Kamem fer so mo tuzur fre = Even though it's hot I'm always cold.

**sofe** (sof) [from Fre chauffer] : to warm. Sa ti byen pratik pu sof manze gramaten = That was very practical for preparing breakfast.

**sofer** [from Fre chauffeur] : driver. Sofer tren pa kone = The train driver doesn't know it.

**sok** [from Fre choc] : shock. Ala sok lor mwa = Here was a shock for me. Aster sey mazin sok ki mo ti ganye = Now try to imagine the shock that I got. Li ti get mwa



ar sok lor so figir = He looked at me with shock on his face.

**soley** [from Fre soleil] : sun. Soley leve zot surti = The sun rises they come out. Mo kontan get soley kuse = I like to watch the sunset.

**solitid** [from Fre solitude] : solitude. Mo fin, tigit par tigit, konpran to tristes-solitid = I have, little by little, understood your sadness-solitude.

**som** [from Fre somme] : sum. Enn som bel = A nice sum.

**somaz** [from Fre chomage] : unemployment. Somaz dan Moris li byen ot = Unemployment in Mauritius is very high. Fors dimunn tom dan somaz = A lot of people become unemployed.

**somer** [from Fre chomeur] : unemployed

**somey** [from Fre sommeil] : sleep. Enn lavwa kas mo somey = A voice breaks my sleep.





**son** [from Fre son] : sound

**sone** [from Fre sonner] : to sound. Li vre ki kan midi sone dan Lamerik, dan Lafrans soley pe kuse = True, when it's noon in America, it's sunset in France. Ler katrer sone = When it's four o'clock.

**sopinn** [from Fre chopine] : jug

**sori** [from Eng] : sorry

**soset** [from Fre chaussette] : stocking

**sosyete** [from Fre societe] : society. Fabrik sosyete li mem an kriz = The fabric (of) society itself is in crisis.

**sote** (sot) (1) [from Fre sauter] : to jump.

Sinon latet sote = It's crazy. Mo pu fer li sote akut marto = I could make it undone with a blow (of a) hammer. Lerwa la sot lor so lasans pou anfen montre so lotorite kikenn = The king took the chance to show his authority to someone. **Li kapav sot bann vale = It can jump over valleys.**

**sote** (2) : jump. Enn sote = A jump.



**sovaz** [from Fre sauvage] : wild. Mo kwar li ti servi bann zozo sovaz migrater = I think he exploited the many migrating wild birds.

**sove** (sov) [from Fre sauver] : to save. Sov mwa = Save me. So repitasyon ti sov = Its reputation was saved. Mo'nn mal fer sove = I shouldn't have fled.

**spektak** [from Fre spectacle] : spectacle; sight

**spesyal** [from Fre special] : special. Kan mo ti enn ti garson, lalimyer arbdenoel, lamizik lames minwit, surir boner lor figir dimunn ki ti fer kado noel vinn spesyal = When I was a small boy, the things that made Christmas gifts become special were the lights (of) the Christmas tree, the music (of) the midnight mass, the smile (of) happiness on the face (of) people.

**spesyalis** [from Fre specialiste] : specialist



**stok** [from Fre stock] : stock. Stok dilo ti pe diminye tro vit = The water reserves went down too fast.

**stul** [from Eng] : stool. Suvan li ti pe asiz lor volkan mor la kumadir lor enn stol = Often he sat upon the extinct volcano as if upon a stool.

**suf** [from Fre souffle] : breath. Li ti al asiz kot so latib ek sey regayn so suf = He went to sit at his table and tried to regain his breath.

**sufer** [from Fre souffert] : suffered. Aster so leker ti pe sufer = Now his heart was heavy. To sir to pa pu fer mwa tro sufer = You sure you don't make me suffer too much.

**sufrans** [from Fre souffrance] : suffering. Dan bi nu vinn ed bann kamad ki dan sufrans = To the end that we aid our suffering brethren.

**sulazman** [from Fre soulagement] : relief



**sulye** [from Fre soulier] : shoe

**sup** [from Fre souple] : supple

**supir** [from Fre soupir] : sigh. Li pus enn supir = He sighed.

**supire** [from Fre soupirer] : to sigh

**surd** [from Fre sourd] : deaf. Li ti zwe surd ler mo ti poz li kestyon = He played deaf when I asked him questions.

**suri** [from \*sourir from Fre sourire] : to smile

**surir** [from Fre sourir] : smile. Mo ti kamad fer enn ti surir = My little friend smiled a bit.

**surti** [from Fre sortir] : to come. Soley leve zot surti = The sun rises they come out. To surti dan enn lot planet = You come from another planet. Alor twa'si to surti dan lesyel = Then you also come from the sky. Planet kot li ti surti pa ti pli gran ki enn lakaz = The planet from where he came wasn't bigger than a house.



**sutyen** [from Fre soutien] : support

**suval** [from Fre cheval] : horse

**suvan** [from Fre souvent] : often. Suvan li ti pe asiz lor volkan mor la kumadir lor enn stul = Often he sat upon the extinct volcano as if upon a stool. Suvan dimunn bliye = People often forget.

**suvenir** [from Fre souvenir] : memory; story. Mo leker fer mal kan mo rakont mo souvenir = My heart aches when I tell my story. Karo dible pa amenn okenn souvenir = Fields (of) wheat don't bring up any memories.

**suye** (suy) [from Fre essuyer] : to wipe. Lerla li suy so fron ar enn muswar akaro ruz = Then he wiped his forehead with a red-checkered handkerchief.

**swa** [from Fre choix] : choice. Guvernman la fini fer so swa = The government had made its choice.



**swaf** [from Fre soif] : thirst. Alor dir mwa kimanyer mo ti bonom pa ti paret perdi sime, fatigue, swaf usa per = Then tell me how come my little chap doesn't seem to be lost, tired, thirsty or scared. Bliye marto, bulon, swaf, lamor = I forgot hammer, bolt, thirst, death.

**swan** [from Fre soin] : care. Li ti pe okip so elegans ar buku swan = It was busy with its elegance with much care. Ar buku swan li ti rebor bann volkan anaktivite = With much care he rebored many extinct volcanoes.

**swanye** (swayn) [from Fre soigner] : to care

**swasant** [from Fre soixante] : sixty.

Swasant dis = Seventy. Swasant duz = Seventy two. Swasant trez = Seventy three.

**swazi** [from Fre choisir] : to choose. Mo ti blize swazi enn lot metye = I was obliged to choose another job.



**swisid** [from Fre suicide] : suicide. Swisid pe ogmante, mem zenn zanfan pe met pandi = Suicides became more frequent, even young children hang themselves.

**swiv** [from Fre suivre] : to follow. Kot mo ale li swiv mo = Wherever I go, he follows me. Li ti swiv regleman rekta = He followed the rules faithfully.

**syantifik** [from Fre scientifique] : scientific

**syantis** [from Eng] : scientist. Pu enn syantis zot enn problem = For a scientist they are a problem.

**syek** [from Fre siecle] : century. Lepidemi napa ti rar dan Lasinn 19em syek = Epidemics weren't rare in China in the 19th century.

**syez** [from Fre siege] : siege. Bann abitan inn sibir enn syez pu anpes maladi la fane = Many inhabitants blocked the gates to prevent the spreading of the disease.



**syetze** [from Fre sieger] : to seat. Li ti pe syetze lor so tron senp me rwayal dan so manto ruz ek dekore ar furir blan = He was seated on his simple but royal throne in his red coat decorated with white fur.





# T

---

**ta** [from Fre tas] : heap; a lot. Dan mo lavi mo finn zwann enn ta dimunn serye = In my life I've met a lot (of) serious people. Akoz samem nu gayn enn ta traka ar zot = Because of just that we got a lot (of) trouble with them.

**talan** [from Fre talent] : talent. Bann gran dimunn ti tiy mo talan pent = The adults killed my painter talent.

**taler** [from Fre tout a l'heure] : soon. Mo truve twa taler = See you later.

**tan** [from Fre temps] : time; weather. Move tan = Storm.

**tandans** [from Fre tendence] : tendency

**tandi** [from Fre tandis] : while

**tandres** [from Fre tendresse] : tenderness



**tank** [from Fre tant que] : until. Li pa large tank li pa satisfè = He didn't let go until he was satisfied. Tank epidemi pu la, zot pa pu kit = They won't leave while the epidemic is there.

**tanka** [from Fre tant qu'a] : as to. Tanka li, li finn res anplas = As to him, he stayed put. Tanka li, nek li pe al anpersonn dan tu bann lopital, li ti pe nek vizit bann lanbilans = As to him, only he went personally to all the hospitals, only he visited all the ambulances.

**tann** (1) [from Fre tendre] : tender

**tann** (2) [from Fre entendre] : to hear.

Bann vantar tann zis flatrè = Braggarts only hear flatteries.

**tanp** [from Fre temple] : temple. Mo ti tranp so de tanp = I moistened both his temples.

**tansyon** [from Fre attention] : attention

**tantasyon** [from Fre tentation] : temptation



**tante** [from Fre tenter] : to attempt. Paran pe tante pu met presyon ensiportab lor ti zanfan = Parents are trying to put intolerable pression upon small children.

**tanto** [from Fre tantot] : soon. Tanto zot fonn = Soon they disappear. Gramaten mo teyn, tanto mo alime = Early in the morning I extinguish, soon I light up.

**tanzantan** [from Fre temps en temps] : from time to time. Tanzantan to va kondan li amor = From time to time you're going to condemn it to death.

**tapaz** [from Fre tapage] : noise. Aswar tann li fer tapaz = At night it makes so much noise. Enn tren ekspres ilimine ar so tapaz loraz fer kabin saydin tram = An illuminated express train with its deafening noise made the cabin (of) the siding tremble.

**tape** (tap) [from Fre taper] : to make noise; to clap. Tap lame = Clap your hands.



Tapaz enn pa diferan ar lezot = The noise of a step is different from the others.

**tar** [from Fre tard] : late. Pli tar mo ti sey fer so portre = Later I tried to paint his portrait.

**tayt** [from Eng] : tight. Li ti chonb tayt = He remained silent. Fler la chonb tayt = The flower remained silent. Mo ti kone ti meyer bos tayt = I knew it was better to remain silent.

**telefonn** [from Fre telephone] : telephone

**telman** [from Fre tellement] : so. Telman ti = So small. Telman bizi = So busy.

**tem** (1) [from Fre theme] : theme; subject

**tem** (1) [from Fre timbre] : stamp

**temwan** [from Fre témoin] : witness. Li finn kwar dan so misyon antan ki temwan so lepok = He had faith in his mission as witness (of) his era.

**temwanye** (temwany) [from Fre témoigner] : to witness



**tenas** [from Fre tenace] : tenacious

**tenye** (teyn) [from Fre eteindre] : to extinguish. Me si enn muton manz fler la, li kumadir enn kut sek tu zetol teyn = But if a sheep eats that flower, it's as if suddenly all the stars became extinguished. U sigaret finn teyn = Your cigarette went out. Li ti teyn so lanpader = He extinguished his street lamp. Mo ti rekumans santi enn labriz glase teyn mo konfyans = I started again to feel an icy breeze making my confidence disappear.

**terib** [from Fre terrible] : terrible

**tes** [from Fre test] : test

**ter** [from Fre terre] : earth. Al vizit planet Ter = Go and visit planet Earth.

**teyat** [from Fre theatre] : theater. Muvman sa larme la ti regle kuma enn bale dan teyat = The movements (of) this army were orchestrated like a ballet in a theater.



**ti** (1) [from Fre petit] : small. Telman ti = So small. Li ti pli ti ki tu = It was the smallest of all.

**ti** (2) [from Fre etait] : was. Li ti bon = He was good. So lord ti rezonab = His order was reasonable.

**tifi** [from Fre petite fille] : girl

**tig** [from Fre tigre] : tiger. Pena tig isi = There are no tigers here.

**tigit** : few; little. Mo fin, tigit par tigit, konpran to tristes-solitud = I have, little by little, understood your sadness-solitude.

**ti'le** [from ti + ule] : wanted. Li pa ti'le ki li truv li pe plore = It didn't want him see it cry. Mo pa ti'le fer twa sagren = I didn't want to cause you sorrow.

**timid** [from Fre timide] : shy. Enn ti bren lerb ver timid-timid ki lev latet ver soley = A small green shy shoot (of) grass that lifts its head towards the sun.



**timidman** [from Fre *timidement*] : shyly.

Li dimann li timidman = He asked him shyly.

**tini** [from Fre *tenir*] : to hold; to last. Li vedir ki kiksoz li pa tini tultan = It means that something won't last forever.

**ti'nn** [from *ti* + *inn*] : have. Bann lafors revolisyoner ti'nn epwize, ti'nn sibi defet = The revolutionary forces have got exhausted, have been defeated.

**tip** [from Fre *type*] : type

**tipik** [from Fre *typique*] : typical

**tire** (1) (*tir*) [from Fre *tirer*] : to draw. Mo ti tir enn fey papye ek enn plim dan mo pos = I drew a sheet (of) paper and a pen from my pocket. Pli tar li tir mo muton dan so pos ek kumans admir so trezor = Later he drew my sheep from his pocket and started to admire his treasure. Anmemtan met lame dan mo pos pu tir mo revolver =



At the same time I put my hand in my pocket to draw my gun.

**tire** (2) : shot

**tirwar** [from Fre tiroir] : drawer. Lerla mo ferm li akle dan enn tirwar = Then I lock it in a drawer.

**tit** [from Fre titre] : title

**tiye** (tiy) [from Fre tuer] : to kill. Bann gran dimunn ti tiy mo talan pent = The adults killed my painter talent. So mord tiy brit = Its bite kills immediately.

**tiyo** [from Fre tuyau] : pipe

**to** [from Fre ton] : you(r) . Dan ki planet to viv = Which planet do you live in. Me ki to pe fer la ti bonom = But what are you doing here little chap.

**tok** [from Fre toque] : crazy. Kikfwa gardyen lanpader la tok-tok = Maybe that guardian (of) street lamps is out of his mind.





**to'le** [from to + ule] : you want. Ki to'le = What do you want. Kantite fwa ki to'le = As many times as you want. Kot to'le li ale = Where do you want him to go.

**tolere** (toler) [from Fre tolerer] : to tolerate. Li pa ti toler dezobeysans = He didn't tolerate disobedience. Normal, isi nu pa toler indisiplin = Of course, here we don't tolerate indiscipline.

**tomem** [from Fre toi-meme] : yourself.

Answit to ti riye tomem = Finally you laughed yourself. Be to va ziz tomem = OK, so you're going to judge yourself.

**tonbe** (tom) [from Fre tomber] : to fall. Li ti tom malad = He fell ill. Li ti tom anpann = He had a breakdown. Zot ti tom dakor = They made a decision. Sap dan karay tom dan life = Out of the frying pan into the fire. Alor to finn sap dan lesyel, tonbe = Then you came from the sky,



fallen. Fors dimunn tom dan somaz = A lot of people become unemployed.

**tonbo** [from Fre tombeau] : tomb

**to'nn** [from to + inn] : you've. To'nn deside pu ale = You've decided to leave. To'nn truve = You've guessed it.

**tonton** : uncle

**tor** [from Fre tort] : blame. Si zeneral la refiz egzekit lord la kisanla ant mwa ek li ena tor = If the general refuses to execute the order who's to blame: me or him.

**to'si** [from to + usi] : you too. To'si to swaf, non = You're also thirsty, aren't you.

**tradiksyon** [from Fre traduction] : translation. Sa liv la usi enklir tradiksyon diskur ankreol = This book also includes a translation (of) the discourse in Creole.

**tradir** [from Fre traduire] : to translate

**trak** [from Fre tract] : leaflet. Ena enn dizenn diferan trak ki finn distribye par 10,000 kopi = There are approx. ten



different leaflets distributed in 10,000 copies.

**traka** [from Fre *tracas*] : anxiety. Pa traka mo'nn donn twa enn byen ti muton = Don't worry I'll give you a very small sheep. Akoz samem nu gayn enn ta traka ar zot = Because of just that we got a lot (of) trouble with them. Enn zafer ti efas so traka = Something made his anxiety disappear.

**trakase** [from Fre *tracasser*] : to be anxious. Mo ti pe trakase = I worried.

**tram** [from Fre *trembler*] : to tremble. Mo tram ar eksitasyon ek emosyon = I tremble with excitement and emotion. Enn tren ekspres ilimine ar so tapaz loraz fer kabin saydin tram = An illuminated express train with its deafening noise made the cabin (of) the siding tremble. Mo ti truv soley pe tram dan dilo ki ti pe kontinye tram = I saw the sun



tremble in the water that kept on trembling.

**tranblement** [from Fre tremblement] :

quake. Tranbleman later = Earthquake.

**trankil** [from Fre tranquil] : tranquil. Nek ena pu les li trankil = Just let him (do it) safely. Mo ti res trankil = I remained quiet. Lerwa ti pe res trankil = The king remained quiet.

**tranpe** (tranp) [from Fre tremper] : to soak. Mo ti tranp so de tanp = I moistened both his temples.

**transparan** [from Fre transparent] :

transparent. Aswar u bizen met mwa anba enn bul transparan = This evening you have to put me inside a transparent globe.

**trant** [from Fre trente] : thirty. Ven sis ek senk trant enn = Twenty six and five are thirty one. Trant minit, trant zur = Thirty minutes, thirty days.



**trape** (trap) [from Fre attraper] : to catch.

Mo pe sey trap so resanblans me pa tro sir  
ki mo pu kapav = I keep trying to catch  
his image but I'm not too sure I can. Li ti  
trap mo lame = He caught my hand.

**tras** [from Fre trace] : trace. Gete kot tras  
mo pa kumanse dan disab = Look at my  
traces where they begin in the sand.

**travaye** (travay) [from Fre travailler] : to  
work. Blan napa kapav travay san nwar =  
The white can't work without the black.  
Sa zistwar la ti byen travay mo latet =  
This story made me ponder.

**travayer** [from Fre travailleur] : worker

**traverse** (travers) [from Fre traverser] : to  
cross. Travers dezer = Cross the  
desert. Anverite paret ki li finn travers lil  
la anvites = In truth it seems that he  
crossed the island speedily.

**trazedi** [from Fre tragedie] : tragedy. Usa  
krir enn trazedi = Or to write a tragedy.



**trazik** [from Fre tragique] : tragic

**tren** [from Fre train] : train. Mo avway zot tren agos ek adrwat = I dispatch their trains to the left and to the right.

**trene** [from Fre trainer] : to wander off. Si to pa atas li, li pu al trene ek li kapav perdi = If you don't tie him up, he might wander off and get lost.

**trez** [from Fre treize] : thirteen. Swasant trez = Seventy three.

**trezor** [from Fre tresor] : treasure. Li kumans admir so trezor = He started to admire his treasure. Sa trezor la ti kumadir ekler nam lakaz la = This treasure, so to say, illuminated the soul (of) the house.

**trezyem** [from Fre treizieme] : thirteenth

**tris** [from Fre triste] : sad. Enn dimunn tris kontan get soley kuse = Sad people like to watch the sunset.

**tristes** [from Fre tristesse] : sadness. Ek ar enn ti tristes dan so lavwa li kontinye =



And with a bit (of) sadness in his voice he continued. Mo fin, tigit par tigit, konpran to tristes-solitud = I have, little by little, understood your sadness-solitude.

**tro** [from Fre trop] : too. Li tro malad = He's too sick.

**tru** [from Fre trou] : hole. Mo grifon enn kes ar trwa ti tru = I scibbled a box with three small holes. Lamizik envit mwa surti dan mo tru = The music invites me to come out from my hole.

**trupo** [from Fre troupeau] : herd. Mem si li amenn enn trupo lelefan ar li zot pa pu reysi fini enn sel pye = Even if he brought a herd of elephants with him, they couldn't finish a single tree.

**truve** (truv) [from Fre trouver] : to find; to see. Enn zur mo ti truv enn zoli-zoli zimaz dan enn liv = One day I found/saw a very nice picture in a book. To'nn truve = You've guessed it.



**trwa** [from Fre trois] : three. Mo grifon enn kes ar trwa ti tru = I scibbled a box with three small holes. Mo frot mo zye de trwa fwa = I rub my eyes a few times. To nek ena pu buz to sez de trwa pa = You only have to move your chair a few steps. Trwa ek de fer senk = Three and two make five.

**trwazan** [from Fre trois ans] : three years

**trwazer** [from Fre trois heures] : three hours. Si par egzantp to vinn katrer, dipi trwazer mo pu kumans eksite = If for example you come at four, from three I might start to be excited.

**trwazyem** [from Fre troisieme] : even so.

Mo trwazyem rezon seki sa gran dimunn la li viv dan Lafrans kot li gayn fem ek fre = My third reason is that this adult lives in France where he's got starving and cold. Kumsamem mo ti aprann lor trwazyem zur = Even so I learned on the third day.





**tu** [from Fre tous] : all. Tu dimunn konn sa = Everybody knows that. Tu dimunn ti aplodi li = Everybody applauded him. Kan gran mama nwar sante tu so ti blan danse = When the black grandma sings all her white grandchildren dance. Tu manyer ar enn zafer kumsa to pa kapav surti lwan = At any rate with such a thing you can't come from afar. Tu sa pu nu mem zafer = All that for us is the same thing.

**tufe** (tuf) [from Fre etouffer] : to drown. Planet la tufe; bann rasinn rant partu ziska ki planet la, si li byen ti, eklate = The planet is drowning; the roots enter everywhere until the planet, being so small, bursts.

**tule** [from Fre tous les] : all the; every. Tule de = Both. Tule zot = All the others. Mo roz li tule zur = I water it every day. Bann saser tule zedi zot danse ar bann manzel dan vilaz = The hunters every



Thursday dance with the girls in the village. Ki nu truve dan laktyalite tule zur = What do we see in reality every day.

**tultan** [from Fre tous le temps] : all the time. Mo ti montre li mo promye desen ki mo gard tultan ar mwa = I showed him my first drawing that I always keep with me. Lor planet la ti tultan ena bann fler senp = On that planet there have always been many simple flowers. Li vedir ki kiksoz li pa tini tultan = It means that something won't last forever.

**tuni** [from Fre tous nu] : naked. Enn zanfan tuni = A naked child.

**tur** [from Fre tour] : turn; revolution. Mo de ti bonom mars ansam, sakenn so tur divan = My two little chaps walk together, each one in his turn goes first. Li pe fer enn tur par minit = It makes one revolution per minute.



**turne** (turn) [from Fre tourner] : to turn. Li ti turn otur so sevi kuma enn brasle anor = It twisted around his ankle like a golden bracelet.

**tuse** (1) [from Fre toucher] : to touch. Seki nu tuse vinn eternal = Whatever we touch becomes eternal.

**tuse** (2) (tus) [from Fre tousser] : to cough. Li tus tuse = He coughed twice or thrice. Li fors tuse pli for pu fer li santi kupab = It forced coughing harder to make him feel guilty. Fler la ti tus enn ku = The flower coughed once. Li pu tuse for-for = He coughed very loudly.

**tusel** [from Fre tout seul] : all alone. Ala kifer mo ti pe viv tusel san vre kominikasyon ar lezot = So I live all alone without true communication with others.

**tut** [from Fre toute]: whole. Mo'nn vwayaz tut lanwit san dormi = I traveled the whole night without sleep.



**tudswit** [from Fre tout de suite] : right away. Donn mwa lord fonn dipi isi tudswit = Give me an order to disappear from here tight away. Tudswit, tu bann dimunn ki ti prezan finn donn so kontribisyon anplas mem = Immediately, everybody present made his contribution on site.

**tuzur** [from Fre toujours] : always. Kamem fer so mo tuzur fre = Even though it's hot I'm always cold.

**twa** (1) [from Fre tois] : you. Mo truve twa taler = See you later. Alor twa'si to surti dan lesyel = Then you also come from the sky.

**twa** (2) [from Fre toit] : roof. Mo finn truv enn zoli lakaz anbrik roz ar fler lor bor lafnet ek pizon lor so twa = I saw a nice pink brick house with flowers in the windows and pigeons on its roof.



**tyed** [from Fre tiede] : lukewarm. Semans li dormi invizib dan vant tyed later = The seeds sleep invisible in the lukewarm belly (of) the earth.

## *U*

**u** [from Fre vous] : you. Mo kontan fin zwann u = Nice to see you. U ki u = Who are you.

**ule** [from Fre vouloir] : to want. Li ti ule enn muton = He wanted a sheep. Samem ki mo ti ule = Just the way I wanted.

**u'le** [from u + ule] : you want. Si u'le ki mo obeyi u, donn mwa enn lord rezonab = If you want me to obey you, give me a reasonable order.

**u'nn** [from u + inn] : you've. U'nn deside pu ale = You've decided to leave. U'nn truve = You've guessed it.

**urdi** [from Fre ourdir] : to spin; to weave

**urit** [from Mal] : octopus



**usa** [from Fre ou soit] : or. Desen serpan  
avek lelefan vizib usa invizib = A drawing  
(of) a snake with a visible or invisible  
elephant.

**usi** [from Fre aussi] : also. Alor twa'si to  
surti dan lesyel = Then you also come  
from the sky. Enn muton usi manz bann  
fler = Sheep also eat a lot (of) flowers.

**ut** [from Fre aout] : August

**uver** [from Fre ouvert] : open. Mo zye uver  
gro ler mo ti truv sa espes mirak la = My  
eyes opened wide whan I saw that kind (of)  
miracle. Li la ti uver so rezis = He opened  
his register. Parfwa to pu uver to lafnet =  
Sometimes you'll open your window.



# V

---

**va** [from Fre va] : goes. Be to va ziz tomem = OK, so you're going to judge yourself. To va ziz sa lera la = You're going to judge that rat. Tanzantan to va kondan li amor = From time to time you're going to condemn it to death. To va grasiye li = You're going to pardon it.

**vadir** [from Fre va dire] : as if. Vadir loraz ti finn tom lor mwa = As if I was struck with lightning. Vadir li ti finn reflesi lor la buku letan = As if he reflected on it for a long time. Sak fwa li alim so lanpader, se vadir enn zetol ki pe ne = Each time he lights his street lamp, it's as if a star was born.

**vag** [from Fre vague] : wave. Dezyem vag = Second wave.



**vakans** [from Fre vacance] : vacation

**vakarne** : to loiter. Li tro enportan pu al vakarn-vakarne = He's too important to go to loiter.

**vale** [from Fre vallee] : valley. Li kapav sot bann vale = It can jump over valleys.

**valer** [from Fre valeur] : worth. Li ti finn donn valer bann parol anler = Finally he took the unimportant sentences seriously. So travay ti kapav ena enn ti valer = His work at least makes sense.

**vann** [from Fre vendre] : to sell. Marsan la ti pe vann pilil dernye model kont laswaf = The shop-keeper was selling the most recent pills against thirst.

**vant** [from Fre ventre] : belly. Kup mo vant u a gayn mo trezor = Cut my belly (and) you get my treasure. Apar lelefan vizib ek invizib dan vant serpan = Apart (from) the visible and invisible elephant in the snake's belly.





**vantar** [from Fre vantard] : braggart. Li ti fini konpran ki li ti enpe vantar = He finally understood that it was a bit (of a) braggart. Dezyem planet la ti abite par enn vantar = The second planet was inhabited by a braggart. Pu misye vantar tu dimunn ti blize admir li = Braggarts (think) everyone admires them.

**vantardiz** [from Fre vantardise] : boasting. Fler la ti pe fatig nu li ar so vantardiz enpe malsin = The flower was tormenting him with its vanity that was a bit unhealthy.

**varyete** [from Fre variete] : variety. Posib li ti enn nuvo varyete = Possibly it was a new variety.

**vas** [from Fre vache] : cow

**ve** [from Fre voeu] : vow. Anu fer enn ve : ki sa bann laliny ki nu ape krir la, pu vinn anba so zye = Let's make a vow : that the lines we've written should be seen by him.



**vedir** [from Fre veut dire] : means. Ki vedir admire = What does it mean, admire. Ki vedir efemer = What does it mean ephemeral. Li vedir kree bann lyen = It means to create links.

**ven** [from Fre vingt] : twenty. Kenz ek set ven de = Fifteen and seven are twenty two. Vent de ek sis ventwit = Twenty two and six are twenty eight. Ena ven dezan = Twenty two years ago.

**venen** [from Fre venin] : venom. To ena bon venen = Do you have good venom.

**venker** [from Fre vainqueur] : victor; winner

**ventenn** [from Fre vingt un] : twenty one

**ventwit** [from Fre vingt huit] : twenty eight

**ver** (1) [from Fre vers] : towards. Enn ti bren lerb ver timid-timid ki lev latet ver soley = A small green shy shoot (of) grass that lifts its head towards the sun. Mo ti



kontinye mars ver miray la = I walked on towards the wall.

**ver** (2) [from Fre verre] : glass. Enn ver dile = A glass (of) milk.

**ver** (3) [from Fre vert] : green. Enn ti bren lerb ver timid-timid ki lev latet ver soley = A small green shy shoot (of) grass that lifts its head towards the sun. Dan so lanvlop ver = In its green envelop.

**versyon** [from Fre version] : version. Versyon kreol ek versyon bileng tule de pibliye anmemtan = Creole version and bilingual version published simultaneously.

**veye** (vey) [from Fre surveiller] : to survey. Li ti vey sa pus la depre parski li pa ti kuma lezot = He observed that shoot because it wasn't like the others. Mo sir li vey byen muton la = I'm sure he guards the sheep well..



**vid** [from Fre vide] : empty. Mo ena lakaz, aswar li vid, lazurne li plen = I have a house, in the evening it's empty, at daytime it's full.

**viger** [from Fre vigueur] : vigor

**vilaz** [from Fre village] : village.

Bann saser tule zedi zot danse ar bann manzel dan vilaz = The hunters every Thursday dance with the girls in the village.

**vilen** [from Fre villain] : villain. Vilen sa bliye enn kamad = It's not nice to forget a friend.

**vilger** [from Fre vulgaire] : vulgar

**vineg** [from Fre vinaigre] : vinegar

**vini** (1) (vinn) [from Fre venir] : to come.

Dan mo sazes, konesans ek eksperyans so ler vini = In my wisdom, knowledge and experience it's his time to come. Les seni vinn kot mwa = Let the caterpillars come



to me. Vinn get mwa, mo pu ed twa =  
Come and see me, I can help you.

**vini** (2) (vinn) [from Fre devenir] : to  
become. Akoz samem, ler mo ti ena sizan  
mo ti abandon posibilite vinn enn gran  
pent = Because (of) that, when I was six I  
missed the chance to become a great  
painter.

**violan** [from Fre violent] : violent

**violans** [from Fre violence] : violence

**vire** [from Fre virer] : to turn. Li ti vir  
deryer anmemtan me li pa ti truv personn  
= He turned around at the same time but  
he didn't see anybody.

**vit** (1) [from Fre vite] : quick. Me si se  
move zerb ki pe puse, vit-vit bizen ras li  
avan li fer fraka = But if these are bad  
herbs that keep pushing, they must be torn  
quickly before they make trouble. Stok  
dilo ti pe diminye tro vit = The water  
reserves went down too fast.



**vit** (2) [from Fre vitre] : pane. Zis bann zanfan, nene plake lor vit, get lavi pe derule = Only the children, their noses flattened against the windows, look at the landscape that passes by.

**vites** [from Fre vitesse] : speed. Lane ale, lane vini, planet la so vites rotasyon ogmante mem me regleman res parey = During the years the planet's speed (of) rotation has increased, but the rules have remained unchanged.

**viv** [from Fre vivre] : to live. Ala kifer mo ti pe viv tousel san vre komunikasyon ar lezot = So I live all alone without true communication with others. Mo'le enn ki pu viv lontan = I want one that lives a long time. Dan ki planet to viv = Which planet do you live in.

**vivan** [from Fre vivant] : alive.

Bann kamad ki ti retruv mwa ti kontan ki



mo ti ankor vivan = My friends were happy to see me still alive again.

**vizib** [from Fre visible] : visible. Apar lefyan vizib ek invizib dan vant serpan = Apart (from) the visible and invisible elephant in the snake's belly.

**vizite** (1) (vizit) [from Fre visiter] : to visit. Vizit mwa = Visit me. Li ti vizit zot = He visited them.

**vizite** (2) : visit. Enn vizite = A visit.

**vizyon** [from Fre vision] : vision. Se vizyon enn roz ki briye dan so nam kuma dife labuzi = This vision (of) a rose that shines in his soul like the fire (of) a candle.

**vo** [from Fre vaut] : worth. Nek dir zot: Mo'nn truv enn lakaz ki vo enn milyon rupi = We just have to say to them: I've seen a house that's worth a million rupees. Pikan pa vo nanye = Thorns are unworthy. Zot vo lor = They're valued like gold.



**vokabiler** [from Fre vocabulaire] :

vocabulary

**vol** [from Fre vol] : theft. Problem ladrog  
pe vinn plis repandi, ek rezilta ki vol ek  
brakaz pe trakas dimunn anpermanans =  
The drog problem is spreading, and the  
result is that theft and burglary harass the  
people all the time.

**volan** [from Fre volant] : flying. Enn  
kankrela volan, surti sipa ki kote, ti  
kumans fer so dezord = A maybug, who  
knows whence, started to make a disorder.

**voler** [from Fre voleur] : thief

**volim** [from Fre volume] : volume

**vomi** [from Fre vomir] : to vomit. Ler mo  
ankoler mo vom dife = When I'm angry I  
vomit fire.

**votur** [from Fre vautour] : vulture

**vre** [from Fre vrai] : true. Bann zistwar vre  
= True stories. Ala kifer mo ti pe viv tousel  
san vre komunikasyon ar lezot = So I live





all alone without true communication with others.

**vreman** [from Fre vraiment] : truly

**vremem** [from Fre vrai meme] : true.

Vremem muton manz bann ti pye = It's true that sheep eat the bush.

**vwa** [from Fre voir] : to see. vinn pre isi pu mo kapav vwa twa byen = Come near so I could see you well.

**vwatir** [from Fre voiture] : vehicle

**vwayaz** [from Fre voyage] : trip. Pandan so vwayaz li ti koz ar limem san fason = During his trip he spoke with himself aimlessly.

**vwayaze** (vwayaz) [from Fre voyager] : to travel. Li ti vwayaz dan so prop lespri ek rant dan rev = He meditated and sank into a dream. Ler zot vwayaze enn zur sa pu byen ed zot = When they travel one day this might help them. To pena lipye, to pa



kapav vwayaze = You have no legs, you can't travel.

**vwayazer** [from Fre voyageur] :

traveler. Mo ramas bann vwayazer par bach = I arrange the travelers per batch.

**vwazen** [from Fre voisin] : neighbor

**vwazinaz** [from Fre voisinage] :

neighborhood. Vyolans kont fam dan lakaz ek dan lari pe ogmante, ena اساسina dan fami ek vwazinaz = Violence against women at home and on the streets is on the increase, there are killings in the family and the neighborhood.

**vye** [from Fre vieux] : old. Li tro vye =

He's too old. Mo byen vye = I'm very old.

**vyerz** [from Fre vierge] : virgin. Kan sa ti

arive, mo ti refiz koz lor serpan, lafore vyerz, usa zetol = When this happens, I refuse to talk about snakes, jungles or stars.



**vyeyi** [from Fre vieillir] : to grow up. Mo  
pe vyeyi = I was growing up.

**vyolans** [from Fre violence] :  
violence. Vyolans kont fam dan lakaz ek  
dan lari pe ogmante, ena اساسina dan fami  
ek vwazinaz = Violence against women at  
honme and on the streets is on the increase,  
there are killings in the family and the  
neighborhood.



# W

---

**wezerkok** [from Eng] : weather-cock. Puli la ti grinse kuma enn vye wezerkok grinse ler divan ti'n dormi pandan lontan = The pulley groaned as an old weather-vane groans when the wind has slept for long.

**wi** [from Fre oui] : yes. Wi byen vre = Yes it's very true.

**wit** [from Fre huit] : eight. Wit an = Eight years. Ti ena dilo pu forse wit zur = There was water for eight days. Ven de ek sis = Twenty two and six.

**wityem** [from Fre huitieme] : eighth. Ti fini ariv wityem zur dipi ki mo ti tom anpann = Then came the eighth day since I was had a breakdown.



# Y

---

**yan** [aim? aimer?] : Li ti yan desen la byen = He liked the drawing very much. Li ti yan li byen = He liked him very much. Mo pu yan twa dan kwan zye = I watch you from the corner (of) my eyes.

**yer** [from Fre hier] : yesterday. Tu bann gran dimunn yer zot ti bann zanfan = All adults were children yesterday.

**yev** [from Fre lievre] : hare



# Z

---

**zadi** [from Fre jadis] : long time ago

**zafer** [from Fre affaire] : affair. Ki ete sa zafer la = What's this. Enn zafer ti kase dan mo moter = Something was broken in my engine.

**zako** [from Mal jako] : monkey. Zako napa get so lake = The monkey does not look at its tail.

**zalimet** [from Fre allumette] : match. Baton zalimet = Match-stick.

**zalon** [from Fre jalon] : stake

**zalu** [from Fre jaloux] : jealous

**zaluzi** [from Fre jalousie] : jealousy

**zame** [from Fre jamais] : never. Zame mo te kapav truve sa ki gayn deryer mo lakaz = I've never been able to find out what's behind my house. Zame li finn santi



parfen enn fler = He's never smelled a flower. Zame li pa finn truv mwa avan = He's never seen me before.

**zameriken** [from Fre americain] :

American

**zan** [from Fre gens] : people

**zanan** [from Fre enfant] : child. Mo ena enn bann zanan = I have a lot (of) children. Zanan lekòl = School-child.

**zangi** [from Fre anguille] : eel

**zanimò** [from Fre animaux] : animal.

Zimaz la ti montre enn serpan ki ti pe aval enn zanimò feros = That picture showed a snake devouring a beast.

**zano** [from Fre anneau] : ring. Mo zano lor = My gold ring.

**zanti** [from Fre gentil] : kind

**zantyes** [from Fre gentillesse] : kindness.

Pa fasil pu konpran kot otan zantyes surti = It's not easy to understand where so much kindness comes from.



**zanvye** [from Fre janvier] : January

**zape** [from Fre japper] : to yelp

**zar** [from Fre genre] : genre. **Li montre enn legzanp sa zar lapentir lor listwar la** = It presents an example (of) the genre (of) historizing painting.

**zarb** [from Fre arbre] : tree

**zarden** [from Fre jardin] : garden. **Li trov enn zarden roz** = He found a garden (of) roses.

**zarenye** [from Fre araignee] : spider

**zarm** [from Fre arme] : arm; weapon

**zavoka** [from Fre avocat] : avocado

**zean** [from Fre geant] : giant

**zedi** [from Fre jeudi] : Thursday.

**Bann saser tule zedi zot danse ar bann manzel dan vilaz** = The hunters every Thursday dance with the girls in the village. **Zedi enn zur estra** = Thursday is an extraordinary day.





**zedo** [from Fre jet d'eau] : water-jet. Kuma serpan la ti tann mo tapaz, li ti kul dan disab kuma enn zedo = As the snake heard my noise, it flowed in the sand like a water-jet.

**zefor** [from Fre efforts] : effort. Nu bizen fer zefor ras bann zenn pus = We have to make efforts to tear out the young shoots. Se lamars anba zetol, sante puli la, zefor mo lebra ki ti donn li nesans = That's the march under the stars, the song (of) the pulley, the efforts (of) my arms that made it born.

**zegi** [from Fre aiguille] : needle. Ler li ariv lao li ti zis truv bann zegi ros byen fite = When he arrived on top he just saw the sharp needles (of) the rocks.

**zekler** [from Fre éclair] : lightning.

Enn zekler zonn eklat kot so sevi = A yellow lightning flashed towards his ankle.

**zel** [from Fre aile] : wing



**zele** [from Fre geler] : to freeze

**zelev** [from Fre eleve] : pupil

**zelvaz** [from Fre elevage] : husbandry. Enn program diversifikasyon agrikol ek zelvaz ki kapav garanti enn degre sekirite alimanter = A diversification program in agriculture and animal husbandry that can guarantee a degree (of) food security.

**zeneral** (1) [from Fre general] : general. Avan eleksyon zeneral ti ena gran-gran koze lor demokratizasyon lekonomi = Prior to the general election there was much talk on the democratization (of) economy.

**zeneral** (2) [from Fre general] : general. Zame li pa ti pu dimann mo zeneral anvole kuma enn zozo = I've never asked my generals to fly like a bird.

**zenerasyon** [from Fre generation] : generation

**zenere** [from Fre genereux] : generous



**zenerozite** [from Fre generosite] :

generosity

**zenn** [from Fre jeune] : young. Nu bizen fer zefor ras bann zenn pus = We have to make efforts to tear out the young shoots.

Mo ti tro zenn pu konn donn lamur = I was too young to give love.

**zenom** [from Fre jeune homme] : young man. Ek gran dimunn la ti satisfè parski li ti zwann enn zenom rezonab = And that adult was satisfied because he met a reasonable young man.

**zenu** [from Fre genou] : knee. Avan sa, montany ki li ti kone ti so trwa volkan ki ti ariv oter so zenu = Earlier, the mountains he knew were his three volcanoes that reached up to his knees. Enn flè ki pa inik, trwa volkan pa pli ot ki mo zenu, enn ladan fin kikfwa fini mor net = A flower that's not unique, three volcanoes that are



knee-high, one of them maybe extinct forever.

**zeograf** [from Fre *geographe*] : geographer.  
Me u enn zeograf = But you're a geographer.

**zeografi** [from Fre *geographie*] : geography.  
Bizen aksepte zeografi ti finn byen ed mwa = The need to accept geography helped me a lot.

**zepeng** [from Fre *epingle*] : pin

**zepinar** [from Fre *epinard*] : spinach

**zepinn** [from Fre *epine*] : thorn

**zepis** [from Fre *epice*] : spice. Li mank zepis = It lacks spices.

**zepol** [from Fre *epaule*] : shoulder

**zerb** (1) [from Fre *herbes*] : herb. Me si se move zerb ki pe puse, vit-vit bizen ras li avan li fer fraka = But if these are bad herbs that keep pushing, they must be torn quickly before they make trouble.

**zerb** (2) [from Fre *gerbe*] : sheaf



**zes** [from Fre geste] : gesture. **Zame enn sikse parey pa finn kuronnn enn zes solidarite kuma sann la** = Such a gesture of solidarity has never had a success like that.

**zete** (zet) [from Fre jeter] : to throw. **Mo zet li anler li tom anba, mo zet li anba li mont anler** = I throw it in the air, it falls down, I throw it down, it rises in the air. **Zet bol** = Throw away the globe.

**zetol** [from Fre etoile] : star. **Zame li finn admir enn zetol** = He has never admired a star.

**zeye** [from Fre oeillet] : carnation

**Zezi** [from Fre Jesus] : Jesus

**zi** [from Fre jus] : juice

**zibie** [from Fre gibier] : game; wild

**zil** [from Fre ile] : island. **Nu ti zil inn gard so sarm** = Our small island preseved its charm.



**zimaz** [from Fre image] : picture. Enn zur mo ti truv enn zoli-zoli zimaz dan enn liv = One day I found/saw a very nice picture in a book. Zimaz enn trupo lelefan fer li kas enn gran riye = The image (of) a herd of elephants made him laugh.

**zimo** [from Fre jumeau] : twin

**zis** [from Fre juste] : just. Zis kuma soley pe leve = Just as the sun was rising. Sirtu ki dan lepase mo ti fer zis de desen = Especially that in the past I made only two drawings. Sa lepok la mo ti ena zis sizan = That time I was only six years old. Me ena zis twa isi = But it's only you here. Zis trwa fwa finn deranz mwa = I have been disturbed only three times.

**ziska** [from Fre jusqu'a] : until. Ziska lamor = Until death. Ziska ki enn zur, ena sizan disela, mo ti gayn enn pann dan dezer = Until one day six years ago I got an accident in the desert.



**zistwar** [from Fre histoire] : story. Bann zistwar vre = True stories. Sa zistwar la ti byen travay mo latet = This story made me ponder.

**ziz** [from Fre juge] : judge

**zize** (ziz) [from Fre juger] : to judge. Mo ti bizen ziz so aksyon, pa so parol = I should have judged his actions, not his sentences. Me pena personn pu zize = But there's nobody to judge. Fasil ziz lezot, difisil pu enn dimunn ziz limem = It's easy to judge the others, it's difficult to judge yourself.

**zizeman** [from Fre jugement] : judgement

**zo** [from Fre os] : bone

**zoli** [from Fre joli] : nice. Fer zoli = To embellish. Enn zur mo ti truv enn zoli-zoli zimaz dan enn liv = One day I found/saw a very nice picture in a book.

**zom** [from Fre homme] : man. Bann zon finn bliye sa laverite la = Many people have forgotten this truth.



**zong** [from Fre ongle] : nail

**zonn** [from Fre jaune] : yellow. Mo zet li blan li tom zonn = I throw it white, it falls back yellow. Ti ena enn sa bann serpan zonn ki ti pe lans so lekor ver lao = There was one of those yellow snakes, tensing its body upwards.

**zonyon** [from Fre oignon] : onion

**zordi** [from Fre aujourd'hui] : today. Donn nu zordi dipen ki nu bizen = Give us today the bread we need.

**zorey** [from Fre oreille] : ear. Li ki ti pe atann parol repros pa'le kwar so zorey = He who had always expected reproach couldn't believe his ears.

**zot** [from Fre autre] : others; they. Lerla zot nepli kapav buze = Afterwards they cannot move anymore.

**zoze** [from Fre jauger] : to gauge

**zozo** [from Fre oiseau] : bird. Mo kwar li ti servi bann zozo sovaz migrater = I think





he exploited the many migrating wild birds.

**zur** [from Fre jour] : day. Enn zur mo ti truv enn zoli-zoli zimaz dan enn liv = One day I found/saw a very nice picture in a book.

**zuranzur** [from Fre jour enn jour] : daily. Li ti vey developman buton la zuranzur = He observed the development (of) that bud daily.

**zurnal** [from Fre journal] : newspaper

**zurnal**is [from Fre journaliste] :  
newspaperman

**zuti** [from Fre outil] : tool. Mo larg tu zuti = I put down all the tools.

**zuvrye** [from Fre ouvrier] : worker

**zuzu** [from Fre jouet] : toy

**zwa** [from Fre oie] : goose

**zwann** [from Fre joindre] : to join; to meet.

Mo kontan finn zwann u = Nice to see you.  
Dan mo lavi mo finn zwann enn ta



dimunn serye = In my life I've met a lot (of) serious people. Ala kimanyer mo ti zwann li = This is how I met him. Mo fek zwann enn lerwa = I once met a king. Lor so sime li ti zwann enn fler = On his way he met a flower.

**zwaye** [from Fre joyeux] : joyous

**zwe** (1) [from Fre jouer] : to play. Zwe kart = To play cards. Li ti pe poz buku kestyon me ti zwe surd ler mo ti poz li kestyon = He asked many questions but played deaf when I asked him questions. Ki zwe li kontan zwe = What games he likes to play. Vinn zwe ar mwa = Come and play with me.

**zwe** (2) : play; game. Ki zwe li kontan zwe = What games he likes to play. Mo ti rant dan so zwe = I joined his game.

**zwin** [from Fre juin] : June

**zwit** [from Fre huitre] : oyster



**zye** [from Fre yeux] : eye. **Lame seme zye rekolte** = The hand sows, the eyes harvest. **Mo zye uver gro ler mo ti truv sa espes mirak la** = My eyes opened wide whan I saw that kind (of) miracle. **La divan so zye ti ena, dan mem zarden, mil fler parey** = Here in front of his eyes there were in the same garden a thousand similar flowers. **Zye pa truv seki esansyel** = The eyes don't see what's essential. **Anverite zye li aveg** = In truth the eyes are blind.